叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 狮子之死(the Death Of The Lion) 000001

2. 狮子之死(the Death Of The Lion) 000002

3. 狮子之死(the Death Of The Lion) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狮子之死(The Death of the Lion)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['mɑːtɪn] ['sekər] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Transcribed from the 1915 Martin Secker edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 马丁 塞克 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据 1915 年 Martin Secker 版本转录，David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] [deθ]
THE DEATH
这 死亡

死亡

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən]
OF THE LION
的 这 狮子

狮子

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
BY HENRY JAMES
经过 亨利 詹姆斯

作者：亨利·詹姆斯

['lʌndən] : ['mɑːtɪn] ['sekər]
LONDON : MARTIN SECKER
伦敦 : 马丁 塞克

伦敦：马丁·塞克

['nʌmbə(r)] [faɪv] [dʒɒn] [striːt] ['æ'dɛlˌfaɪ]
number five john street adelphi
数字 五 约翰 街道 阿德尔菲

阿德尔菲约翰街五号

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] -
This edition first published 1915
这 版 第一的 已发布 -

本版本初版于1915年。

[ðə; ði] [tekst] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The text follows that of the
这 文本 跟随 那 的 这

这段文字紧随其后。

[dɪ'fɪnətɪv] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Definitive Edition
最终的 版

终极版

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ai] [hæd; həd] ['sɪmpli] , [ai] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
I had simply , I suppose , a change of heart ,
我 有 简单地 , 我 认为 , 一个 改变 的 心 ,

我想，我只是改变了主意而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wen] [ai] [rɪ'siːvd] [maɪ]['mænjuskrɪpt] [bæk] [frɒm; frəm]
and it must have begun when I received my manuscript back from
和 它 必须 有 开始 什么时候 我 已收到 我的 手稿 后退 从
['mɪstə(r)] . [pɪnhɔrn] .
Mr . Pinhorn .
先生 . 平霍恩 .

这件事一定是从我收到平霍恩先生寄回的手稿时开始的。

['mɪstə(r)] . [pɪnhɔrn] [wɒz; wəz][maɪ] “ [tʃiːf] , ” [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] :
Mr . Pinhorn was my “ chief , ” as he was called in the office :
先生 . 平霍恩 曾是 我的 “ 首席 , ” 作为 他 曾是 称为 在 这 办公室 :

平霍恩先生是我的“上司”，这是办公室里对他的称呼：

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [haɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ʌp] .
he had the high mission of bringing the paper up .
他 有 这 高的 使命 的 带来 这 纸 向上 .

他肩负着将这份报纸发表出来的崇高使命。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wiːkli] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,
This was a weekly periodical ,
这 曾是 一个 每周 期刊 ,

这是一份周刊，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][pɑːst] [rɪ'dempʃn] [wen] [hiː; hi] [tʊk]
which had been supposed to be almost past redemption when he took
哪个 有 到过 据称 到 是 几乎 过去的 赎回 什么时候 他 采取
[həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
hold of it .
抓住 的 它 .

当他抓住它时，它原本被认为几乎已经无可救药了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['diːdɪ] [huː] [hæd; həd][let][ðə; ði] [θɪŋ] [daʊn] [səʊ] ['dredfəli] :
It was Mr . Deedy who had let the thing down so dreadfully :
它 曾是 先生 . 迪迪 WHO 有 让 这 事物 向下 所以 极其糟糕 :

是迪迪先生把事情搞砸了：

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [naʊ] [seɪv] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt]
he was never mentioned in the office now save in connexion with that
他 曾是 绝不 提及 在 这 办公室 现在 节省 在 连接 和 那
[ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] .
misdemeanour .
轻罪 .

除了与那次不当行为有关的事件之外，办公室里再也没有人提起过他。

[jʌŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]['teɪkən]['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
Young as I was I had been in a manner taken over from Mr .
年轻的 作为 我 曾是 我 有 到过 在 一个 方式 已采取 超过 从 先生 .
['diːdɪ] ,
Deedy ,
迪迪 ,

虽然我当时年纪尚小，但我在某种程度上已经继承了迪迪先生的事业。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]['edɪtə(r)] ; ['fɔːmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] [lɒt]
who had been owner as well as editor ; forming part of a promiscuous lot
WHO 有 到过 所有者 作为 出色地 作为 编辑 ; 成型 部分 的 一个 淫乱 很多
,
,
,

他既是所有者又是编辑；属于一个关系混乱的群体，

['meɪnli] [plɑːnt][ænd; ənd] ['ɒfɪs] - ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['diːdɪ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
mainly plant and office - furniture , which poor Mrs . Deedy , in her
主要 植物 和 办公室 - 家具 , 哪个 贫穷的 太太 . 迪迪 , 在 她
[bɪ'riːvmənt] [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] ,
bereavement and depression ,
丧亲之痛 和 沮丧 ,

主要是植物和办公家具，可怜的迪迪太太在丧亲之痛和抑郁之中，

['pɑːtɪd] [wɪð] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] [ˌvælju'eɪʃn] .
parted with at a rough valuation .
分手了 和 在 一个 粗糙的 估值 .

以粗略估价出售。

[ai][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌkɒntɪ'njuːəti][bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn]
I could account for my continuity but on the supposition that I had been
我 可以 帐户 为了 我的 连续性 但 在 这 假设 那 我 有 到过
[tʃiːp] .
cheap .
便宜的 .

我可以解释我的持续性，但前提是我一直很吝啬。

[ai]['rɑːðə(r)] [ri'zent] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['fɑːðərɪŋ] [ɔːl] ['flætnəs] [ɒn][maɪ] [leɪt] [prə'tektə(r)] ,
I rather resented the practice of fathering all flatness on my late protector ,
我 相当 怨恨 这 实践 的 父亲 全部 平坦 在 我的 晚的 保护者 ,

我相当反感将所有扁平化特征都归咎于我已故的保护者的做法。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'ɑːnərd] [greɪv] ;
who was in his unhonoured grave ;
WHO 曾是 在 他的 不光彩的 严重 ;

他长眠于无人敬仰的坟墓中；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæd; həd][maɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ai] [faʊnd] ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][kəm'pleɪs(ə)nsi]
but as I had my way to make I found matter enough for complacency
但 作为 我 有 我的 方式 到 制作 我 成立 事情 足够的 为了 自满
[ɪn] ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] “ [stɑːf] .
in being on a “ staff .
在 存在 在 一个 “ 职员 .

但正如我所愿，我发现身为“员工”足以让我感到自满。

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
” At the same time I was aware of my exposure to suspicion as a
” 在 这 相同的 时间 我 曾是 意识到的 的 我的 接触 到 怀疑 作为 一个
['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ləʊərɪŋ] ['sɪstəm] .
product of the old lowering system .
产品 的 这 老的 降低 系统 .

“与此同时，我也意识到，由于旧的降级制度，我很容易受到怀疑。”

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ai][wɒz; wəz] ['dʌbli] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ'diəz] ,
This made me feel I was doubly bound to have ideas ,
这 制成 我 感觉 我 曾是 双倍 边界 到 有 想法 ,

这让我感觉自己更有动力去想事情了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['daʊtləs] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
and had doubtless been at the bottom of my proposing to Mr .
和 有 毫无疑问 到过 在 这 底部 的 我的 提议 到 先生 .
[pɪnhɔrn] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [maɪ] [liːn] [hændz][ɒn] [niːl] [pɛrədeɪ] .
Pinhorn that I should lay my lean hands on Neil Paraday .
平霍恩 那 我 应该 躺 我的 倾斜 双手 在 尼尔 帕拉代 .

毫无疑问，这正是我向平霍恩先生提议让我对尼尔·帕拉迪动手动脚的根本原因。

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] — [kwaɪt] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
I remember how he looked at me — quite , to begin with ,
我 记住 如何 他 看起来 在 我 — 相当 ， 到 开始 和 ，

我记得他看我的眼神——一开始很平静，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'lebrəti] ,
as if he had never heard of this celebrity ,
作为 如果 他 有 绝不 听到 的 这 名人 ，

仿佛他从未听说过这位名人似的。

[huː] [ɪn'diːd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ;
who indeed at that moment was by no means in the centre of the heavens ;
WHO 的确 在 那 片刻 曾是 经过 不 方法 在 这 中心 的 这 天 ；

事实上，在那一刻，他绝不在天体的中心；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ai][hæd; həd] ['nəʊɪŋli] [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns]
and even when I had knowingly explained he expressed but little confidence
和 甚至 什么时候 我 有 明知 解释 他 表达 但 小的 信心
[ɪn][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['eni] [sʌtʃ] [stʌf] .
in the demand for any such stuff .
在 这 要求 为了 任何 这样的 东西 .

即使我明知故犯地解释过，他对这类东西的需求仍然缺乏信心。

[wen] [ai][hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
When I had reminded him that the great principle on which we were
什么时候 我 有 提醒 他 那 这 伟大的 原则 在 哪个 我们 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [wɜːk] [wɒz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][wiː; wi] [rɪ'kwaɪəd] ,
supposed to work was just to create the demand we required ,
据称 到 工作 曾是 只是 到 创造 这 要求 我们 必需的 ，

当我提醒他，我们应该遵循的伟大原则就是创造我们所需的需求时，

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] : “ [ai] [siː] — [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt]
he considered a moment and then returned : “ I see — you want to write
他 经过考虑的 一个 片刻 和 然后 返回 ： “ 我 看 — 你 想 到 写
[hɪm] [ʌp] . ”
him up . ”
他 向上 . ”

他思考了一会儿，然后回答说：“我明白了——你想写篇关于他的报道。”

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ Call it that if you like . ”
“ 称呼 它 那 如果 你 喜欢 . ”

“随你便吧。”

“ [ænd; ənd] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'djuːsmənt] ? ”
“ And what's your inducement ? ”
“ 和 是什么 你的 诱导 ？ ”

“你的诱因是什么？ ”

“ [bles] [maɪ] [səʊl] — [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !
“ Bless my soul — my admiration !
“ 保佑 我的 灵魂 — 我的 钦佩 !

“我的天哪——我太佩服你了！ ”

” ['mɪstə(r)] . [pɪnhɔrn] [pɜːst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
” Mr . Pinhorn pursed up his mouth .
” 先生 . 平霍恩 撅紧 向上 他的 嘴 .

平霍恩先生抿了抿嘴。

“ [ɪz][ðeə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ? ”
“ Is there much to be done with him ? ”
“ 是 那里 很多 到 是 完毕 和 他 ？ ”

“对他还有什么办法吗？ ”

“ [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] ['hæznt]
“ Whatever there is we should have it all to ourselves , for he hasn't
“ 任何 那里 是 我们 应该 有 它 全部 到 我们自己 , 为了 他 还没有
[bi:n] [tʌtʃt] .
been touched .
到过 感动 .

“无论那里有什么，我们都应该独享，因为他还没有受到伤害。”

” [ðɪs] ['ɑ:gjumənt] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [pɪnhɔrn] [rɪ'spɒndɪd] .
” This argument was effective and Mr . Pinhorn responded .
” 这 争论 曾是 有效的 和 先生 . 平霍恩 回应 .

“这个论点很有效，皮恩霍恩先生也做出了回应。”

“ ['veri] [wel] , [tʌtʃ] [hɪm] .
“ Very well , touch him .
“ 非常 出色地 , 触碰 他 .

“很好，摸摸他。”

” [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] : “ [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
” Then he added : “ But where can you do it ? ”
” 然后 他 额外 : “ 但 在哪里 能 你 做 它 ? ”

然后他又补充道：“但是，在哪里可以做到呢？”

“ ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] [rɪb] !
“ Under the fifth rib !
“ 在下面 这 第五 肋骨 !

“第五根肋骨下方！”

” ['mɪstə(r)] . [pɪnhɔrn] [stɛərd] .
” Mr . Pinhorn stared .
” 先生 . 平霍恩 凝视 .

平霍恩先生愣住了。

“ [wɛrz] [ðæt] ? ”
“ Where's that ? ”
“ 在哪里? 那 ? ”

“那在哪儿？”

“ [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [hɪm] ?
“ You want me to go down and see him ?
“ 你 想 我 到 去 向下 和 看 他 ?

“你想让我下去见他吗？”

” [ai] [ɑ:skt] [wen] [ai] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzəb(ə)l] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [əb'skjʊə(r)] ['sʌbɜ:b] [ai]
” I asked when I had enjoyed his visible search for the obscure suburb I
” 我 问 什么时候 我 有 享受 他的 可见的 搜索 为了 这 朦胧 市郊 我
[si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [nemd] .
seemed to have named .
似乎 到 有 命名 .

“我问他什么时候开始寻找我似乎已经说出名字的那个偏僻郊区。

“ [ai] [doʊnt] - [wɒnt] - ['eniθɪŋ] — [ðə; ði] [prə'poʊzəlz] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
“ I don't ' want ' anything — the proposal's your own .
“ 我 不 - 想 - 任何事物 — 这 提案的 你的 自己的 .

“我什么都不‘想要’——这是你自己的提议。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [du:; də] [θɪŋz] [naʊ] ,
But you must remember that that's the way we do things now ,
但 你 必须 记住 那 那就是 这 方式 我们 做 事物 现在 ,

但你必须记住，我们现在就是这么做的。

” [sed] ['mɪstə(r)] . [pɪnhɔrn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dɪg] ['mɪstə(r)] . ['diːdɪ] .
” said Mr . Pinhorn with another dig Mr . Deedy .
” 说 先生 . 平霍恩 和 其他 挖 先生 . 迪迪 .

皮恩霍恩先生又挖苦了迪迪先生一番。

[ˌʌnrɪ'dʒenərət] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ai] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] .
Unregenerate as I was I could read the queer implications of this speech .
未再生 作为 我 曾是 我 可以 读 这 酷儿 含义 的 这 演讲 .

即便我当时思想还很保守，也能看出这段演讲中隐藏的暧昧含义。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['oʊnərz] [suː'pɪəriə(r)] ['vɜːtʃuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [diːpə(r)] [krɑːft] [spəʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz]
The present owner's superior virtue as well as his deeper craft spoke in his
这 展示 所有者的 优越的 美德 作为 出色地 作为 他的 更深 工艺 辐 在 他的

['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] ['edɪtə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['beɪsə(r)] [sɔːt] [huː] [diːl] [ɪn] [fɔːls]
reference to the late editor as one of that baser sort who deal in false
参考 到 这 晚的 编辑 作为 一 的 那 基础 种类 WHO 交易 在 错误的

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] .
representations .
表现形式 .

现任所有者高尚的品德和精湛的技艺体现在他对已故编辑的评价上，称其为从事虚假陈述的卑鄙之徒。

['mɪstə(r)] . ['diːdɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [niːl] [pɛrədeɪ] [æz; əz] [hiː; hi]
Mr . Deedy would as soon have sent me to call on Neil Paraday as he
先生 . 迪迪 会 作为 很快 有 发送 我 到 称呼 在 尼尔 帕拉代 作为 他

[wʊd] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] “ ['hɒlədeɪ] - ['nʌmbə(r)] ” ;
would have published a “ holiday - number ” ;
会 有 已发布 一个 “ 假期 - 数字 ” ;

迪迪先生宁愿派我去拜访尼尔·帕拉迪，也不愿出版“假日特刊”；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['skruːplz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mɪə(r)] [ɪg'nəʊb(ə)l] [θrɪft] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)]
but such scruples presented themselves as mere ignoble thrift to his successor
但 这样的 顾虑 呈现 他们自己 作为 仅仅 卑鄙的 节约 到 他的 接班人

,
,
,

但这种顾虑在他的继任者看来不过是卑鄙的节俭罢了。

[huːz] [əʊn] [sɪn'serəti] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [dɔː(r)] - [belz] [ænd; ənd] [huːz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]
whose own sincerity took the form of ringing door - bells and whose definition
谁 自己的 诚意 采取 这 形式 的 铃声 门 - 铃铛 和 谁 定义

[ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] .
of genius was the art of finding people at home .
的 天才 曾是 这 艺术 的 寻找 人们 在 家 .

他表达真诚的方式是按门铃，他对天才的定义是找到在家的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['diːdɪ] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [rɪ'pɔːts] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [menz]
It was as if Mr . Deedy had published reports without his young men's
它 曾是 作为 如果 先生 . 迪迪 有 已发布 报告 没有 他的 年轻的 男士

['hævɪŋ] ,
having ,
拥有 ,

就好像迪迪先生未经手下年轻人同意就发表了报告一样。

[æz; əz] [pɪnhɔrn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , ['riːəli] [biːn] [ðeə(r)] .
as Pinhorn would have said , really been there .
作为 平霍恩 会 有 说 , 真的 到过 那里 .

正如皮恩霍恩会说的那样，他真的亲身经历过。

[ai] [wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [hint] ,
I was unregenerate , as I have hinted ,
我 曾是 未再生 , 作为 我 有 暗示 ,

正如我之前暗示的那样，我并非悔改之人。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃiːf] ,
and couldn't be concerned to straighten out the journalistic morals of my chief ,
和 不能 是 担心的 到 拉直 出去 这 新闻 德 的 我的 首席 ，

而且我根本不在乎去纠正我上司的新闻道德，

['fiːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'bɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [pɪə(r)] .
feeling them indeed to be an abyss over the edge of which it was better not to peer .
感觉 他们 的确 到 是 一个 深渊 超过 这 边缘 的 哪个 它 曾是 更好的 不是 到 同伴 .

感觉它们确实像一个深渊，最好不要窥视它的边缘。

['riːəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [ðɪs] [taɪm] [mɔːr'əʊvə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sʌt(ə)l] [ə'baʊt] [niːl] [pɛrədeɪ] ['əʊnli] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'spaɪərɪŋ] .
Really to be there this time moreover was a vision that made the idea of writing something subtle about Neil Paraday only the more inspiring .
真的 到 是 那里 这 时间 而且 曾是 一个 想象 那 制成 这 主意 的 写作 某物 微妙的 关于 尼尔 帕拉代 仅有的 这 更多的 鼓舞人心 .

这次能够亲身经历这一切，更让我萌生了创作一些关于尼尔·帕拉迪的微妙文字的想法。

[ai] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [kən'sɪdərət] [æz; əz] ['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['diːdɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪʃt] ,
I would be as considerate as even Mr . Deedy could have wished ,
我 会 是 作为 周到 作为 甚至 先生 . 迪迪 可以 有 希望 ，

我会尽我所能，做到连迪迪先生都希望看到的那种体贴周到。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] ['prez(ə)nt] [æz; əz] ['əʊnli] ['mɪstə(r)] . [pɪnhɔrn] [kʊd; kəd] [kən'siːv] .
and yet I should be as present as only Mr . Pinhorn could conceive .
和 然而 我 应该 是 作为 展示 作为 仅有的 先生 . 平霍恩 可以 构想 .

然而，我应该像平霍恩先生所能想象的那样全程在场。

[maɪ] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'kwestəd] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [pɛrədeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] — [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
My allusion to the sequestered manner in which Mr . Paraday lived — it had formed part of my explanation ,
我的 典故 到 这 隔离 方式 在 哪个 先生 . 帕拉代 居住地 — 它 有 形成 部分 的 我的 解释 ，

我曾提及帕拉迪先生隐居的生活方式——这构成了我解释的一部分。

[ðəʊ] [ai] [njuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [baɪ] ['hɪəseɪ] — [wɒz; wəz] , [ai] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] ,
though I knew of it only by hearsay — was , I could divine ,
尽管 我 知道 的 它 仅有的 经过 传闻 — 曾是 ，我 可以 神圣的 ，

虽然我只是道听途说——但我能预感到，

['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] ['mɪstə(r)] . [pɪnhɔrn] ['nɪb(ə)l] .
very much what had made Mr . Pinhorn nibble .
非常 很多 什么 有 制成 先生 . 平霍恩 蚕食 .

正是这一点让平霍恩先生忍不住想吃点东西。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [sɪ'kwestəd] [æz; əz] [ðæt] .
It struck him as inconsistent with the success of his paper that any one should be so sequestered as that .
它 击 他 作为 不一致 和 这 成功 的 他的 纸 那 任何 一 应该 是 所以 隔离 作为 那 .

他觉得，既然自己的论文取得了成功，那么任何人受到如此隔绝的待遇都是不相称的。

[ænd; ənd] [ðen] ['wʌznt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
And then wasn't an immediate exposure of everything just what the public
和 然后 不是 一个 即时 接触 的 一切 只是 什么 这 民众
['wɒntɪd] ?
wanted ?
通缉 ?

而将所有信息立即公之于众，不正是公众所希望的吗？

['mɪstə(r)] . [pɪnhɔrn] [ɪ'fektʃuəli] [kɔːld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Mr . Pinhorn effectually called me to order by reminding me of the
先生 . 平霍恩 有效地 称为 我 到 命令 经过 提醒 我 的 这
['prɒmptnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [met] [mɪs] ['breɪ.bi] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn]
promptness with which I had met Miss Braby at Liverpool on her return
迅速 和 哪个 我 有 遇见 错过 布拉比 在 利物浦 在 她 返回
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fi'æskəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] .
from her fiasco in the States .
从 她 惨败 在 这 各州 .

平霍恩先生提醒我，当年布拉比小姐从美国遭遇惨败后，我曾多么迅速地在利物浦迎接她，这有效地纠正了我的错误。

['hædnt] [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] , [waɪl] [ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['fleɪvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪm'peəd] ,
Hadn't we published , while its freshness and flavour were unimpaired ,
之前没有 我们 已发布 , 尽管 它是 新鲜 和 味道 是 未受损 ,

如果我们没有趁着它的新鲜度和风味尚未受损时发表，

[mɪs] - [əʊn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['epɪsəʊd] ?
Miss Braby's own version of that great international episode ?
错过 - 自己的 版本 的 那 伟大的 国际的 插曲 ?

布拉比小姐对那次重大国际事件的个人版本是什么？

[ai] [felt] ['sʌmwɒt] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [ðɪs] ['lʌmpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktrəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
I felt somewhat uneasy at this lumping of the actress and the author ,
我 毛毡 有些 不安 在 这 聚集 的 这 演员 和 这 作者 ,

将这位女演员和这位作家相提并论，让我感到有些不安。

[ænd; ənd] [ai] [kən'fes] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'lɪstɪd] ['mɪstə(r)] . - ['sɪmpəθiz] [ai]
and I confess that after having enlisted Mr . Pinhorn's sympathies I
和 我 承认 那 后 拥有 入伍 先生 . - 同情 我
[prəu'kræstineit] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
procrastinated a little .
拖延症 一个 小的 .

我承认，在博得了平霍恩先生的同情之后，我拖延了一段时间。

[ai] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]
I had succeeded better than I wished , and I had , as it happened
我 有 成功了 更好的 比 我 希望 , 和 我 有 , 作为 它 发生
, [wɜːk] ['nɪərə(r)] [æt; ət] [hænd] .
, work nearer at hand .
, 工作 更近 在 手 .

我取得的成就比我预期的还要好，而且碰巧我手头上还有一项工作要做。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ai] [kɔːld] [ɒn] [lɔːd] - [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ɪn] ['traɪʌmf] [ðə; ði] [məʊst]
A few days later I called on Lord Crouchley and carried off in triumph the most
一个 很少 天 之后 我 称为 在 主 - 和 携带 离开 在 胜利 这 最多
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [ə'pɪəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
unintelligible statement that had yet appeared of his lordship's reasons for
无法理解 陈述 那 有 然而 出现 的 他的 领主的 原因 为了
[hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [frʌnt] .
his change of front .
他的 改变 的 正面 .

几天后，我拜访了克劳奇利勋爵，并得意洋洋地听取了他改变立场时所作的最令人费解的声明。

[ai] [ðʌs] [set] [ɪn] ['məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] ['vɜːbiɪdʒ] .
I thus set in motion in the daily papers columns of virtuous verbiage .
我 因此 放 在 运动 在 这 日常的 文件 列 的 有德行的 措辞 .

于是，我在日报专栏里开始刊登美德之词。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [ai] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['braɪtn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃæt] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [pɪnhɔrn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
The following week I ran down to Brighton for a chat , as Mr . Pinhorn called it ,
这 下列的 星期 我 跑 向下 到 布莱顿 为了 一个 聊天 , 作为 先生 . 平霍恩 称为 它 ,

接下来的一周，我匆匆赶到布莱顿去"聊聊"，正如平霍恩先生所说的那样。

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['baʊndə(r)] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vɔːs] ,
with Mrs . Bounder , who gave me , on the subject of her divorce ,
和 太太 . 邦德 , WHO 给予 我 , 在 这 主题 的 她 离婚 ,

我和邦德太太谈了她离婚的事，她给了我很多信息。

['meni] ['kjʊəriəs] [pə'tɪkjələz] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd] [ɪn] [kɔːt] .
many curious particulars that had not been articulated in court .
许多 好奇的 细节 那 有 不是 到过 铰接式 在 法庭 .

许多在法庭上没有明确说明的奇怪细节。

[ɪf] ['evə(r)] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [fləʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [faʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['baʊndə(r)] .
If ever an article flowed from the primal fount it was that article on Mrs . Bounder .
如果 曾经 一个 文章 流动 从 这 原始 喷泉 它 曾是 那 文章 在 太太 . 邦德 .

如果说有一篇文章是源自原始灵感的源泉，那一定是关于邦德夫人的那篇文章。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
By this time , however ,
经过 这 时间 , 然而 ,

然而，此时

[ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [niːl] - [njuː] [bʊk] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [pɪnhɔrn] ,
I became aware that Neil Paraday's new book was on the point of appearing and that its approach had been the ground of my original appeal to Mr . Pinhorn ,
我 成为 意识到的 那 尼尔 - 新的 书 曾是 在 这 观点 的 出现 和 那 它是 方法 有 到过 这 地面 的 我的 原来的 上诉 到 先生 . 平霍恩 ,

我得知尼尔·帕拉迪的新书即将出版，而这本书的写作方法正是我最初向平霍恩先生求助的原因。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lɒst] [səʊ] ['meni] [deɪz] .
who was now annoyed with me for having lost so many days .
WHO 曾是 现在 恼怒 和 我 为了 拥有 丢失的 所以 许多 天 .

他现在很生气，因为我浪费了这么多时间。

[hiː; hi] ['bʌndld] [ˌem 'iː] [ɒf] — [wiː; wi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [nɒt] [luːz] [ə'nʌðə(r)] .
He bundled me off — we would at least not lose another .
他 捆绑式 我 离开 — 我们 会 在 至少 不是 失去 其他 .

他把我送走了——至少我们不会再失去另一个人了。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'lɜːtnəs] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk]
I've always thought his sudden alertness a remarkable example of the journalistic
我已经 总是 想法 他的 突然 警觉 一个 卓越 例子 的 这 新闻
['ɪnstɪŋkt] .
instinct .
本能 .

我一直认为他突然展现出的敏锐是新闻工作者本能的一个绝佳例证。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [sɪns] [ai] [fɜːst] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] ['ɜːdʒənsi] ,
Nothing had occurred , since I first spoke to him , to create a visible urgency ,
没有什么 有 发生 , 自从 我 第一的 辐 到 他 , 到 创造 一个 可见的 紧迫性 ,

自从我第一次和他谈话以来，并没有发生任何事，使情况显得紧迫。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm] .
and no enlightenment could possibly have reached him .
和 不 启示 可以 可能 有 达到 他 .

他不可能获得任何启示。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [prə'feʃn] [fleə(r)] — [hiː; hi] [hæd; həd] [smelt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
It was a pure case of profession flair — he had smelt the coming
它 曾是 一个 纯的 案件 的 职业 天赋 — 他 有 冶炼 这 未来
['glɔːri] [æz; əz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [smelz] [ɪts] ['dɪstənt] [preɪ] .
glory as an animal smells its distant prey .
荣耀 作为 一个 动物 气味 它是 遥远 猎物 .

这完全是职业天赋的体现——他像动物嗅到远处猎物的味道一样，嗅到了即将到来的荣耀。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [prɪ'tendz] [ɪn] [nəʊ] [dɪ'griː] [tuː; tə]
I may as well say at once that this little record pretends in no degree to
我 可能 作为 出色地 说 在 一次 那 这 小的 记录 假装 在 不 程度 到
[biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [pɛrədeɪ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n]
be a picture either of my introduction to Mr . Paraday or of certain
是 一个 图片 任何一个 的 我的 介绍 到 先生 . 帕拉代 或者 的 肯定
['prɒksɪmət] [steps] [ænd; ənd] [steɪdʒɪz] .
proximate steps and stages .
邻近的 步骤 和 阶段 .

我不妨立即说明，这份小记录丝毫没有意图描绘我与帕拉迪先生的初次相识，也没有意图描绘某些相关的步骤和阶段。

[ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [maɪ] ['nærətɪv] [ə'laʊz] [nəʊ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ,
The scheme of my narrative allows no space for these things ,
这 方案 的 我的 叙述 允许 不 空间 为了 这些 事物 ,

我的叙事结构中没有给这些事情留下任何空间。

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ə; eɪ] [proʊ'hɪbətɔːri] ['sentɪmənt] [wʊd] [hæŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ]
and in any case a prohibitory sentiment would hang about my recollection of so
和 在 任何 案件 一个 禁止 情绪 会 悬挂 关于 我的 回忆 的 所以
[reə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
rare an hour .
稀有的 一个 小时 .

无论如何，我对那段难得时光的回忆都会萦绕着一种禁忌之感。

[ðiːz] ['miːɡə(r)] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] ['praɪvət] , [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [lait] [ðə; ði]
These meagre notes are essentially private , so that if they see the light the
这些 微薄 笔记 是 本质上 私人的 ，所以 那 如果 他们 看 这 光 这
[ɪn'sɪdiəs] ['fɔːsɪz] [ðæt] ,
insidious forces that ,
阴险 力量 那 ，

这些微薄的笔记本质上是私人的，所以如果它们被泄露出去，那些阴险的势力就会有机可乘。

[æz; əz][maɪ]['stɔːri][ɪt'self] [ʃəʊz] , [meɪk] [æt; ət]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [pʌb'lɪsəti] [wɪl] ['sɪmpli] [hæv; həv]
as my story itself shows , make at present for publicity will simply have
作为 我的 故事 本身 演出 ，制作 在 展示 为了 宣传 将要 简单地 有
[,əuvə'mɑːstə, -'mæs-][maɪ] [pri'kɔːʃənz] .
overmastered my precautions .
过度掌握 我的 防范措施 .

正如我的经历所表明的那样，目前为了博取关注而采取的行动，已经远远超过了我的防范措施。

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fel] ['leɪtli] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l]['drɑːmə] .
The curtain fell lately enough on the lamentable drama .
这 窗帘 跌倒 最近 足够的 在 这 令人惋惜的 戏剧 .

这场令人惋惜的悲剧终于落下了帷幕。

[maɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ai] [ə'lait] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - [dɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] [freʃ] ['meməri]
My memory of the day I alighted at Mr . Paraday's door is a fresh memory
我的 记忆 的 这 天 我 下车 在 先生 . - 门 是 一个 新鲜的 记忆
[ɒv; əv]['kaɪndnəs] ,
of kindness ,
的 仁慈 ，

我至今仍清晰地记得我踏上帕拉迪先生家门的那天，那里的人们给予了我莫大的善意。

[ˌhɒspɪ'tæləti] , [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [tɔːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
hospitality , compassion , and of the wonderful illuminating talk in which the
热情好客 ，同情 ，和 的 这 精彩的 启发性的 讲话 在 哪个 这
['welkəm] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] .
welcome was conveyed .
欢迎 曾是 传递 .

热情好客、富有同情心，以及在欢迎仪式上发表的精彩而富有启发性的讲话。

[sʌm; səm] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] ,
Some voice of the air had taught me the right moment ,
一些 嗓音 的 这 空气 有 教授 我 这 正确的 片刻 ，

空气中仿佛有某种声音告诉我，何时才是最佳时机。

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [wɪtʃ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [jʌŋ] [ə'liːdʒəns]
the moment of his life at which an act of unexpected young allegiance
这 片刻 的 他的 生活 在 哪个 一个 行为 的 意外 年轻的 忠诚
[mait] [məʊst] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] .
might most come home to him .
可能 最多 来 家 到 他 .

在他生命中，一个意想不到的年轻忠诚行为可能会对他产生最深刻的影响。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ɡreɪv] ['ɪlnəs] .
He had recently recovered from a long , grave illness .
他 有 最近 恢复 从 一个 长的 ，严重 疾病 .

他最近刚从一场长期重病中康复。

[ai][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
I had gone to the neighbouring inn for the night ,
我 有 已消失 到 这 邻接 客栈 为了 这 夜晚 ，

我当晚去了隔壁的旅馆过夜。

[bʌt; bət][ai] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
but I spent the evening in his company ,
但 我 花费 这 晚上 在 他的 公司 ,

但我当晚是和他一起度过的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɒn][maɪ] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːf] .
and he insisted the next day on my sleeping under his roof .
和 他 坚持 这 下一个 天 在 我的 睡眠 在下面 他的 屋顶 .

第二天，他坚持要我睡在他家。

[ai]['hædnt][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [liːv] : ['mɪstə(r)] . [pɪnhɔrn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt] ['aʊə(r)]
I hadn't an indefinite leave : Mr . Pinhorn supposed us to put our
我 之前没有 一个 不定 离开 : 先生 . 平霍恩 据称 我们 到 放 我们的
['vɪktɪms] [θruː] [ɒn][ðə; ði]['gæləp] .
victims through on the gallop .
受害者 通过 在 这 驰骋 .

我没有无限期休假：平霍恩先生希望我们骑马带着受害者四处逃窜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [ruːd] ['məuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪg][wɜː(r); wə(r)][set]
It was later , in the office , that the rude motions of the jig were set
它 曾是 之后 , 在 这 办公室 , 那 这 粗鲁的 运动 的 这 夹具 是 放
[tuː; tə]['mjuːzɪk] .
to music .
到 音乐 .

后来在办公室里，人们把这种粗俗的吉格舞动作配上了音乐。

[ai] ['fɔːtɪfaɪd] [maɪ'self] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][maɪ] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ,
I fortified myself , however , as my training had taught me to do ,
我 强化 我 , 然而 , 作为 我的 训练 有 教授 我 到 做 ,

然而，我按照训练中学到的方法，让自己振作起来。

[baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ɑːtɪk(ə)l]
by the conviction that nothing could be more advantageous for my article
经过 这 定罪 那 没有什么 可以 是 更多的 有利 为了 我的 文章
[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['veri] ['ætməsfɪə(r)] .
than to be written in the very atmosphere .
比 到 是 书面 在 这 非常 气氛 .

我坚信，没有什么比在这样的氛围中写出我的文章更有利的了。

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pɛrədeɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
I said nothing to Mr . Paraday about it , but in the morning ,
我 说 没有什么 到 先生 . 帕拉代 关于 它 , 但 在 这 早晨 ,

我没跟帕拉迪先生提起这件事，但第二天早上，

['ɑːftə(r)][maɪ] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
after my remove from the inn , while he was occupied in his study ,
后 我的 消除 从 这 客栈 , 尽管 他 曾是 占领 在 他的 学习 ,

我离开客栈后，趁他待在书房里，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nəutifaid][ˌem 'iː][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ,
as he had notified me he should need to be ,
作为 他 有 已通知 我 他 应该 需要 到 是 ,

正如他之前通知我的那样，他应该会……

[ai] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['peɪpə(r)][ðə; ði][meɪn] [hedz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
I committed to paper the main heads of my impression .
我 坚定的 到 纸 这 主要的 头部 的 我的 印象 .

我把我的印象要点记录了下来。

[ðen] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [kə'mend] [maɪ'self][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pɪnhɔrn] [baɪ][maɪ] [sɪ'lerɪti] ,
Then thinking to commend myself to Mr . Pinhorn by my celerity ,
然后 思维 到 表彰 我 到 先生 . 平霍恩 经过 我的 速度 ,

于是我想，要以我的迅速行动来博得平霍恩先生的好感，

[ai] [wɔːkt] [aʊt] [ænd; ənd]['pəʊstɪd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['lʌntʃən] .
I walked out and posted my little packet before luncheon .
我 步行 出去 和 发布 我的 小的 包 前 午餐 .

午饭前，我走出去把我的小包裹寄了出去。

[wʌns] [maɪ]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ai][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] ,
Once my paper was written I was free to stay on ,
一次 我的 纸 曾是 书面 我 曾是 自由的 到 停留 在 ,

论文写完后，我就可以留下来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][daɪ'vɜːt] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ]['levəti] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ]
and if it was calculated to divert attention from my levity in so doing
和 如果 它 曾是 计算 到 转移 注意力 从 我的 轻浮 在 所以 正在做
[ai][kʊd; kəd] [rɪ'flekt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ]['klevə(r)] .
I could reflect with satisfaction that I had never been so clever .
我 可以 反映 和 满意 那 我 有 绝不 到过 所以 聪明的 .

如果这样做是为了转移人们对我轻浮行为的注意力，我可以满意地反思，我从来没有这么聪明过。

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd]
I don't mean to deny of course that I was aware it was much too good
我 不 意思是 到 否定 的 课程 那 我 曾是 意识到的 它 曾是 很多 也 好的
[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [pɪnhɔrn] ;
for Mr . Pinhorn ;
为了 先生 . 平霍恩 ;

我当然不是要否认我当时意识到这对平霍恩先生来说太好了；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pɪnhɔrn] [hæd; həd][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
but I was equally conscious that Mr . Pinhorn had the supreme
但 我 曾是 同样地 有意识的 那 先生 . 平霍恩 有 这 最高
['ʃruːdnəs] [ɒv; əv] ['rekəgnaɪz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l]
shrewdness of recognising from time to time the cases in which an article
城府 的 识别 从 时间 到 时间 这 案例 在 哪个 一个 文章
[wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [bæd]['əʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] .
was not too bad only because it was too good .
曾是 不是 也 坏的 仅有的 因为 它 曾是 也 好的 .

但我同样意识到，平霍恩先生非常精明，他时不时会意识到，有些文章之所以不太糟糕，仅仅是因为它太好了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ]
There was nothing he loved so much as to print on the right occasion a
那里 曾是 没有什么 他 喜爱 所以 很多 作为 到 打印 在 这 正确的 场合 一个
[θɪŋ] [hiː; hi] [heit] .
thing he hated .
事物 他 憎恨 .

他最喜欢的事情莫过于在合适的场合刊登他憎恨的东西。

[ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɒn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
I had begun my visit to the great man on a Monday ,
我 有 开始 我的 访问 到 这 伟大的 男人 在 一个 周一 ,

我周一开始拜访这位伟人，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [keɪm] [aʊt] .
and on the Wednesday his book came out .
和 在 这 周三 他的 书 来了 出去 .

周三，他的书出版了。

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst][pəʊst] ,
A copy of it arrived by the first post ,
一个 复制 的 它 到达的 经过 这 第一的 邮政 ,

一份副本通过第一邮递寄到了。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ˌem 'iː][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɪð][ˌaɪ 'tiː][ɪ'miːdiətli]['ɑːftə(r)]['brekfəst] ,

and he let me go out into the garden with it immediately after breakfast ,

和 他 让 我 去 出去 进入 这 花园 和 它 立即地 后 早餐 ,

早餐后，他立刻就让我带着它去花园里玩。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] [ðæt] [deɪ] ,

I read it from beginning to end that day ,

我 读 它 从 开始 到 结尾 那 天 ,

那天我从头到尾读完了这本书。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

and in the evening he asked me to remain with him the rest of the

和 在 这 晚上 他 问 我 到 保持 和 他 这 休息 的 这

[wiːk] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] .

week and over the Sunday .

星期 和 超过 这 星期日 .

晚上，他邀请我留他身边，直到本周结束，包括周日。

[ðæt] [naɪt] [maɪ]['mænjuskrɪpt] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [pɪnhɔrn] ,

That night my manuscript came back from Mr . Pinhorn ,

那 夜晚 我的 手稿 来了 后退 从 先生 . 平霍恩 ,

当晚，我的稿件从平霍恩先生那里寄了回来。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]

accompanied with a letter the gist of which was the desire to know what

伴随 和 一个 信 这 要旨 的 哪个 曾是 这 欲望 到 知道 什么

[ai] [ment] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɒb] [ɒf] [ɒn][hɪm] [sʌtʃ] [stʌf] .

I meant by trying to fob off on him such stuff .

我 意思是 经过 尝试 到 钥匙扣 离开 在 他 这样的 东西 .

随信附上了一封信，信的大意是想知道我试图把这些事情推卸给他到底是什么意思。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪf] [nɒt][ɪg'zæktli][ɪts] [fɔːm] ,

That was the meaning of the question , if not exactly its form ,

那 曾是 这 意义 的 这 问题 , 如果 不是 确切地 它是 形式 ,

问题的意思就是如此，即使它的形式可能并非如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [mis'teik] [ɪ'mens] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and it made my mistake immense to me .

和 它 制成 我的 错误 巨大 到 我 .

这让我觉得自己犯的错误非常严重。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [mis'teik] [wɒz; wəz][ai][kʊd; kəd] [naʊ] ['əʊnli] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ək'sept]

Such as this mistake was I could now only look it in the face and accept

这样的 作为 这 错误 曾是 我 可以 现在 仅有的 看 它 在 这 脸 和 接受

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

既然犯了这个错误，我现在只能直面它并接受它。

[ai] [njuː] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [feɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [weə(r)] [ai] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv]

I knew where I had failed , but it was exactly where I couldn't have

我 知道 在哪里 我 有 失败的 , 但 它 曾是 确切地 在哪里 我 不能 有

[sək'siːdɪd] .

succeeded .

成功了 .

我知道自己失败的地方在哪里，但那恰恰是我不可能成功的地方。

[ai][hæd; həd] [biːn] [sent] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt]['hædnt]
I had been sent down to be personal and then in point of fact hadn't
我 有 到过 发送 向下 到 是 个人的 和 然后 在 观点 的 事实 之前没有
[biːn] ['pɜːsən(ə)l][æt; ət][ɔːl] :
been personal at all :
到过 个人的 在 全部 :

我被派去处理一些私人事务，但实际上根本没有涉及任何私人事务：

[wɒt] [ai][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪnɪkɪŋ] ['fiːvərɪʃ] ['stʌdi]
what I had dispatched to London was just a little finicking feverish study
什么 我 有 已派出 到 伦敦 曾是 只是 一个 小的 挑剔 发烧 学习
[ɒv; əv][maɪ] ['ɔːθərz] ['tælənt] .
of my author's talent .
的 我的 作者的 天赋 .

我寄往伦敦的只是一份关于我作者才华的吹毛求疵、略显狂热的研究报告。

['eniθɪŋ] [les] ['reləvənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['pɜːpəs] ['kʊd(ə)nt] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
Anything less relevant to Mr . Pinhorn's purpose couldn't well be imagined ,
任何事物 较少的 相关的 到 先生 . - 目的 不能 出色地 是 想象 ,

很难想象还有什么比这更与平霍恩先生的目的无关的了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['vɪzəbli]['æŋgri][æt; ət][maɪ] ['hævɪŋ] ([æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,
and he was visibly angry at my having (at his expense ,
和 他 曾是 明显地 生气的 在 我的 拥有 (在 他的 费用 ,

他显然对我（以牺牲他的利益为代价）感到愤怒。

[wɪð] [ə; eɪ]['sekənd] - [klɑːs] ['tɪkɪt]) [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['entəpraɪz] ['əʊnli][tuː; tə]
with a second - class ticket) approached the subject of our enterprise only to
和 一个 第二 - 班级 票) 接近 这 主题 的 我们的 企业 仅有的 到
[stænd] [ɒf] [səʊ] ['helpləsli] .
stand off so helplessly .
站立 离开 所以 无助地 .

（持有二等车票）试图了解我们的事业，却无奈地退缩了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [njuː] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
For myself , I knew but too well what had happened ,
为了 我 , 我 知道 但 也 出色地 什么 有 发生 ,

至于我自己，我太清楚发生了什么事了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][sʌm; səm][əʊld]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]['ledʒənd] —
and how a miracle — as pretty as some old miracle of legend —
和 如何 一个 奇迹 — 作为 漂亮的 作为 一些 老的 奇迹 的 传奇 —
[hæd; həd] [biːn] [rɔːt] [ɒn][ðə; ði][spɒt][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .
had been wrought on the spot to save me .
有 到过 锻 在 这 点 到 节省 我 .

以及一个奇迹——如同古老传说中的奇迹一般——如何当场发生，拯救了我。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bɪg] [brʌʃ] [ɒv; əv] [wɪŋz] , [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊp(ə)laɪn; -lɪn][rəʊb] ,
There had been a big brush of wings , the flash of an opaline robe ,
那里 有 到过 一个 大的 刷子 的 翅膀 , 这 闪光 的 一个 蛋白石 长袍 ,

只见一阵巨大的翅膀掠过，一道蛋白石色的长袍闪过。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kuːl] [stɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
and then , with a great cool stir of the air ,
和 然后 , 和 一个 伟大的 凉爽的 搅拌 的 这 空气 ,

然后，伴随着一阵强烈的凉爽的空气搅动，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒəlz] ['hævɪŋ] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
the sense of an angel's having swooped down and caught me to his
这 感觉 的 一个 天使的 拥有 俯冲 向下 和 捕捉 我 到 他的
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

感觉就像天使俯冲下来，将我拥入怀中。

[hiː; hi] [held] [ˌem 'iː]['əʊnli] [tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]
He held me only till the danger was over , and it all took place in a
他 握住 我 仅有的 直到 这 危险 曾是 超过 , 和 它 全部 采取 地方 在 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

他只抱着我直到危险过去，而这一切都发生在一分钟之内。

[wɪð] [maɪ]['mænjuskrɪpt] [bæk] [ɒn][maɪ][hændz][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] ['betə(r)] ,
With my manuscript back on my hands I understood the phenomenon better ,
和 我的 手稿 后退 在 我的 双手 我 理解 这 现象 更好的 ,

拿到手稿后，我对这种现象有了更深的理解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flɛkʃənz] [ai] [meɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ai] [ment] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
and the reflexions I made on it are what I meant , at the beginning
和 这 反思 我 制成 在 它 是 什么 我 意思是 , 在 这 开始
[ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] ,
of this anecdote ,
的 这 轶事 ,

而我对此的思考，正是我在这篇轶事开头所想表达的意思。

[baɪ][maɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] .
by my change of heart .
经过 我的 改变 的 心 .

因为我改变了主意。

['mɪstə(r)] . - [nəʊt] [wɒz; wəz] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [dɪ'saɪdɪdli] [stɜːn] ,
Mr . Pinhorn's note was not only a rebuke decidedly stern ,
先生 . - 笔记 曾是 不是 仅有的 一个 训斥 绝对地 船尾 ,

平霍恩先生的信不仅是一份措辞严厉的斥责，

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [send] [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [seɪ]
but an invitation immediately to send him — it was the case to say
但 一个 邀请 立即地 到 发送 他 — 它 曾是 这 案件 到 说
[səʊ] — [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)l] ,
so — the genuine article ,
所以 — 这 真的 文章 ,

但随即就发出邀请，要把真品——或者说，要把真品寄给他——

[ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [sketʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
the revealing and reverberating sketch to the promise of which , and of
这 揭示 和 回响 草图 到 这 承诺 的 哪个 , 和 的
[wɪtʃ] [ə'ləʊn] ,
which alone ,
哪个 独自的 ,

这幅揭示真相、引人深思的草图，正是为了实现它的承诺，也唯有它才能实现。

[ai] [əud] [maɪ] ['skwɒndəd] ['prɪvəlɪdʒ] .
I owed my squandered privilege .
我 欠款 我的 挥霍 特权 .

我辜负了自己挥霍的特权。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][ai][ˌriː'kɑːst][maɪ] ['pekənt] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ,
A week or two later I recast my peccant paper and ,
一个 星期 或者 二 之后 我 重制版 我的 罪恶的 纸 和 ,

一两周后，我重新撰写了我的那篇罪状，

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [njuː] [bʊk] ,
giving it a particular application to Mr . Paraday's new book ,
给予 它 一个 特别的 应用 到 先生 . - 新的 书 ,

并将其特别应用于帕拉迪先生的新书，

[əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['dʒɜːn(ə)l] , [weə(r)] , [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] ,
obtained for it the hospitality of another journal , where , I must admit ,
获得 为了 它 这 热情好客 的 其他 杂志 , 在哪里 , 我 必须 承认 ,

它获得了另一家期刊的热情接待，我必须承认，

['mɪstə(r)] . [pɪnhɔrn] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] ['vindikeit] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [nɒt][ðə; ði] [liːst]
Mr . Pinhorn was so far vindicated as that it attracted not the least
先生 . 平霍恩 曾是 所以 远的 证明无罪 作为 那 它 吸引 不是 这 至少
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

平霍恩先生的说法得到了证实，而且没有引起丝毫关注。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ai][wɒz; wəz]['fræŋkli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] , [ə; eɪ] ['veri] ['predʒədɪst] ['krɪtɪk] ,
I was frankly , at the end of three days , a very prejudiced critic ,
我 曾是 坦率地说 , 在 这 结尾 的 三 天 , 一个 非常 有偏见的 评论家 ,

坦白说，三天下来，我成了一个带有强烈偏见的评论家。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
so that one morning when , in the garden ,
所以 那 一 早晨 什么时候 , 在 这 花园 ,

所以有一天早晨，在花园里，

[maɪ] [greɪt] [mæn][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [riːd] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ai][kwaɪt] [held][maɪ] [breθ] [æz; əz][ai]
my great man had offered to read me something I quite held my breath as I
我的 伟大的 男人 有 提供 到 读 我 某物 我 相当 握住 我的 气息 作为 我
['lɪsnd] .
listened .
听着 .

我的伟人提出要给我读点东西，我屏住呼吸聆听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [skiːm] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [bʊk] — ['sʌmθɪŋ] [pʊt] [ə'saɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
It was the written scheme of another book — something put aside long ago ,
它 曾是 这 书面 方案 的 其他 书 — 某物 放 旁边 长的 前 ,
[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
before his illness ,
前 他的 疾病 ,

那是另一本书的写作大纲——在他生病之前很久就被搁置了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] ['teɪkən] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)] .
but that he had lately taken out again to reconsider .
但 那 他 有 最近 已采取 出去 再次 到 重新考虑 .

但他最近又拿出来重新考虑了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wen] [ai] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [hɪm] ,
He had been turning it round when I came down on him ,
他 有 到过 转弯 它 圆形的 什么时候 我 来了 向下 在 他 ,

我冲他吼道时，他正在扭转局面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [mæg'nɪfɪsntli] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sekənd][hænd] .
and it had grown magnificently under this second hand .
和 它 有 生长 壮丽 在下面 这 第二 手 .

在这位二手主人的经营下，它长势喜人。

[luːs] ['lɪbərəl] ['kɒnfɪdənt] ,
Loose liberal confident ,
松动的 自由主义 自信的 ,

自由派自信人士

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːsɪpɪŋ] ['eləkwənt] ['letə(r)] — [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ]
it might have passed for a great gossiping eloquent letter — the overflow
它 可能 有 通过了 为了 一个 伟大的 八卦 雄辩 信 — 这 溢出
['ɪntuː] [tɔːk] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪsts] ['æmərəs] [plæn] .
into talk of an artist's amorous plan .
进入 讲话 的 一个 艺术家的 多情 计划 .

它或许会被当作一封精彩的、充满闲聊的、文笔优美的信件——一位艺术家的爱情计划，最终演变成了一场闲谈。

[ðə; ði] [θiːm] [ai] [θɔːt] ['sɪŋgjələli] [rɪtʃ] , [kwaɪt] [ðə; ði] [strɒgɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['triːtɪd] ;
The theme I thought singularly rich , quite the strongest he had yet treated ;
这 主题 我 想法 单独地 富有的 , 相当 这 最强 他 有 然而 治疗 ;

我认为这个主题非常深刻，是他迄今为止处理过的最有力的主题；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fʊl] [tuː] [ɒv; əv] [faɪn] [mə'tjuəriti] , [wɒz; wəz] ['riːəli] ,
and this familiar statement of it , full too of fine maturities , was really ,
和 这 熟悉的 陈述 的 它 , 满的 也 的 美好的 到期日 , 曾是 真的 ,

而这句耳熟能详的陈述，也充满了精妙的成熟之处，的确是......

[ɪn] [s'ʌməɹˌaɪzd] ['splendə(r)] , [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv][gəʊld] , [ə; eɪ] ['preʃəs] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːk] .
in summarised splendour , a mine of gold , a precious independent work .
在 总结 辉煌 , 一个 矿 的 金子 , 一个 宝贵的 独立的 工作 .

简而言之，这是一部精彩绝伦的作品，一座金矿，一部珍贵的独立作品。

[ai][rɪ'membə(r)]['rɑːðə(r)] [prə'fenli] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [prə'dʌkʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli]
I remember rather profanely wondering whether the ultimate production could possibly
我 记住 相当 亵渎地 好奇 无论 这 最终的 生产 可以 可能
[kiːp] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] .
keep at the pitch .
保持 在 这 沥青 .

我记得当时我曾用相当粗俗的语言质疑，最终的成品是否能够保持水准。

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒnd] [ɪ'pɪsl] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai]
His reading of the fond epistle , at any rate , made me feel as if I
他的 阅读 的 这 喜爱 书信 , 在 任何 速度 , 制成 我 感觉 作为 如果 我
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

总之，他朗读这封充满温情的信件，让我感觉自己仿佛置身其中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] ,
for the advantage of posterity ,
为了 这 优势 的 后人 ,

为了后代的利益，

[ɪn] [kləʊz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [hɪm] — [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
in close correspondence with him — were the distinguished person to whom it
在 关闭 一致 和 他 — 是 这 杰出的 人 到 谁 它
[hæd; həd] [biːn] [ə'fekʃənətli] [ə'drest] .
had been affectionately addressed .
有 到过 亲切地 已解决 .

与他保持密切通信的人——就是这封信所寄出的那位受人爱戴的杰出人士。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ['sɪmpli] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
It was a high distinction simply to be told such things .
它 曾是 一个 高的 区别 简单地 到 是 讲述 这样的 事物 .

能听到这样的话，本身就是一种莫大的荣幸。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [hiː; hi] [naʊ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['freʃnəs] , [ðə; ði] [flʌʃt] ['feənəs] ,
The idea he now communicated had all the freshness , the flushed fairness ,
这 主意 他 现在 沟通 有 全部 这 新鲜 , 这 酡 公平 ,

他现在传达的思想充满了新鲜感和活力，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] :
of the conception untouched and untried :
的 这 概念 未受触碰 和 未经尝试 :

未经触碰和尝试的构想：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['viːnəs] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [eəz] [hæd; həd] [bləʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
it was Venus rising from the sea and before the airs had blown upon her .
它 曾是 金星 上升 从 这 海 和 前 这 播出 有 吹 之上 她 .

那是维纳斯从海中升起，在微风吹拂之前。

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['θrɑbɪŋli] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'veɪlɪŋ] .
I had never been so throbbingly present at such an unveiling .
我 有 绝不 到过 所以 悸动地 展示 在 这样的 一个 揭幕 .

我从未如此激动地参与过这样的揭幕仪式。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɒst] [ðə; ði] [lɑːst] [braɪt] [wɜːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
But when he had tossed the last bright word after the others ,
但 什么时候 他 有 抛掷 这 最后的 明亮的 单词 后 这 其他的 ,

但当他抛出最后一个精彩的词语时，

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [siːn] [kæ'ʃiəz] [ɪn] [bæŋks] , [weɪɪŋ] [maʊndz] [ɒv; əv] [kɔɪn] ,
as I had seen cashiers in banks , weighing mounds of coin ,
作为 我 有 已见 收银员 在 银行 , 称重 土堆 的 硬币 ,

正如我曾在银行见过的那样，出纳员们称量着成堆的硬币，

[drɒp] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['sɒvrɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [treɪ] , [ai] [njuː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pruːd(ə)nt] [ə'lɑːm] .
drop a final sovereign into the tray , I knew a sudden prudent alarm .
降低 一个 最终的 主权 进入 这 托盘 , 我 知道 一个 突然 谨慎 警报 .

当我把最后一枚金币投入托盘时，我意识到一种突如其来的谨慎警觉。

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['mɑːstə(r)] , [haʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ My dear master , how , after all , are you going to do it ?
“ 我的 亲爱的 掌握 , 如何 , 后 全部 , 是 你 去 到 做 它 ?

“我亲爱的主人，您究竟打算怎么做呢？”

[ɪts] ['ɪnfɪnətli] ['nəʊb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] , [wɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
It's infinitely noble , but what time it will take , what patience and independence ,
它是 无限地 高贵 , 但 什么 时间 它 将要 拿 , 什么 耐心 和 独立 ,

这固然无比高尚，但这需要多少时间、多少耐心和独立性啊！

[wɒt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [wɒt] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)nz] !
what assured , what perfect conditions !
什么 保证 , 什么 完美的 状况 !

多么有保障，多么完美的条件！

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ləʊn] [aɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tepɪd] [siː] ! ”
Oh for a lone isle in a tepid sea ! ”
哦 为了 一个 孤独 小岛 在 一个 温热 海 ! ”

啊，多么渴望一座孤零零的小岛，漂浮在温暖的大海之中！

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [ləʊn] [aɪl] , [ænd; ənd] [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ['miːdiəm] ,
“ Isn't this practically a lone isle , and aren't you , as an encircling medium ,
“ 不是 这 几乎 一个 孤独 小岛 , 和 不是 你 , 作为 一个 包围 中等的 ,

“这难道不就是一座孤岛吗？而你，作为环绕它的媒介，难道不也是吗？”

['tepɪd] [ɪ'nʌf] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,
tepid enough ? ” he asked ,
温热 足够的 ? ” 他 问 ,

“够温吗？”他问道。

[ə'ljuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
alluding with a laugh to the wonder of my young admiration and the
暗示 和 一个 笑 到 这 想知道 的 我的 年轻的 钦佩 和 这
['nærəʊ] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [prə'vɪnʃ(ə)l] [həʊm] .
narrow limits of his little provincial home .
狭窄的 限制 的 他的 小的 省级 家 .

他笑着暗示我年轻时对他的崇拜之情，以及他那偏僻小村庄的狭小空间。

“ [taɪm] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [aɪv] [lækt] [ˌhɪðə'tuː] : [ðə; ði] ['kwestʃən] ['hæznt] [biːn] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]
“ Time isn't what I've lacked hitherto : the question hasn't been to find it , but
“ 时间 不是 什么 我已经 缺乏 迄今为止 : 这 问题 还没有 到过 到 寻找 它 , 但
[tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
to use it .
到 使用 它 .

“我一直以来都不缺时间：问题不在于如何找到时间，而在于如何利用时间。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] ['ɪlnəs] [meɪd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] ,
Of course my illness made , while it lasted ,
的 课程 我的 疾病 制成 , 尽管 它 持续 ,

当然，在我生病期间，

[ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] — [bʌt; bət] [ai] [deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [həʊl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
a great hole — but I dare say there would have been a hole at any rate .
一个 伟大的 洞 — 但 我 敢 说 那里 会 有 到过 一个 洞 在 任何 速度 .

一个大洞——但我敢说，无论如何都会有一个洞。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wiː; wi] [tred] [hæz; həz] [mɔː(r)] [p'ɒkɪts] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l] .
The earth we tread has more pockets than a billiard - table .
这 地球 我们 踏 有 更多的 口袋 比 一个 台球 - 桌子 .

我们脚下的土地比台球桌还多坑洼。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [maɪ] [fiːt] . ”
The great thing is now to keep on my feet . ”
这 伟大的 事物 是 现在 到 保持 在 我的 脚 . ”

现在最重要的是我能站稳脚跟。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [miːn] .
“ That's exactly what I mean .
“ 那就是 确切地 什么 我 意思是 .

“我的意思正是如此。”

” [niːl] [pɛrədeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [aɪz] — [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] — [ɪn]
” Neil Paraday looked at me with eyes — such pleasant eyes as he had — in
” 尼尔 帕拉代 看起来 在 我 和 眼睛 — 这样的 令人愉快的 眼睛 作为 他 有 — 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“尼尔·帕拉迪用他那双——如此和蔼可亲的眼睛——看着我，

[æz; əz][ai] [naʊ] [rɪˈkɔːl] [ðeə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][dɪm][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
as I now recall their expression , I seem to have seen a dim imagination
作为 我 现在 记起 他们的 表达 , 我 似乎 到 有 已见 一个 暗淡 想像力
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .
of his fate .
的 他的 命运 .

现在回想起来，他们的表情似乎让我隐约看到了他的命运。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [biːn] [ˈkruːəl] , [hɪz; ɪz]
He was fifty years old , and his illness had been cruel , his
他 曾是 五十 年 老的 , 和 他的 疾病 有 到过 残忍的 , 他的
[ˌkɒnvəˈlesns] [sləʊ] .
convalescence slow .
恢复期 慢的 .

他五十岁，病情十分残酷，康复过程也很缓慢。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜːrnt] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ It isn't as if I weren't all right . ”
“ 它 不是 作为 如果 我 不是 全部 正确的 . ”

“并不是说我身体不好。”

“ [əʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɔːl] [raɪt] [ai] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !
“ Oh if you weren't all right I wouldn't look at you !
“ 哦 如果 你 不是 全部 正确的 我 不会 看 在 你 !

“哦，如果你身体不好，我就不会看你了！”

” [ai] [ˈtendəli] [sed] .
” I tenderly said .
” 我 温柔地 说 .

我温柔地说。

[wiː; wi][hæd; həd][bəʊθ][gɒt] [ʌp] , [ˈkwikən] [æz; əz][baɪ] [ðɪs] [ˈklɪərə(r)][eə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
We had both got up , quickened as by this clearer air , and he had
我们 有 两个都 得到 向上 , 加速 作为 经过 这 更清晰 空气 , 和 他 有
[ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] .
lighted a cigarette .
照明 一个 卷烟 .

我们俩都起身了，仿佛被这清新的空气唤醒了活力，他还点燃了一支香烟。

[ai][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] , [wɪtʃ] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtɛnsər] [smaɪl] ,
I had taken a fresh one , which with an intenser smile ,
我 有 已采取 一个 新鲜的 一 , 哪个 和 一个 更强烈 微笑 ,

我又拿了一张新的，脸上带着更灿烂的笑容，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
by way of answer to my exclamation , he applied to the flame of his
经过 方式 的 回答 到 我的 感叹 , 他 应用 到 这 火焰 的 他的
[mætʃ] .
match .
匹配 .

为了回应我的惊叹，他点燃了火柴的火焰。

“ [ɪf] [ai] [wɜːrnt] ['betə(r)][ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] !
“ If I weren't better I shouldn't have thought of that !
“ 如果 我 不是 更好的 我 不应该 有 想法 的 那 !

“如果我的病情没有好转，我就不会想到这一点！”

” [hiː; hi] ['flauriʃ] [hɪz; ɪz] [skrɪpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
” He flourished his script in his hand .
” 他 繁荣 他的 脚本 在 他的 手 .

他挥舞着手中的剧本。

“ [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [truː] , ” [ai] [rɪ'tɜːnd] .
“ I don't want to be discouraging , but that's not true , ” I returned .
“ 我 不 想 到 是 令人沮丧 , 但 那就是 不是 真的 , ” 我 返回 .

“我不想打击你的积极性，但事实并非如此，”我回答道。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [juː; jʊ] [leɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [peɪn] [juː; jʊ] [hæd; həd] [,vizi'teiʃən] [sə'blaɪm] .
“ I'm sure that during the months you lay here in pain you had visitations sublime .
“ 我是 当然 那 期间 这 几个月 你 躺 这里 在 疼痛 你 有 探访 升华 .

“我确信，在你痛苦地躺在这里度过的几个月里，你一定经历过美好的探访。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] .
You thought of a thousand things .
你 想法 的 一个 千 事物 .

你想到了无数的事情。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
You think of more and more all the while .
你 思考 的 更多的 和 更多的 全部 这 尽管 .

你一直在思考越来越多的事情。

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] , [ɪf] [jʊl] ['pɑːd(ə)n] [maɪ] [fə,mɪli'ærəti] , [səʊ] [rɪ'spektəbl] .
That's what makes you , if you'll pardon my familiarity , so respectable .
那就是 什么 制作 你 , 如果 你会 赦免 我的 熟悉 , 所以 可敬 .

正因如此，恕我直言，你才如此令人尊敬。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [spent] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] [wɪnd] .
At a time when so many people are spent you come into your second wind .
在 一个 时间 什么时候 所以 许多 人们 是 花费 你 来 进入 你的 第二 风 .

在许多人精疲力竭的时候，你却焕发了第二春。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɒd] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [jʊr; jər] ['betə(r)] !
But , thank God , all the same , you're better !
但 , 感谢 上帝 , 全部 这 相同的 , 你是 更好的 !

但谢天谢地，你现在好多了！

[θæŋk] [gɒd] , [tuː] , [jʊr; jər] [nɒt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [,em 'iː] ['jestədeɪ] , - [sək'sesf(ə)l] .
Thank God , too , you're not , as you were telling me yesterday , ' successful .
感谢 上帝 , 也 , 你是 不是 , 作为 你 是 讲述 我 昨天 , - 成功的 .

感谢上帝，你并没有像你昨天告诉我的那样“成功”。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] ?
' If you weren't a failure what would be the use of trying ?
- 如果 你 不是 一个 失败 什么 会 是 这 使用 的 尝试 ?

“如果你不是失败者，那尝试还有什么用呢？”

[ðæts] [maɪ][wʌn] [rɪ'zɜːv] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kʌvəri] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] - [skɔː(r)] ,
That's my one reserve on the subject of your recovery — that it makes you ' score ,
那就是 我的 一 预订 在 这 主题 的 你的 恢复 — 那 它 制作 你 - 分数 ,

关于你的康复，我唯一的保留意见是——它让你“得分”。

- [æz; əz][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [seɪ] .
' as the newspapers say .
- 作为 这 报纸 说 .

正如报纸上所说。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [ðæts] ['hɒrəb(ə)l] .
It looks well in the newspapers , and almost anything that does that's horrible .
它 看起来 出色地 在 这 报纸 , 和 几乎 任何事物 那 做 那就是 可怕 .

它在报纸上看起来不错，但几乎任何在报纸上看起来不错的东西都是糟糕的。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pɛrədeɪ] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθə(r)] ,
' We are happy to announce that Mr . Paraday , the celebrated author ,
- 我们 是 快乐的 到 宣布 那 先生 . 帕拉代 , 这 著名 作者 ,

我们很高兴地宣布，著名作家帕拉迪先生

[ɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['eksələnt] [helθ] .
is again in the enjoyment of excellent health .
是 再次 在 这 享受 的 出色的 健康 .

目前身体健康状况良好。

- ['sʌmhaʊ] [ai] ['ʃʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
' Somehow I shouldn't like to see it . ”
- 不知何故 我 不应该 喜欢 到 看 它 . ”

“不知为何，我不应该喜欢看到它。”

“ [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['selɪbreɪtɪd] — [maɪ][əb'skjʊərəti] [prə'tekts] [ˌem 'iː] .
“ You won't see it ; I'm not in the least celebrated — my obscurity protects me .
“ 你 惯于 看 它 ; 我是 不是 在 这 至少 著名 — 我的 朦胧 保护 我 .

“你不会看到的；我一点也不出名——我的默默无闻保护了我。”

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [beə(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ai][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɔː(r)] [ded] ?
But couldn't you bear even to see I was dying or dead ?
但 不能 你 熊 甚至 到 看 我 曾是 垂死 或者 死的 ?

难道你连看到我濒临死亡或已经死去都无法忍受吗?

” [maɪ][həʊst] [ɪn'kwaɪəd] .
” my host enquired .
” 我的 主持人 询问 .

我的主人问道。

“ [ded] — ['pæseɪ]['ɒŋkɔː(r)] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [seɪf] .
“ Dead — passe encore ; there's nothing so safe .
“ 死的 — 过去 安可 ; 有 没有什么 所以 安全的 .

“死亡——已经过时了；没有什么是绝对安全的。”

[wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɑːtɪst] [meɪ] [duː; də] — [wʌn][hæz; həz][mɔːn, məun][səʊ] ['meni] .
One never knows what a living artist may do — one has mourned so many .
一 绝不 知道 什么 一个 活的 艺术家 可能 做 — 一 有 哀悼 所以 许多 .

谁也无法预料一位在世艺术家会做出什么——我们已经悼念过太多艺术家了。

[haʊ'evə(r)] , [wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
However , one must make the worst of it .
然而 , 一 必须 制作 这 最差 的 它 .

然而，人只能尽力而为。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [ded] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”
You must be as dead as you can . ”
你 必须 是 作为 死的 作为 你 能 . ”

你必须死得彻底一点。

“ [doʊnt][ai] [miːt] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ɪn] ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] ? ”
“ Don't I meet that condition in having just published a book ? ”
“ 不 我 见面 那 状况 在 拥有 只是 已发布 一个 书 ? ”

“我刚出版了一本书，难道不符合这个条件吗？”

“ ['ædɪkwətli] , [let][juː 'es][həʊp] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊks] ['verɪli] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .
“ Adequately , let us hope ; for the book's verily a masterpiece .
“ 充分 , 让 我们 希望 ; 为了 这 图书 确实 一个 杰作 .

“但愿如此；因为这本书的确是一部杰作。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] :
” At this moment the parlour - maid appeared in the door that opened from the garden :
” 在 这 片刻 这 客厅 - 女佣 出现 在 这 门 那 打开 从 这 花园 :

这时，女仆出现在从花园方向打开的门里：

[pɛrədeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][nəʊ] [greɪt] [kɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɪsk] [ɒv; əv] ['petɪkəʊts] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪmərəs] “ ['ʃeri] ,
Paraday lived at no great cost , and the frisk of petticoats , with a timorous “ Sherry ,
帕拉代 居住地 在 不 伟大的 成本 , 和 这 搜身 的 衬裙 , 和 一个 胆怯的 “ 雪利酒 ,

帕拉迪的生活并没有花费太多，裙摆的轻快晃动，伴随着胆怯的“雪莉”，

[sɜː(r)] ? ” [wɒz; wəz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [mə'hɒgəni] .
sir ? ” was about his modest mahogany .
先生 ? ” 曾是 关于 他的 谦虚的 桃花心木 .

先生？”指的是他那朴素的红木家具。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɑːf][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
He allowed half his income to his wife ,
他 允许 一半 他的 收入 到 他的 妻子 ,

他把收入的一半给了妻子。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'dʌndənsi] [ɒv; əv]['ledʒənd] .
from whom he had succeeded in separating without redundancy of legend .
从 谁 他 有 成功了 在 分离 没有 冗余 的 传奇 .

他成功地与他分离，而没有留下任何多余的传说。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] [wel] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][wʌns] ,
I had a general faith in his having behaved well , and I had once ,
我 有 一个 一般的 信仰 在 他的 拥有 表现 出色地 , 和 我 有 一次 ,

我总体上相信他行为良好，而且我曾经也这样认为。

[ɪn] ['lʌndən] , ['teɪkən]['mɪsɪz] . [pɛrədeɪ] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .
in London , taken Mrs . Paraday down to dinner .
在 伦敦 , 已采取 太太 . 帕拉代 向下 到 晚餐 .

在伦敦，我带帕拉迪夫人去吃晚饭。

[hiː; hi] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] , [huː] ['ɒfəd] [hɪm] , [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] ,
He now turned to speak to the maid , who offered him , on a tray ,
他 现在 转向 到 说话 到 这 女佣 , WHO 提供 他 , 在 一个 托盘 ,

他转身与女仆说话，女仆用托盘端来东西递给他：

[sʌm; səm][kɑːd][ɔː(r)][nəʊt] , [waɪl] , ['ædʒɪteɪtɪd] , [ɪk'saɪtɪd] , [ai] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
some card or note , while , agitated , excited , I wandered to the end of the
一些 卡片 或者 笔记 , 尽管 , 激动 , 兴奋的 , 我 漫步 到 这 结尾 的 这
['priːsɪŋkt] .
precinct .
辖区 .

我拿着一张卡片或便条，激动不已，兴奋地走到了警局的尽头。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'kjʊərəti] [bɪ'keɪm] [suː'priːmli; sjuː'priːmli][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The idea of his security became supremely dear to me ,
这 主意 的 他的 安全 成为 至高无上 亲爱的 到 我 ,

他的安全对我来说变得无比重要。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [maɪ'self] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn]
and I asked myself if I were the same young man who had come down
和 我 问 我 如果 我 是 这 相同的 年轻的 男人 WHO 有 来 向下
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə]['skætə(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] .
a few days before to scatter him to the four winds .
一个 很少 天 前 到 分散 他 到 这 四 风 .

我问自己，我是否还是几天前来到人间，将他驱散到四面八方的那个年轻人。

[wen] [ai][ri'treis, riː-, 'riːtreis][maɪ] [steps] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
When I retraced my steps he had gone into the house ,
什么时候 我 重走 我的 步骤 他 有 已消失 进入 这 房子 ,

当我原路返回时，他已经进了屋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] — [ðə; ði]['sekənd] ['lʌndən] [pəʊst][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] — [hæd; həd] [pleɪst] [maɪ]
and the woman — the second London post had come in — had placed my
和 这 女士 — 这 第二 伦敦 邮政 有 来 在 — 有 放置 我的
['lɛtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] .
letters and a newspaper on a bench .
信件 和 一个 报纸 在 一个 长椅 .

那位女士——第二封伦敦邮件已经送达——把我的信件和一份报纸放在了长椅上。

[ai][sæt] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I sat down there to the letters , which were a brief business , and then ,
我 卫星 向下 那里 到 这 信件 , 哪个 是 一个 简短的 商业 , 和 然后 ,

我坐在那里看信，信件内容简短明了，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] , [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['envələʊp] .
without heeding the address , took the paper from its envelope .
没有 听从 这 地址 , 采取 这 纸 从 它是 信封 .

没有理会地址，他从信封里取出了那张纸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [haɪɪst] [rɪ'naʊn] , [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
It was the journal of highest renown , The Empire of that morning .
它 曾是 这 杂志 的 最高 名声 , 这 帝国 的 那 早晨 .

那是当时最负盛名的期刊，《帝国报》。

[ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] [keɪm] [tuː; tə] [pɛrədeɪ] ,
It regularly came to Paraday ,
它 经常 来了 到 帕拉代 ,

它经常来到帕拉代，

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membəd] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [jet] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɒpi] [ɔːl'redi]
but I remembered that neither of us had yet looked at the copy already
但 我 记得 那 两者都不 的 我们 有 然而 看起来 在 这 复制 已经
[dɪ'lɪvəd] .
delivered .
发表 .

但我记得我们俩都还没有看过已经送来的那份样书。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] “ [ˌedɪ'tɔːriəl] ” [peɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ʌn'krʌmplɪŋ] [ðə; ði]
This one had a great mark on the “ editorial ” page , and , uncrumpling the
这 一 有 一个 伟大的 标记 在 这 “ 社论 ” 页 ， 和 ， 展开 这
['ræpə(r)] ,
wrapper ,
包装纸 ，

这张报纸的“编辑部”页上印着一个醒目的标记，我展开包装纸，

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][maɪ][həʊst][ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
I saw it to be directed to my host and stamped with the name of
我 锯 它 到 是 指导 到 我的 主持人 和 盖章 和 这 姓名 的
[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] .
his publishers .
他的 出版商 .

我看到信件寄给了我的主人，并盖有他出版商的印章。

[ai] ['ɪnstəntli] [di'vain] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪə(r)][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪm] ,
I instantly divined that The Empire had spoken of him ,
我 即刻 神谕 那 这 帝国 有 说 的 他 ，

我立刻意识到帝国指的是他。

[ænd; ənd] [aɪv] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] .
and I've not forgotten the odd little shock of the circumstance .
和 我已经 不是 被遗忘的 这 奇怪的 小的 震惊 的 这 环境 .

我至今仍记得当时那种略显怪异的小小震惊。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [ɔːl] ['iːgənəs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][drɒp][ðə; ði]['peɪpə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
It checked all eagerness and made me drop the paper a moment .
它 已检查 全部 渴望 和 制成 我 降低 这 纸 一个 片刻 .

它让我所有的热情都消退了，不由得把纸掉在了地上。

[æz; əz][ai][sæt][ðeə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpælpɪ'teɪʃən][ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [wɒt]
As I sat there conscious of a palpitation I think I had a vision of what
作为 我 卫星 那里 有意识的 的 一个 心悸 我 思考 我 有 一个 想象 的 什么
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
was to be .
曾是 到 是 .

我坐在那里，感到心跳加速，我想我看到了未来将要发生的事情。

[ai][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ai] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [ə'dres] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
I had also a vision of the letter I would presently address to Mr .
我 有 还 一个 想象 的 这 信 我 会 目前 地址 到 先生 .
[pɪnhɔrn] ,
Pinhorn ,
平霍恩 ，

我还预见了接下来要写给平霍恩先生的那封信的内容，

['breɪkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [pɪnhɔrn] .
breaking , as it were , with Mr . Pinhorn .
打破 ， 作为 它 是 ， 和 先生 . 平霍恩 .

可以说，他与平霍恩先生决裂了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]
Of course , however , the next minute the voice of The Empire was in my
的 课程 ， 然而 ， 这 下一个 分钟 这 嗓音 的 这 帝国 曾是 在 我的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

当然，下一刻，帝国的声音就传入了我的耳中。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ['wʌznt] , [ai] [θæŋkt] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['liːdə(r)] , ” [ðə; ði]
The article wasn't , I thanked heaven , a review ; it was a “ leader , ” the
这 文章 不是 , 我 谢谢 天堂 , 一个 审查 ; 它 曾是 一个 “ 领导者 , ” 这
[lɑːst][ɒv; əv] [θriː] ,
last of three ,
最后的 的 三 ,

谢天谢地，这篇文章不是一篇评论；它是一篇“社论”，是三篇社论中的最后一篇。

[prɪ'zentɪŋ] [niːl] [pɛrədeɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
presenting Neil Paraday to the human race .
呈现 尼尔 帕拉代 到 这 人类 种族 .

向全人类介绍尼尔·帕拉迪。

[hɪz; ɪz] [njuː] [bʊk] , [ðə; ði] [fɪfθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː]
His new book , the fifth from his hand , had been but a day or two
他的 新的 书 , 这 第五 从 他的 手 , 有 到过 但 一个 天 或者 二
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他的新书，也就是他的第五本书，才出版了一两天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [ɔːl'redi] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['faɪəd] , [æz; əz] [ɪf] [ɒn][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]
and The Empire , already aware of it , fired , as if on the birth of
和 这 帝国 , 已经 意识到的 的 它 , 被解雇 , 作为 如果 在 这 出生 的
[ə; eɪ] [prɪns] ,
a prince ,
一个 王子 ,

而帝国对此早已知晓，如同迎接王子诞生一般，立即开火。

[ə; eɪ] [sə'luːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['kɒləm] .
a salute of a whole column .
一个 礼炮 的 一个 所有的 柱子 .

全队敬礼。

[ðə; ði] [gʌnz] [hæd; həd] [biːn] ['buːmɪŋ] [ðiːz] [θriː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)]
The guns had been booming these three hours in the house without our
这 枪支 有 到过 蓬勃发展 这些 三 小时 在 这 房子 没有 我们的
[sə'spekt, 'sʌspekt][ðem; ðəm] .
suspecting them .
怀疑 他们 .

这三个小时来，屋里枪声不断，我们却毫无察觉。

[ðə; ði][bɪg] ['blʌndərɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The big blundering newspaper had discovered him , and now he was
这 大的 笨拙 报纸 有 发现 他 , 和 现在 他 曾是
[prə'kleɪmd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [ænd; ənd] [kraʊnd] .
proclaimed and anointed and crowned .
宣布 和 受膏者 和 加冕 .

那家笨手笨脚的大报发现了他，现在他被公开宣布、加冕为王。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [hɪm][æz; əz] ['pʌblɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][fæt] ['ʌʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][wɒnd]
His place was assigned him as publicly as if a fat usher with a wand
他的 地方 曾是 分配 他 作为 公开 作为 如果 一个 胖的 引座员 和 一个 魔杖
[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst][tʃeə(r)] ;
had pointed to the topmost chair ;
有 尖 到 这 最顶层 椅子 ;

他的位置是被公开分配的，就好像一个胖乎乎的引座员拿着魔杖指着最高层的椅子一样；

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [ʌp][ænd; ənd] [stɪl] [ʌp] , ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] ,
he was to pass up and still up , higher and higher ,
他 曾是 到 经过 向上 和 仍然 向上 , 更高 和 更高 ,

他要不断向上攀升，越来越高，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['enviəs] [saʊndz] — [ə'weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs]
between the watching faces and the envious sounds — away up to the dais
之间 这 观看 面孔 和 这 羡慕 声音 — 离开 向上 到 这 台
[ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊn] .
and the throne .
和 这 王座 .

在众目睽睽之下，在嫉妒的声响中——一路向上，登上讲台，登上王座。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] " ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] , " [ə; eɪ]['lændmɑːk][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ; [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
The article was " epoch - making , " a landmark in his life ; he had taken
这 文章 曾是 " 时代 - 制作 , " 一个 地标 在 他的 生活 ; 他 有 已采取
[ræŋk][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,
rank at a bound ,
秩 在 一个 边界 ,

这篇文章具有"划时代"的意义，是他人生中的一个里程碑；他一下子就晋升了职位。

[weɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['glɔːri] .
waked up a national glory .
醒来 向上 一个 国家的 荣耀 .

唤醒了民族的荣耀。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['glɔːri][wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [kən'viːniəns]
A national glory was needed , and it was an immense convenience
一个 国家的 荣耀 曾是 需要 , 和 它 曾是 一个 巨大 方便
[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
he was there .
他 曾是 那里 .

国家需要荣耀，而他的到来恰好提供了极大的便利。

[wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
What all this meant rolled over me ,
什么 全部 这 意思是 滚动 超过 我 ,

这一切的意义让我恍然大悟。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ai] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] — [ˌaɪ 'tiː] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd]
and I fear I grew a little faint — it meant so much more than I could
和 我 害怕 我 生长 一个 小的 头晕的 — 它 意思是 所以 很多 更多的 比 我 可以
[seɪ] " [jeɪ] " [tuː; tə][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
say " yea " to on the spot .
说 " 是的 " 到 在 这 点 .

我当时感觉有点晕倒了——这件事对我的意义远不止我能当场说"是"那么简单。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , ['sʌmhaʊ] , [ɔːl][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ; [ðə; ði] [trə'mendəs] [weɪv] [ai] [spiːk] [ɒv; əv]
In a flash , somehow , all was different ; the tremendous wave I speak of
在 一个 闪光 , 不知何故 , 全部 曾是 不同的 ; 这 巨大的 海浪 我 说话 的
[hæd; həd] [swept] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] .
had swept something away .
有 扫荡 某物 离开 .

一瞬间，一切都变了；我所说的巨浪席卷了某些东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒkt] [daʊn] , [ai] [sə'pəʊz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌstəməri] ['ɔːltə(r)] , [maɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['teɪpəz]
It had knocked down , I suppose , my little customary altar , my twinkling tapers
它 有 敲门 向下 , 我 认为 , 我的 小的 习惯 坛 , 我的 闪烁 锥形
[ænd; ənd][maɪ] ['flaʊəz] ,
and my flowers ,
和 我的 花朵 ,

我想，它撞倒了我那小小的、习以为常的祭坛，还有我闪烁的蜡烛和鲜花。

[ænd; ənd][hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l][vɑːst][ænd; ənd]
and had reared itself into the likeness of a temple vast and
和 有 饲养 本身 进入 这 相似 的 一个 寺庙 广阔的 和
[beə(r)] .
bare .
裸 .

它拔地而起，宛如一座巨大而简陋的庙宇。

[wen] [niːl] [pɛrədeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ]
When Neil Paraday should come out of the house he would come out a
什么时候 尼尔 帕拉代 应该 来 出去 的 这 房子 他 会 来 出去 一个
[kən'temp(ə)rəri] .
contemporary .
当代的 .

如果尼尔·帕拉迪从房子里出来，他会以一个当代人的形象出现。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] : [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [skwiːzd]
That was what had happened : the poor man was to be squeezed
那 曾是 什么 有 发生 : 这 贫穷的 男人 曾是 到 是 挤压
['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l][eɪdʒ] .
into his horrible age .
进入 他的 可怕 年龄 .

事情就是这样发生的：这个可怜的人注定要被挤进他可怕的年龄。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌoʊvər'teɪkən][ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]
I felt as if he had been overtaken on the crest of the hill and
我 毛毡 作为 如果 他 有 到过 被超越 在 这 波峰 的 这 爬坡道 和
[brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
brought back to the city .
带来 后退 到 这 城市 .

我感觉他好像在山顶上被人追上，然后被带回了城里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dip] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə] [pɒ'sterəti]
A little more and he would have dipped down the short cut to posterity
一个 小的 更多的 和 他 会 有 浸入 向下 这 短的 切 到 后人
[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .
and escaped .
和 逃脱 .

再多一点，他就能走上通往后世的捷径，逃脱厄运了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪɡ'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['kʌstədi] ,
When he came out it was exactly as if he had been in custody ,
什么时候 他 来了 出去 它 曾是 确切地 作为 如果 他 有 到过 在 保管 ,

他出来的时候，就好像一直被拘留过一样。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɔːkt] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [bɪəd] , [huː] ,
for beside him walked a stout man with a big black beard , who ,
为了 旁 他 步行 一个 肥硕 男人 和 一个 大的 黑色的 胡须 , WHO ,

在他旁边走着一个身材魁梧、留着浓密黑胡子的男人，他

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)]['spektək(ə)lz] , [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
save that he wore spectacles , might have been a policeman ,
节省 那 他 穿着 眼镜 , 可能 有 到过 一个 警察 ,

除了戴眼镜之外，他很可能是一名警察。

[ænd; ənd] [ɪn] [huːm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] [ai] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðə; ði] [haɪɪst] [kən'temp(ə)rəri]
and in whom at a second glance I recognised the highest contemporary
和 在 谁 在 一个 第二 瞥一眼 我 已确认 这 最高 当代的
['entəpraɪz] .
enterprise .
企业 .

再仔细一看，我便在他身上看到了当代最高尚的事业精神。

“ [ðɪs] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] , ” [sed] [pɛrədeɪ] , ['lʊkɪŋ] , [ai] [θɔːt] , ['rɑːðə(r)] [waɪt] :
“ This is Mr . Morrow , ” said Paraday , looking , I thought , rather white :
“ 这 是 先生 . 明天 , ” 说 帕拉代 , 寻找 , 我 想法 , 相当 白色的 :

“这位是莫罗先生，”帕拉迪说道，我觉得他脸色相当苍白：

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
“ he wants to publish heaven knows what about me .
“ 他 想要 到 发布 天堂 知道 什么 关于 我 .

“他想公开我的什么，天知道。”

” [ai] [wins] [æz; əz] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [maɪ'self] [hæd; həd] ['wɒntɪd] .
” I winced as I remembered that this was exactly what I myself had wanted .
” 我 畏缩 作为 我 记得 那 这 曾是 确切地 什么 我 我 有 通缉 .

“我回想起这正是我自己想要的，不禁感到一阵刺痛。”

“ [ɔːl'redi] ?
“ Already ?
“ 已经 ?

“已经？

” [ai] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sens] [ðæt] [maɪ] [frend] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)]
” I cried with a sort of sense that my friend had fled to me for
” 我 哭 和 一个 种类 的 感觉 那 我的 朋友 有 逃亡 到 我 为了
[prə'tekʃ(ə)n] .
protection .
保护 .

“我哭了，感觉我的朋友是为了寻求我的保护而逃到我这里来的。”

['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] [glɛə] , [ə'griːəbli] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] : [ðeɪ] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
Mr . Morrow glared , agreeably , through his glasses : they suggested the electric
先生 . 明天 怒目而视 , 欣然 , 通过 他的 眼镜 : 他们 建议 这 电的
['hed,laɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mɒnstrəs] ['mɒd(ə)n] [ʃɪp] ,
headlights of some monstrous modern ship ,
前大灯 的 一些 滔天 现代的 船 ,

莫罗先生透过眼镜，带着几分愠怒地瞪着我：那眼镜看起来像是某种巨型现代轮船的电灯。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [pɛrədeɪ] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] ['terɪfaɪd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [bəʊz] .
and I felt as if Paraday and I were tossing terrified under his bows .
和 我 毛毡 作为 如果 帕拉代 和 我 是 抛掷 恐惧 在下面 他的 弓 .

我感觉我和帕拉迪就像被吓得魂飞魄散，在他的弓箭下瑟瑟发抖。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mə'mentəm] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
I saw his momentum was irresistible .
我 锯 他的 势头 曾是 无法抗拒 .

我看到他势不可挡。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
“ I was confident that I should be the first in the field .
“ 我 曾是 自信的 那 我 应该 是 这 第一的 在 这 场地 .

“我自信能成为该领域的第一个。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [sə'raʊndɪŋz] , " [hiː; hi] ['hevɪli]
A great interest is naturally felt in Mr . Paraday's surroundings , " he heavily
一个 伟大的 兴趣 是 自然 毛毡 在 先生 . - 周围环境 , " 他 重度
[əb'zɜːvd] .
observed .
观察到 .

"大家自然对帕拉迪先生周围的环境非常感兴趣,"他郑重地说道。

" [ai]['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pɛrədeɪ] ,
" I hadn't the least idea of it , " said Paraday ,
" 我 之前没有 这 至少 主意 的 它 , " 说 帕拉代 ,

"我对此毫不知情,"帕拉迪说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['snɔːrɪŋ] .
as if he had been told he had been snoring .
作为 如果 他 有 到过 讲述 他 有 到过 打鼾 .

就好像有人告诉他他打鼾一样。

" [ai][faɪnd][hiː; hi]['hæznt] [riːd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] [ri'mɑːk]
" I find he hasn't read the article in The Empire , " Mr . Morrow remarked
" 我 寻找 他 还没有 读 这 文章 在 这 帝国 , " 先生 . 明天 评论
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

"我发现他没有读过《帝国报》上的那篇文章,"莫罗先生对我说。

" [ðæts] [səʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] — [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" That's so very interesting — it's something to start with , " he smiled .
" 那就是 所以 非常 有趣的 — 它是 某物 到 开始 和 , " 他 微笑 .

"这太有趣了——这是一个很好的起点,"他笑着说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['vaɪələntli] [njuː] ,
He had begun to pull off his gloves , which were violently new ,
他 有 开始 到 拉 离开 他的 手套 , 哪个 是 暴力 新的 ,

他开始脱掉手套，那手套显然是全新的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] .
and to look encouragingly round the little garden .
和 到 看 令人鼓舞的是 圆形的 这 小的 花园 .

并欣慰地环顾了一下小花园。

[æz; əz][ə; eɪ] " [sə'raʊndɪŋ] " [ai] [felt] [haʊ] [ai][maɪ'self][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['teɪkən][ɪn] ;
As a " surrounding " I felt how I myself had already been taken in ;
作为 一个 " 周围 " 我 毛毡 如何 我 我 有 已经 到过 已采取 在 ;

作为"环境"，我感觉自己已经被卷入其中;

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] .
I was a little fish in the stomach of a bigger one .
我 曾是 一个 小的 鱼 在 这 胃 的 一个 大 一 .

我就像一条小鱼，困在一条大鱼的肚子里。

" [ai] [ˌreprɪ'zent] , " ['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)] [kən'tɪnjuːd] , " [ə; eɪ] ['sɪndɪkət] [ɒv; əv][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['dʒɜːrnl] , [nəʊ]
" I represent , " our visitor continued , " a syndicate of influential journals , no
" 我 代表 , " 我们的 游客 持续 , " 一个 辛迪加 的 有影响 期刊 , 不
[les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ,
less than thirty - seven ,
较少的 比 三十 - 七 ,

"我代表,"我们的来访者继续说道，"一个由不少于37家有影响力的期刊组成的联盟,

[hu:z] ['pʌblɪk] — [hu:z] ['pʌblɪks] , [ai] [meɪ] [seɪ] — [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][pɪ'kju:liə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
whose public — whose publics , I may say — are in peculiar sympathy with Mr .
谁 民众 — 谁 公众 , 我 可能 说 — 是 在 奇特 同情 和 先生 .

\- [laɪn][ɒv; əv] [θɔ:t] .
Paraday's line of thought .
\- 线 的 想法 .

他的公众——或者说，他的公众——对帕拉迪先生的思路有着特殊的共鸣。

[ðeɪ] [wʊd] ['greɪtli] [ə'pri:ʃieɪt] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [v'ju:z] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]
They would greatly appreciate any expression of his views on the subject of the
他们 会 非常 欣赏 任何 表达 的 他的 浏览 在 这 主题 的 这

[ɑ:t][hi:; hi][səʊ]['nəʊbli][ig'zemplifai] .
art he so nobly exemplifies .
艺术 他 所以 高贵地 举例说明 .

他们非常欢迎他表达对这门他所精湛体现的艺术的任何看法。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪndɪkət] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ai][həʊld][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]
In addition to my connexion with the syndicate just mentioned I hold a particular
在 添加 到 我的 连接 和 这 辛迪加 只是 提及 我 抓住 一个 特别的

[kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tætlə(r)] ,
commission from The Tatler ,
委员会 从 这 《Tatler》 ,

除了与刚才提到的辛迪加的关系之外，我还从《Tatler》杂志获得了一份特别的佣金。

[hu:z] [məʊst] ['prɒmɪnənt] [dɪ'pɑ:tmənt] , - ['smætə(r)][ænd; ənd] ['tʃætə(r)] - — [ai][deə(r)] [seɪ] [ju:v]
whose most prominent department , ' Smatter and Chatter ' — I dare say you've
谁 最多 著名的 部门 , - 琐事 和 喋喋不休 - — 我 敢 说 你已经

['ɒf(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] — [ə'trækt] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
often enjoyed it — attracts such attention .
经常 享受 它 — 吸引 这样的 注意力 .

其中最引人注目的栏目是“闲聊与随笔”（我敢说你一定很喜欢它），吸引了众多关注。

[ai][wɒz; wəz] ['ɒnəd] ['əʊnli][lɑ:st] [wi:k] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['tætlə(r)] ,
I was honoured only last week , as a representative of The Tatler ,
我 曾是 荣幸 仅有的 最后的 星期 , 作为 一个 代表 的 这 《Tatler》 ,

就在上周，我荣幸地作为《Tatler》杂志的代表出席了活动。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [gai] [wɔ:lsɪŋəm] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - [əb'seʃənz] .
with the confidence of Guy Walsingham , the brilliant author of ' Obsessions .
和 这 信心 的 盖伊 沃尔辛厄姆 , 这 杰出的 作者 的 - 痴迷 .

凭借《痴迷》一书的作者盖伊·沃尔辛厄姆的自信。

\- [ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] [hɜ:'self] ['θʌrəli] [pli:zd] [wɪð] [maɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['meθəd] ;
' She pronounced herself thoroughly pleased with my sketch of her method ;
\- 她 发音 她自己 彻底 高兴 和 我的 草图 的 她 方法 ;

她表示对我描述她的方法非常满意；

[ʃi:; ʃi] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒi:niəs][mɔ:(r)]
she went so far as to say that I had made her genius more
她 去 所以 远的 作为 到 说 那 我 有 制成 她 天才 更多的

[ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɜ:'self] .
comprehensible even to herself .
可理解的 甚至 到 她自己 .

她甚至说，我让她自己的天才也更容易理解了。

” [ni:l] [pɛrədeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] - [bentʃ] [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)][æt; ət][wʌns]
” Neil Paraday had dropped on the garden - bench and sat there at once
” 尼尔 帕拉代 有 掉落 在 这 花园 - 长椅 和 卫星 那里 在 一次

[dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] ;
detached and confounded ;
分离的 和 令人困惑 ;

“尼尔·帕拉迪一屁股坐在花园长椅上，立刻显得茫然不知所措；

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [beə(r)] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːn] ,
he looked hard at a bare spot in the lawn ,
他 看起来 难的 在 一个 裸 点 在 这 草地 ,

他仔细地看着草坪上的一块裸露区域。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [æn; ən] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪm] [greɪv] .
as if with an anxiety that had suddenly made him grave .
作为 如果 和 一个 焦虑 那 有 突然 制成 他 严重 .

仿佛焦虑突然让他变得严肃起来。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
His movement had been interpreted by his visitor as an invitation to
他的 移动 有 到过 翻译 经过 他的 游客 作为 一个 邀请 到
[sɪŋk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪkə(r)] [tʃeə(r)] [ðæt] [stʊd] [hɑːd] [baɪ] ,
sink sympathetically into a wicker chair that stood hard by ,
下沉 同情地 进入 一个 柳条 椅子 那 站立 难的 经过 ,

他的举动被来访者解读为邀请对方同情地坐到旁边的一张藤椅上。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] [səʊ] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ai] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'fɪʃ(ə)l]
and while Mr . Morrow so settled himself I felt he had taken official
和 尽管 先生 . 明天 所以 定居 他自己 我 毛毡 他 有 已采取 官方的
[pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʌn'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
possession and that there was no undoing it .
拥有 和 那 那里 曾是 不 撤销 它 .

当莫罗先生安顿下来后，我觉得他已经正式接管了这里，而且这件事已经无法挽回了。

[wʌn] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːpəlz] ['hævɪŋ] “ [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
One had heard of unfortunate people's having “ a man in the house ,
一 有 听到 的 不幸 人们的 拥有 “ 一个 男人 在 这 房子 ,

人们曾听说过一些不幸的人家里“住着一个男人”，

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] .
” and this was just what we had .
” 和 这 曾是 只是 什么 我们 有 .

这就是我们所拥有的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
There was a silence of a moment ,
那里 曾是 一个 沉默 的 一个 片刻 ,

一阵短暂的沉默。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði]
during which we seemed to acknowledge in the only way that was possible the
期间 哪个 我们 似乎 到 承认 在 这 仅有的 方式 那 曾是 可能的 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [feɪt] ;
presence of universal fate ;
在场 的 普遍的 命运 ;

在此期间，我们似乎以唯一可能的方式承认了普遍命运的存在；

[ðə; ði] ['sʌni] ['stɪlnəs] [tʊk] [nəʊ] ['pɪti] , [ænd; ənd] [maɪ] [θɔːt] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] -
the sunny stillness took no pity , and my thought , as I was sure Paraday's
这 阳光明媚 寂静 采取 不 遗憾 , 和 我的 想法 , 作为 我 曾是 当然 -
[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
was doing ,
曾是 正在做 ,

阳光下的静谧毫不留情，我的思绪，正如我确信帕拉迪的思绪一样，

[pə'fɔːmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstənt] [ˌrevə'luːʃn] .
performed within the minute a great distant revolution .
执行 之内 这 分钟 一个 伟大的 遥远 革命 .

在短短一分钟内完成了一场伟大的遥远革命。

[ai] [sɔ:] [dʒʌst] [haʊ] [ɪm'fætɪk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ][rɪ'dʒɔɪndə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [pɪnhɔrn] ,
I saw just how emphatic I should make my rejoinder to Mr . Pinhorn ,
我 锯 只是 如何 强调 我 应该 制作 我的 回复 到 先生 . 平霍恩 ,

我意识到我应该如何以极其强烈的语气反驳平霍恩先生。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [kʌm] , [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] , [tu:; tə] [bɪ'treɪ] ,
and that having come , like Mr . Morrow , to betray ,
和 那 拥有 来 , 喜欢 先生 . 明天 , 到 背叛 ,

而他，就像莫罗先生一样，前来背叛。

[ai][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] .
I must remain as long as possible to save .
我 必须 保持 作为 长的 作为 可能的 到 节省 .

我必须尽可能长时间地留下来才能省钱。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [brɔ:t] [maɪ][maɪnd] [bæk] ,
Not because I had brought my mind back ,
不是 因为 我 有 带来 我的 头脑 后退 ,

并非因为我恢复了意识，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] [lɑ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,
but because our visitors last words were in my ear ,
但 因为 我们的 访客 最后的 字 是 在 我的 耳朵 ,

但因为我听到了来访者最后的遗言，

[ai]['prez(ə)ntli] [ɪn'kwaɪəd] [wɪð] ['glu:mi] [ɪ'reləvəns] [ɪf] [gai] [wɔ:lsɪŋəm] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] .
I presently enquired with gloomy irrelevance if Guy Walsingham were a woman .
我 目前 询问 和 阴沉 无关紧要 如果 盖伊 沃尔辛厄姆 是 一个 女士 .

我随即带着一种阴郁的、无关紧要的语气询问盖伊·沃尔辛厄姆是否是位女士。

“ [əʊ] [jes] , [ə; eɪ][mɪə(r)] ['su:dənɪm] — ['rɑ:ðə(r)] ['prɪti] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? — [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] ,
“ Oh yes , a mere pseudonym — rather pretty , isn't it ? — and convenient ,
“ 哦 是的 , 一个 仅仅 笔名 — 相当 漂亮的 , 不是 它 ? — 和 方便的 ,
[ju:; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

“哦，是的，只是一个笔名——相当漂亮，不是吗？——而且很方便，你知道的。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [gəʊz] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)]['lætɪtju:d] .
for a lady who goes in for the larger latitude .
为了 一个 女士 WHO 去 在 为了 这 更大的 纬度 .

对于一位喜欢大纬度地区的女士来说。

- [əb'seʃənz] , [baɪ] [mɪs] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , - [wʊd] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒd] , [bʌt; bət] [men]
' Obsessions , by Miss So - and - so , ' would look a little odd , but men
- 痴迷 , 经过 错过 所以 - 和 - 所以 , - 会 看 一个 小的 奇怪的 , 但 男人
[ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'delɪkət] .
are more naturally indelicate .
是 更多的 自然 不雅 .

《某某小姐的痴迷》这样的书名看起来有点奇怪，但男人天生就比较粗俗。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [pi:p] ['ɪntu:] - [əb'seʃənz] - ?
Have you peeped into ' Obsessions ' ?
有 你 偷窥 进入 - 痴迷 - ?

你有没有看过《痴迷》？

” ['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] [kən'tɪnju:d] ['səʊʃəbli] [tu:; tə]['aʊə(r)] [kəm'pænjən] .
” Mr . Morrow continued sociably to our companion .
” 先生 . 明天 持续 善于交际 到 我们的 伴侣 .

“莫罗先生继续热情地和我们的同伴交谈。”

[pɛrədeɪ] , [stɪl] ['æbsənt] , [rɪ'məʊt] , [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [hɜːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
Paraday , still absent , remote , made no answer , as if he hadn't heard the question :
帕拉代 , 仍然 缺席的 , 偏僻的 , 制成 不 回答 , 作为 如果 他 之前没有 听到 这 问题 :

帕拉戴依然不在，神情冷漠，没有回答，仿佛没听到这个问题：

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] .
a form of intercourse that appeared to suit the cheerful Mr . Morrow as well as any other .
一个 形式 的 交往 那 出现 到 套装 这 快乐 先生 . 明天 作为 出色地 作为 任何 其他 .

这种性交方式似乎很适合开朗的莫罗先生，就像适合其他任何人一样。

[ˌɪmpə'tɜːbəbli] [blænd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] — [hiː; hi] ['əʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
Imperturbably bland , he was a man of resources — he only needed to be on the spot .
沉着冷静 平淡 , 他 曾是 一个 男人 的 资源 — 他 仅有的 需要 到 是 在 这 点 .

他沉着冷静，为人平淡，但却足智多谋——他只需要出现在现场。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪs] [waɪl] [pɛrədeɪ] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] ,
He had pocketed the whole poor place while Paraday and I were wool - gathering ,
他 有 口袋 这 所有的 贫穷的 地方 尽管 帕拉代 和 我 是 羊毛 - 采集 ,

趁着我和帕拉代胡思乱想的时候，他已经把整个贫民窟都装进了自己的口袋。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒt] [hɪz; ɪz] " [hedz] .
and I could imagine that he had already got his " heads .
和 我 可以 想象 那 他 有 已经 得到 他的 " 头部 .

我可以想象他已经"搞定"了。

" [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɒz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" His system , at any rate , was justified by the inevitability with which I replied ,
" 他的 系统 , 在 任何 速度 , 曾是 合理的 经过 这 必然性 和 哪个 我 回复 ,

无论如何，他的这套体系是有道理的，因为我的回答是必然的。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] : " [dɪə(r)] [nəʊ] — [hiː; hi] ['hæznt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
to save my friend the trouble : " Dear no — he hasn't read it .
到 节省 我的 朋友 这 麻烦 : " 亲爱的 不 — 他 还没有 读 它 .

为了避免朋友受苦："亲爱的，不——他还没读过。"

[hiː; hi] ['dʌznt] [riːd] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
He doesn't read such things !
他 不 读 这样的 事物 !

他根本不看这种东西！

" [ai] [ʌn'werɪli] ['ædɪd] .
" I unwarily added .
" 我 不小心 额外 .

我不经意地补充道。

“ [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , [eɪ] ?
“ Things that are too far over the fence , eh ?
“ 事物 那 是 也 远的 超过 这 栅栏 , 嗯 ?

“有些事情做得太过分了，是吧？”

” [ai][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['gɒdsend] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] .
” I was indeed a godsend to Mr . Morrow .
” 我 曾是 的确 一个 天赐之物 到 先生 . 明天 .

“我确实是莫罗先生的救星。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It was the psychological moment ; it determined the appearance of his
它 曾是 这 心理 片刻 ; 它 决定 这 外貌 的 他的
[nəʊt] - [bʊk] , [wɪtʃ] ,
note - book , which ,
笔记 - 书 , 哪个 ,

这是一个心理时刻；它决定了他笔记本的样貌，而他的笔记本，

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [kept] ['slaɪtli] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
however , he at first kept slightly behind him ,
然而 , 他 在 第一的 保留 轻微地 在后面 他 ,

然而，起初他稍微落后于他一些。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['dentɪst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [kiːps] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['fɔːseps] .
even as the dentist approaching his victim keeps the horrible forceps .
甚至 作为 这 牙医 接近 他的 受害者 保持 这 可怕 钳子 .

即使牙医走向受害者时仍然拿着可怕的镊子。

“ ['mɪstə(r)] . [pɛrədeɪ] [həʊldz] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [prə'praɪətiz] — [ai] [siː] !
“ Mr . Paraday holds with the good old proprieties — I see !
“ 先生 . 帕拉代 持有 和 这 好的 老的 礼仪 — 我 看 !

“帕拉迪先生恪守着良好的传统礼仪——我明白了！”

” [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)n][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['dʒɜːrnl] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] , [æz; əz][ai]
” And thinking of the thirty - seven influential journals , I found myself , as I
” 和 思维 的 这 三十 - 七 有影响 期刊 , 我 成立 我 , 作为 我
[faʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)] [pɛrədeɪ] ,
found poor Paraday ,
成立 贫穷的 帕拉代 ,

“想到那三十七种有影响力的期刊，我发现自己，就像我找到可怜的帕拉代一样，

['helpləsli] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'neptɪtjuːd] .
helplessly assisting at the promulgation of this ineptitude .
无助地 协助 在 这 颁布 的 这 无能 .

眼睁睁看着这种无能之举的传播，却无能为力。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ək'septəb(ə)l][æz; əz][ɒn] [ðɪs]
“ There's no point on which distinguished views are so acceptable as on this
“ 有 不 观点 在 哪个 杰出的 浏览 是 所以 可接受 作为 在 这
['kwestʃən] — [reɪzd] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋli] [ðæn; ðən]['evə(r)][baɪ] [gai] [wɔːlsɪŋəm] — [ɒv; əv][ðə; ði]
question — raised perhaps more strikingly than ever by Guy Walsingham — of the
问题 — 提高 也许 更多的 引人注目 比 曾经 经过 盖伊 沃尔辛厄姆 — 的 这
[pəˌmɪsə'bɪlɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['lætɪtjuːd] .
permissibility of the larger latitude .
许可性 的 这 更大的 纬度 .

“在这个问题上，各种杰出的观点都更容易被接受——这个问题或许是盖伊·沃尔辛厄姆提出的，而且比以往任何时候都更加引人注目——即更大纬度的允许性。

[aɪv] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [prɪ'saɪsli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [nekst] [wiːk] , [wɪð] ['dɔːrə] [fɔːbz] ,
I've an appointment , precisely in connexion with it , next week , with Dora Forbes ,
我已经 一个 预约 , 恰恰 在 连接 和 它 , 下一个 星期 , 和 多拉 福布斯 ,

我下周有个与此事相关的预约，对象是多拉·福布斯。

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [raʊnd] , - [wɪtʃ] ['ɛvri,bɑ:diz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
author of ' The Other Way Round , ' which everybody's talking about .
作者 的 - 这 其他 方式 圆形的 , - 哪个 每个人的 说 关于 .

《另一种方式》的作者，这本书现在人人都津津乐道。

[hæz; həz] ['mɪstə(r)] . [pɛrədeɪ] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [raʊnd] - ?
Has Mr . Paraday glanced at ' The Other Way Round ' ?
有 先生 . 帕拉代 瞥了一眼 在 - 这 其他 方式 圆形的 - ?

帕拉迪先生看过《另一种人生》吗?

” ['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] [naʊ] ['fræŋkli] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
” Mr . Morrow now frankly appealed to me .
” 先生 . 明天 现在 坦率地说 上诉 到 我 .

“莫罗先生现在坦率地向我提出了请求。”

[ai] [tʊk] [ɒn] [maɪ'self] [tu:; tə] [rɪ'pju:dieɪt] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [waɪl] ['aʊə(r)] [kəm'pænjən] , [stɪl] ['saɪlənt] ,
I took on myself to repudiate the supposition , while our companion , still silent ,
我 采取 在 我 到 否认 这 假设 , 尽管 我们的 伴侣 , 仍然 沉默的 ,

我决定驳斥这种假设，而我们的同伴仍然沉默不语。

[gɒt] [ʌp] ['nɜ:vəsli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
got up nervously and walked away .
得到 向上 紧张地 和 步行 离开 .

他紧张地起身，走开了。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] [peɪd] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɪð'drɔ:əl] ;
His visitor paid no heed to his withdrawal ;
他的 游客 有薪酬的 不 注意 到 他的 退出 ;

他的访客对他的离开毫不在意；

[bʌt; bət] ['əʊpənd] [aʊt] [ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['fɑ:ðəli] [pæt] .
but opened out the note - book with a more fatherly pat .
但 打开 出去 这 笔记 - 书 和 一个 更多的 父爱 拍 .

但他打开笔记本时，动作更像是父亲的轻拍。

“ ['dɔ:rə] [fɔ:bz] , [ai] ['gæðə(r)] , [teɪks] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [gai] [wɔlsɪŋhæmz] ,
“ Dora Forbes , I gather , takes the ground , the same as Guy Walsingham's ,
“ 多拉 福布斯 , 我 收集 , 需要 这 地面 , 这 相同的 作为 盖伊 沃尔辛厄姆的 ,

“据我所知，多拉·福布斯和盖伊·沃尔辛厄姆一样，都占据了有利位置。”

[ðæt] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] ['lætɪtju:d] [hæz; həz] ['sɪmpli] [gɒt] [tu:; tə] [kʌm] .
that the larger latitude has simply got to come .
那 这 更大的 纬度 有 简单地 得到 到 来 .

更大的纬度势在必行。

[hi:; hi] [həʊldz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['skweəli] [feɪst] .
He holds that it has got to be squarely faced .
他 持有 那 它 有 得到 到 是 完全 面对 .

他认为必须正视这个问题。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hɪz; ɪz] [seks] [meɪks] [hɪm] [ə; eɪ] [les] ['predʒədɪst] ['wɪtnəs] .
Of course his sex makes him a less prejudiced witness .
的 课程 他的 性别 制作 他 一个 较少的 有偏见的 证人 .

当然，他的性别使他成为一个偏见较小的证人。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɔ:'θɒrətətɪv] [wɜ:d] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [pɛrədeɪ] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
But an authoritative word from Mr . Paraday — from the point of
但 一个 权威性 单词 从 先生 . 帕拉代 — 从 这 观点 的
[vju:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [seks] ,
view of his sex ,
看法 的 他的 性别 ,

但帕拉迪先生——从他作为男性的角度来看——却有一句权威的话：

[juː; jʊ] [nəʊ] — [wʊd] [gəʊ] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] .
you know — would go right round the globe .
你 知道 — 会 去 正确的 圆形的 这 地球 .

你知道——它会绕地球一圈。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?
He takes the line that we haven't got to face it ?
他 需要 这 线 那 我们 还没有 得到 到 脸 它 ?

他的意思是说我们不必面对这个问题吗?

” [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] : [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['seksɪz] .
” I was bewildered : it sounded somehow as if there were three sexes .
” 我 曾是 困惑 : 它 听起来 不知何故 作为 如果 那里 是 三 性别 .

“我感到困惑：听起来好像有三种性别。”

[maɪ] [-] ['pens(ə)l] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] , [maɪ] ['praɪvət] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [greɪt] .
My interlocutor's pencil was poised , my private responsibility great .
我的 对话者的 铅笔 曾是 准备 , 我的 私人的 责任 伟大的 .

我的对话者已经准备好了铅笔，我的个人责任重大。

[ai] ['sɪmpli] [sæt] ['steərɪŋ] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [faʊnd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [seɪ] :
I simply sat staring , none the less , and only found presence of mind to say :
我 简单地 卫星 凝视 , 没有任何 这 较少的 , 和 仅有的 成立 在场 的 头脑 到 说 :

然而，我只是呆呆地坐着，直到最后才冷静下来，说道：

“ [ɪz] [ðɪs] [mɪs] [fɔːbz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ?
“ Is this Miss Forbes a gentleman ?
“ 是 这 错过 福布斯 一个 绅士 ?

“这位福布斯小姐是位绅士吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] .
” Mr . Morrow had a subtle smile .
” 先生 . 明天 有 一个 微妙的 微笑 .

莫罗先生脸上带着一丝不易察觉的微笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] - [mɪs] - — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [waɪf] ! ”
“ It wouldn't be ' Miss ' — there's a wife ! ”
“ 它 不会 是 - 错过 - — 有 一个 妻子 ! ”

“不能用‘小姐’这个称呼——她有妻子！”

“ [ai] [miːn] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [mæn] ? ”
“ I mean is she a man ? ”
“ 我 意思是 是 她 一个 男人 ? ”

“我的意思是，她是男的吗？”

“ [ðə; ði] [waɪf] ? ” — ['mɪstə(r)] .
“ The wife ? ” — Mr .
“ 这 妻子 ? ” — 先生 .

“妻子？”——先生

['mɒrəʊ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [kən'fjuːzd] [æz; əz] [maɪ'self] .
Morrow was for a moment as confused as myself .
明天 曾是 为了 一个 片刻 作为 使困惑 作为 我 .

莫罗一时之间和我一样感到困惑。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ai] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['dɔːrə] [fɔːbz] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ,
But when I explained that I alluded to Dora Forbes in person he informed me ,
但 什么时候 我 解释 那 我 暗示 到 多拉 福布斯 在 人 他 知情的 我 ,

但当我解释说我指的是多拉·福布斯本人时，他告诉我：

[wɪð] ['vɪzəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][maɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
with visible amusement at my being so out of it ,
和 可见的 娱乐 在 我的 存在 所以 出去 的 它 ,

他们显然被我这副茫然无措的样子逗乐了，

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [pen] - [neɪm] " [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'djuːbɪtəbl] [meɪl] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
that this was the " pen - name " of an indubitable male — he had a
那 这 曾是 这 " 笔 - 姓名 " 的 一个 毋庸置疑 男性 — 他 有 一个
[bɪg] [red] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
big red moustache .
大的 红色的 胡子 .

这是某位毋庸置疑的男士的"笔名"——他留着浓密的红色胡须。

" [hiː; hi][gəʊz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [slaɪt] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ]
" He goes in for the slight mystification because the ladies are such
" 他 去 在 为了 这 轻微 神秘化 因为 这 女士们 是 这样的
['pɒpjələ(r)] ['feivərits] .
popular favourites .
受欢迎的 收藏夹 .

"他故意营造一种神秘感，因为女士们是如此受欢迎的角色。"

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðæt] [aɪ'dɪə] — [wɪtʃ] [ɪz]['klevə(r)] ,
A great deal of interest is felt in his acting on that idea — which is clever ,
一个 伟大的 交易 的 兴趣 是 毛毡 在 他的 表演 在 那 主意 — 哪个 是 聪明的 ,

人们对他将这个想法付诸行动非常感兴趣——这很聪明。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['evri] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['waɪdli] ['ɪmɪteɪtɪd] .
isn't it ? — and there's every prospect of its being widely imitated .
不是 它 ? — 和 有 每一个 前景 的 它是 存在 广泛 模仿 .

难道不是吗？——而且很有可能会被广泛模仿。

" ['aʊə(r)][həʊst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] [ə'gen] ,
" Our host at this moment joined us again ,
" 我们的 主持人 在 这 片刻 加入 我们 再次 ,

"此时我们的主持人再次加入我们，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] [ri'mɑːk] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and Mr . Morrow remarked invitingly that he should be happy to make a
和 先生 . 明天 评论 热情地 那 他 应该 是 快乐的 到 制作 一个
[nəʊt] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪn] ['kwestʃən] ,
note of any observation the movement in question ,
笔记 的 任何 观察 这 移动 在 问题 ,

莫罗先生热情地表示，他很乐意记录下对这一运动的任何观察结果。

[ðə; ði][bɪd][fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['leɪdiz] [neɪm] , [mait] [sə'dʒest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pεrədeɪ] .
the bid for success under a lady's name , might suggest to Mr . Paraday .
这 出价 为了 成功 在下面 一个 女士的 姓名 , 可能 建议 到 先生 . 帕拉代 .

帕拉迪先生可能会想到，以女性的名义争取成功。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] , [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , ['pliːdɪŋ]
But the poor man , without catching the allusion , excused himself , pleading
但 这 贫穷的 男人 , 没有 捕捉 这 典故 , 已原谅 他自己 , 恳求
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但可怜的人没有领会其中的弦外之音，便找了个借口推辞道：

[ðəʊ] ['greɪtli] ['ɒnəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] ['ɪntrəst] ,
though greatly honoured by his visitor's interest ,
尽管 非常 荣幸 经过 他的 访客 兴趣 ,

虽然他对访客的关注感到非常荣幸，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ʌn'wel] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] — [hæv; həv]
he suddenly felt unwell and should have to take leave of him — have
他 突然 毛毡 不适 和 应该 有 到 拿 离开 的 他 — 有
[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] .
to go and lie down and keep quiet .
到 去 和 说谎 向下 和 保持 安静的 .

他突然感到身体不适，应该告辞了——得去躺下休息，保持安静。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [mait] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
His young friend might be trusted to answer for him ,
他的 年轻的 朋友 可能 是 可信 到 回答 为了 他 ,

他的年轻朋友或许可以被信任，替他回答问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] ['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] ['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] [greɪt] [θɪŋz] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
but he hoped Mr . Morrow didn't expect great things even of his young
但 他 希望 先生 . 明天 没有 预计 伟大的 事物 甚至 的 他的 年轻的
[frend] .
friend .
朋友 .

但他希望莫罗先生不要对他的年轻朋友抱有过高的期望。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [lʊkt] [æt; ət] [niːl] [pɛrədeɪ] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] ,
His young friend , at this moment , looked at Neil Paraday with an anxious eye ,
他的 年轻的 朋友 , 在 这 片刻 , 看起来 在 尼尔 帕拉代 和 一个 焦虑的 眼睛 ,

这时，他的年轻朋友正焦虑地看着尼尔·帕拉迪。

['greɪtli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ə'gen] ;
greatly wondering if he were doomed to be ill again ;
非常 好奇 如果 他 是 注定失败 到 是 患病的 再次 ;

他非常担心自己是否会再次生病；

[bʌt; bət] - [əʊn] [kaɪnd] [feɪs] [met] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] , [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ]
but Paraday's own kind face met his question reassuringly , seemed to say in a
但 - 自己的 种类 脸 遇见 他的 问题 令人安心 , 似乎 到 说 在 一个
[glɑːns] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] :
glance intelligible enough :
瞥一眼 可理解的 足够的 :

但帕拉迪那和蔼的面容回应了他的提问，仿佛用一个清晰易懂的眼神说道：

" [əʊ] [aɪm] [nɒt] [ɪl] , [bʌt; bət][aɪm] [skeəd] : [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]
" Oh I'm not ill , but I'm scared : get him out of the house as quietly as
" 哦 我是 不是 患病的 , 但 我是 害怕的 : 得到 他 出去 的 这 房子 作为 悄悄 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

"哦，我没生病，但我很害怕：请尽可能悄悄地把他弄出房子。"

" ['getɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] - [men] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɒd] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
" Getting newspaper - men out of the house was odd business for an
" 获得 报纸 - 男人 出去 的 这 房子 曾是 奇怪的 商业 为了 一个
['emɪsəri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɪnhɔrn] ,
emissary of Mr . Pinhorn ,
使者 的 先生 . 平霍恩 ,

"把报社记者赶出房子，对平霍恩先生的使者来说，是一件很奇怪的事。"

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz]
and I was so exhilarated by the idea of it that I called after him as
和 我 曾是 所以 兴奋 经过 这 主意 的 它 那 我 称为 后 他 作为
[hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] :
he left us :
他 左边 我们 :

想到这件事，我兴奋不已，以至于他离开时，我还在他身后喊道：

“ [riːd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)][ænd; ənd] [jʊl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] !
“ Read the article in The Empire and you'll soon be all right !
“ 读 这 文章 在 这 帝国 和 你会 很快 是 全部 正确的 !

“读读《帝国报》上的那篇文章，你很快就会好起来的！”

” ['tʃæptə(r)] [viː] .
” CHAPTER V .
” 章 V .

第五章

“ [dɪ'lɪʃəs] [maɪ] ['hævɪŋ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Delicious my having come down to tell him of it !
“ 可口的 我的 拥有 来 向下 到 告诉 他 的 它 !

“真好，我下来告诉他这件事了！”

” ['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
” Mr . Morrow ejaculated .
” 先生 . 明天 射精 .

莫罗先生射精了。

“ [maɪ][kæb][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [leɪd]
“ My cab was at the door twenty minutes after The Empire had been laid
“ 我的 出租车 曾是 在 这 门 二十 分钟 后 这 帝国 有 到过 铺设
[ɒn][maɪ] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .
on my breakfast - table .
在 我的 早餐 - 桌子 .

“《帝国》一书摆上我的早餐桌二十分钟后，我的出租车就停在门口了。”

[naʊ] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Now what have you got for me ?
现在 什么 有 你 得到 为了 我 ?

你现在有什么要给我的?

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['drɒpɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ðə; ði]
” he continued , dropping again into his chair , from which , however , he the
” 他 持续 , 下降 再次 进入 他的 椅子 , 从 哪个 , 然而 , 他 这
[nekst]['məʊmənt] ['iːgəli] [rəʊz] .
next moment eagerly rose .
下一个 片刻 急切地 玫瑰 .

“他继续说道，然后又坐回椅子上，然而，下一刻，他又急切地站了起来。

“ [ai][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə] [siː]
“ I was shown into the drawing - room , but there must be more to see
“ 我 曾是 所示 进入 这 绘画 - 房间 , 但 那里 必须 是 更多的 到 看
— [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
— his study ,
— 他的 学习 ,

“我被领进了客厅，但肯定还有其他地方值得一看——他的书房，

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['sæŋktəm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz][ə'baʊt] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [də'mestɪk] ['ɒbdʒɪkts]
his literary sanctum , the little things he has about , or other domestic objects
他的 文学 圣所 , 这 小的 事物 他 有 关于 , 或者 其他 国内的 对象
[ænd; ənd] ['fiːtʃəz] .
and features .
和 特征 .

他的文学圣地，他身边的小物件，或其他家居用品和设施。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] - ['teɪb(ə)l] ?
He wouldn't be lying down on his study - table ?
他 不会 是 说谎 向下 在 他的 学习 - 桌子 ?

他不会躺在书桌上吧?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] ['ɔːlweɪz] [felt] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθərz] ['leɪbə(r)] .
There's a great interest always felt in the scene of an author's labours .
有 一个 伟大的 兴趣 总是 毛毡 在 这 场景 的 一个 作者的 劳动 .

人们总是对作家的创作过程抱有浓厚的兴趣。

['sʌmtaɪmz] [wɪr] ['feɪvəd] [wɪð] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [piːps] .
Sometimes we're favoured with very delightful peeps .
有时 是 受青睐 和 非常 愉快 人群 .

有时我们会遇到非常可爱的人。

['dɔːrə] [fɔːbz] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ɔːl][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] - [drɔːz] ,
Dora Forbes showed me all his table - drawers ,
多拉 福布斯 显示 我 全部 他的 桌子 - 抽屉 ,

多拉·福布斯带我看了他所有的桌子抽屉,

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [dʒæmd] [maɪ][hænd]['ɪntuː][wʌn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] !
and almost jammed my hand into one into which I made a dash !
和 几乎 卡住 我的 手 进入 一 进入 哪个 我 制成 一个 短跑 !

我差点把手插进一个我猛冲进去的洞里!

[ai][doʊnt][ɑːsk] [ðæt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I don't ask that of you ,
我 不 问 那 的 你 ,

我不会那样要求你。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][sɪts] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai]
but if we could talk things over right there where he sits I feel as if I
但 如果 我们 可以 讲话 事物 超过 正确的 那里 在哪里 他 坐着 我 感觉 作为 如果 我
[ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] ['kiːnəʊt] .
should get the keynote .
应该 得到 这 基调 .

但如果我们能就在他坐着的地方好好谈谈,我觉得我应该有机会发表主题演讲。

" [ai][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] ,
" I had no wish whatever to be rude to Mr . Morrow ,
" 我 有 不 希望 任何 到 是 粗鲁的 到 先生 . 明天 ,

"我绝无意对莫罗先生无礼。"

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [nɒt][tuː; tə][tend] [tuː; tə][mɔː(r)][dɪ'pləʊməsi] ; [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ]
I was much too initiated not to tend to more diplomacy ; but I had a
我 曾是 很多 也 启动 不是 到 趋向 到 更多的 外交 ; 但 我 有 一个
[kwɪk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
quick inspiration ,
快的 灵感 ,

我见多识广,自然而然地倾向于更圆滑的外交手段;但我灵光一闪,

[ænd; ənd][ai] [entə'teɪnd] [æn; ən] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ,
and I entertained an insurmountable ,
和 我 娱乐 一个 不可逾越 ,

我曾有过一段无法克服的时期,

[æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][maɪ] [frendz]
an almost superstitious objection to his crossing the threshold of my friend's
一个 几乎 迷信的 异议 到 他的 过境 这 临界点 的 我的 朋友们
['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] ['ʃæbi] ['kənsə,kreitid] ['wɜːkʃɒp] .
little lonely shabby consecrated workshop .
小的 孤独 破旧 已祝圣的 车间 .

我朋友那间又小又孤零零的破旧圣洁工作室,他几乎出于迷信才拒绝踏入。

" [nəʊ] , [nəʊ] — [wiː; wi] [ʃænt] [get] [æt; ət][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [wei] , " [ai] [sed] .
" No , no — we shan't get at his life that way , " I said .
" 不 , 不 — 我们 不会 得到 在 他的 生活 那 方式 , " 我 说 .

"不,不——我们不能用那种方式去了解他的人生,"我说。

“ [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] — [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] !
“ The way to get at his life is to — But wait a moment !
“ 这 方式 到 得到 在 他的 生活 是 到 — 但 等待 一个 片刻 !

“要了解他的生活，就要——但是等等！”

” [ai] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
” I broke off and went quickly into the house ,
” 我 打破 离开 和 去 迅速地 进入 这 房子 ,

我打断了谈话，迅速跑进了屋里。

[wens] [ai] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [,riːə'piə] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['vɒljuːmz]
whence I in three minutes reappeared before Mr . Morrow with the two volumes
何处 我 在 三 分钟 再次出现 前 先生 . 明天 和 这 二 卷
[ɒv; əv] - [njuː] [bʊk] .
of Paraday's new book .
的 - 新的 书 .

于是，三分钟后，我带着帕拉迪的新书的两卷本再次出现在莫罗先生面前。

“ [hɪz; ɪz] [laɪfs] [hɪə(r)] , ” [ai] [went] [ɒn] ,
“ His life's here , ” I went on ,
“ 他的 生活的 这里 , ” 我 去 在 ,

“他的一生都在这里，”我继续说道。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [kænt] [tɔːk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
“ and I'm so full of this admirable thing that I can't talk of anything else .
“ 和 我是 所以 满的 的 这 令人钦佩的 事物 那 我 不能 讲话 的 任何事物 别的 .

“我满脑子都是这种令人钦佩的事情，以至于我无法谈论其他任何事情。”

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [laɪfs] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪm] .
The artist's life's his work , and this is the place to observe him .
这 艺术家的 生活的 他的 工作 , 和 这 是 这 地方 到 观察 他 .

艺术家的生命就是他的作品，而这里就是观察他的地方。

[wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðɪs] [pə'fekʃ(ə)n] .
What he has to tell us he tells us with this perfection .
什么 他 有 到 告诉 我们 他 讲述 我们 和 这 完美 .

他要告诉我们的，他都用这种完美无瑕的方式告诉我们。

[maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [ðə; ði] [best] ['ɪntəvjuːə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['riːdə(r)] .
My dear sir , the best interviewer is the best reader .
我的 亲爱的 先生 , 这 最好的 面试官 是 这 最好的 读者 .

先生，最好的面试官就是最好的读者。

” ['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] [gʊd] - ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
” Mr . Morrow good - humouredly protested .
” 先生 . 明天 好的 - 幽默地 抗议 .

莫罗先生笑着抗议道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊpən]
“ Do you mean to say that no other source of information should be open
“ 做 你 意思是 到 说 那 不 其他 来源 的 信息 应该 是 打开
[tuː; tə] [ˌjuː 'es] ? ”
to us ? ”
到 我们 ? ”

“你的意思是说，我们不应该接触到其他任何信息来源吗？”

“ [nʌn] ['ʌðə(r)] [tɪl] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] — [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['kəʊpiəs] — [hæz; həz] [biːn] [kwaɪt]
“ None other till this particular one — by far the most copious — has been quite
“ 没有任何 其他 直到 这 特别的 一 — 经过 远的 这 最多 丰富 — 有 到过 相当
[ɪg'zɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

“直到这一处——迄今为止最丰富的一处——才被完全耗尽。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ?
Have you exhausted it , my dear sir ?
有 你 筋疲力尽的 它 , 我的 亲爱的 先生 ?

先生，您用完了吗?

[hæd; həd][juː; jʊ] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] ?
Had you exhausted it when you came down here ?
有 你 筋疲力尽的 它 什么时候 你 来了 向下 这里 ?

你下来的时候就已经用完了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['aʊə(r)][taɪm]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [nɪ'ɡlektɪd] ,
It seems to me in our time almost wholly neglected ,
它 似乎 到 我 在 我们的 时间 几乎 完全 被忽视的 ,

在我看来，在我们这个时代，它几乎完全被忽视了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ɪts] ['ruːɪnd] ['kredɪt] .
and something should surely be done to restore its ruined credit .
和 某物 应该 一定 是 完毕 到 恢复 它是 毁坏 信用 .

必须采取措施来恢复其受损的信誉。

[ɪts] [ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [hɪm'self][æt; ət] ['evri] [step] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ]
It's the course to which the artist himself at every step , and with such
它是 这 课程 到 哪个 这 艺术家 他自己 在 每一个 步 , 和 和 这样的
[pə'θetɪk] ['kɒnfɪdəns] ,
pathetic confidence ,
可怜的 信心 ,

这是艺术家本人每一步都遵循的道路，而且带着如此可悲的自信，

[ri'fəːz] [ˌjuː 'es] .
refers us .
指 我们 .

推荐人。

[ðɪs] [lɑːst] [bʊk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [revl'eʃən] . ”
This last book of Mr . Paraday's is full of revelations . ”
这 最后的 书 的 先生 . - 是 满的 的 启示 . ”

帕拉迪先生的这本遗作充满了令人震惊的发现。

“ [revl'eʃən] ? ” [pænt] ['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] , [huːm] [ai][hæd; həd] [fɔːst] [ə'ɡen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
“ Revelations ? ” panted Mr . Morrow , whom I had forced again into his chair .
“ 启示录 ? ” 喘息 先生 . 明天 , 谁 我 有 强制 再次 进入 他的 椅子 .

“有什么启示吗?”莫罗先生气喘吁吁地问道，我又把他强行按回椅子上。

“ [ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd] [ðæt] [kaʊnt] .
“ The only kind that count .
“ 这 仅有的 种类 那 数数 .

“只有这种才算数。”

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][kwaɪt]['faɪn(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
It tells you with a perfection that seems to me quite final all the author
它 讲述 你 和 一个 完美 那 似乎 到 我 相当 最终的 全部 这 作者
[θɪŋks] ,
thinks ,
思考 ,

它以一种近乎完美的方式告诉你作者的所有想法，在我看来，这种完美近乎最终定论。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] - ['lɑːdʒə(r)]['lætɪtjuːd] . - ”
for instance , about the advent of the ' larger latitude . ' ”
为了 实例 , 关于 这 来临 的 这 - 更大的 纬度 . - ”

例如，关于“更大纬度”的出现。

“ [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] ,
“ Where does it do that ? ” asked Mr . Morrow ,
“ 在哪里 做 它 做 那 ? ” 问 先生 . 明天 ,

“它在哪里执行这个操作？”莫罗先生问道。

[huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌɪnsɪn'sɪəli] ['θʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
who had picked up the second volume and was insincerely thumbing it .
WHO 有 挑选 向上 这 第二 体积 和 曾是 虚伪地 拇指 它 .

他拿起第二卷，漫不经心地翻阅着。

“ ['evriweə(r)] — [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪs] . ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,
“ Everywhere — in the whole treatment of his case . Extract the opinion ,
“ 到处 — 在 这 所有的 治疗 的 他的 案件 . 提炼 这 观点 ,

“在所有地方——在他案件的整个处理过程中。摘录意见，

[ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] — [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] [ækts] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] .
disengage the answer — those are the real acts of homage .
脱离接触 这 回答 — 那些 是 这 真实的 行为 的 尊敬 .

别去纠结答案——这才是真正的敬意。

” ['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɒst] [ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] .
” Mr . Morrow , after a minute , tossed the book away .
” 先生 . 明天 , 后 一个 分钟 , 抛掷 这 书 离开 .

“过了一会儿，莫罗先生把书扔掉了。”

“ [ɑː] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'vjuːə(r)] . ”
“ Ah but you mustn't take me for a reviewer . ”
“ 啊 但 你 不得 拿 我 为了 一个 评论员 . ”

“啊，但你千万别把我当成评论家。”

“ ['hev(ə)n] [fə'bɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['dredf(ə)l] !
“ Heaven forbid I should take you for anything so dreadful !
“ 天堂 禁止 我 应该 拿 你 为了 任何事物 所以 可怕 !

“我绝不会把你误认为是那么可怕的事情！”

[juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ækt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [səʊ] , [ai] [meɪ] [kən'faɪd]
You came down to perform a little act of sympathy , and so , I may confide
你 来了 向下 到 履行 一个 小的 行为 的 同情 , 和 所以 , 我 可能 信任
[tuː; tə] [juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

你前来表达一点同情，所以，我可以向你倾诉：

[dɪd] [ai] . [let] [ˌjuː 'es] [pə'fɔːm] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ækt] [tə'geðə(r)] .
did I . Let us perform our little act together .
做过 我 . 让 我们 履行 我们的 小的 行为 一起 .

是吗？让我们一起表演我们的小节目吧。

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ˌəʊvə'fləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['testɪməni] [wiː; wi] [wɒnt] :
These pages overflow with the testimony we want :
这些 页面 溢出 和 这 见证 我们 想 :

这些页面充满了我们想要的证词：

[let] [ˌjuː 'es] [riːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [teɪst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprət] [ðem; ðəm] .
let us read them and taste them and interpret them .
让 我们 读 他们 和 品尝 他们 和 解释 他们 .

让我们来阅读它们、品尝它们、解读它们。

[jʊl] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv] [pə'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [wʌn] ['skeəsli] [dʌz] [riːd] [niːl]
You'll of course have perceived for yourself that one scarcely does read Neil
你会 的 课程 有 感知 为了 你自己 那 一 几乎 做 读 尼尔

[pɛrədeɪ] [tɪl] [wʌn] [riːdz] [hɪm] [ə'laʊd] ;
Paraday till one reads him aloud ;
帕拉代 直到 一 阅读 他 大声 ；

你当然会发现，只有大声朗读尼尔·帕拉迪的作品，才能真正读懂他；

[hiː; hi] [gɪvz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪə(r)] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fʊl] [təʊn] ,
he gives out to the ear an extraordinary full tone ,
他 给予 出去 到 这 耳朵 一个 非凡的 满的 语气 ，

他发出一种非凡的饱满音色，

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [wen] [juː; jʊ] [ɪk'spəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnfɪdəntli] [tuː; tə] [ðæt] [test] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [get]
and it's only when you expose it confidently to that test that you really get
和 它是 仅有的 什么时候 你 暴露 它 自信地 到 那 测试 那 你 真的 得到

[nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [staɪl] .
near his style .
靠近 他的 风格 .

只有当你自信地将它置于这种考验之下时，你才能真正接近他的风格。

[teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['lɪs(ə)n] , [waɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
Take up your book again and let me listen , while you pay it out ,
拿 向上 你的 书 再次 和 让 我 听 ， 尽管 你 支付 它 出去 ，

你再拿起书来，让我听你读，你一边读一边还钱。

[tuː; tə] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ˌfɪf'tiːnθ] ['tʃæptə(r)] .
to that wonderful fifteenth chapter .
到 那 精彩的 第十五 章 .

直到精彩的第十五章。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌstɪs] ,
If you feel you can't do it justice ,
如果 你 感觉 你 不能 做 它 正义 ，

如果你觉得自己无法胜任，

[kəm'pəʊz] [jɔː'self] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ai] [prə'djuːs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] ! —
compose yourself to attention while I produce for you — I think I can ! —
撰写 你自己 到 注意力 尽管 我 生产 为了 你 — 我 思考 我 能 ！ —

[ðɪs] ['skeəsli] [les] ['ædmərəb(ə)l] [naɪnθ] .
this scarcely less admirable ninth .
这 几乎 较少的 令人钦佩的 第九 .

请各位集中注意力，我将为大家演奏——我想我可以！——这同样令人赞叹的第九乐章。

” ['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [streɪt] [lʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bləʊ]
” Mr . Morrow gave me a straight look which was as hard as a blow
” 先生 . 明天 给予 我 一个 直的 看 哪个 曾是 作为 难的 作为 一个 吹

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ;
between the eyes ;
之间 这 眼睛 ；

“莫罗先生直勾勾地盯着我，那眼神就像一记重拳击中我的眉心；

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] ['rɑːðə(r)] [red] ,
he had turned rather red ,
他 有 转向 相当 红色的 ，

他脸涨得通红。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwestʃən][hæd; həd] [fɔːmd] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [riːtʃt] [maɪ] [sens] [æz; əz]
and a question had formed itself in his mind which reached my sense as
和 一个 问题 有 形成 本身 在 他的 头脑 哪个 达到 我的 感觉 作为
[dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtə] [ˌaɪ 'tiː] :
distinctly as if he had uttered it :
明显地 作为 如果 他 有 说出 它 :

他心中形成了一个问题，这个问题清晰地传达给了我，就好像是他亲口说出来的一样：

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ What sort of a damned fool are you ?
“ 什么 种类 的 一个 该死的 傻子 是 你 ?

你到底是个什么样的蠢货？

” [ðen] [hiː; hi][gɒt][ʌp] , ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] , ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt] ,
” Then he got up , gathering together his hat and gloves , buttoning his coat ,
” 然后 他 得到 向上 , 采集 一起 他的 帽子 和 手套 , 扣纽扣 他的 外套 ,

“然后他站起身，拿起帽子和手套，扣上外套的扣子，

[prə'dʒektɪŋ] ['hʌŋgrəli] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][bɪg] [træns'pærənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɑːsk] .
projecting hungrily all over the place the big transparency of his mask .
投影 饥饿地 全部 超过 这 地方 这 大的 透明度 的 他的 面具 .

他贪婪地将面具的巨大透明部分投射到各个角落。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][fleə(r)]['əʊvə(r)] [fliːt] [striːt] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ðə; ði]['æktʃuəl][spɒt]
It seemed to flare over Fleet Street and somehow made the actual spot
它 似乎 到 耀斑 超过 舰队 街道 和 不知何故 制成 这 实际的 点
[dɪ'stres.ɪŋ.li] ['hʌmb(ə)l] :
distressingly humble :
令人痛心地 谦逊的 :

它似乎在舰队街上空燃起，不知何故让这个地方本身显得格外简陋：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fiːd] [ɒn] [ən'les] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['blɪstər] [ɒv; əv]
there was so little for it to feed on unless he counted the blisters of
那里 曾是 所以 小的 为了 它 到 喂养 在 除非 他 计数 这 水泡 的
['aʊə(r)]['stʌkəʊ][ɔː(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzɪz] .
our stucco or saw his way to do something with the roses .
我们的 灰泥 或者 锯 他的 方式 到 做 某物 和 这 玫瑰 .

除非它数数我们灰泥墙上的水泡，或者想办法利用玫瑰花，否则它几乎没有什么食物可吃。

['iːv(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [kaɪndz] .
Even the poor roses were common kinds .
甚至 这 贫穷的 玫瑰 是 常见的 种类 .

就连那些不起眼的玫瑰也是很普通的品种。

['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɛrədeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ]
Presently his eyes fell on the manuscript from which Paraday had been reading
目前 他的 眼睛 跌倒 在 这 手稿 从 哪个 帕拉代 有 到过 阅读
[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
to me and which still lay on the bench .
到 我 和 哪个 仍然 躺 在 这 长椅 .

这时，他的目光落在了帕拉迪刚才读给我听的那份手稿上，那份手稿还放在长凳上。

[æz; əz][maɪ] [əʊn] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['prɒmɪsɪŋ] , [lʊkt] ['pregnənt] ,
As my own followed them I saw it looked promising , looked pregnant ,
作为 我的 自己的 随后 他们 我 锯 它 看起来 有前途 , 看起来 孕 ,

当我看到我的情况也类似时，我发现它看起来很有希望，像是怀孕了一样。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [θrɔb] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ðə; ði]['riːdə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
as if it gently throbbed with the life the reader had given it .
作为 如果 它 轻轻地 悸动 和 这 生活 这 读者 有 给定 它 .

仿佛它因读者赋予它的生命而轻轻悸动。

['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][nɒd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [θrʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
Mr . Morrow indulged in a nod at it and a vague thrust of his umbrella .
先生 . 明天 沉溺其中 在 一个 点头 在 它 和 一个 模糊的 推力 的 他的 伞 .

莫罗先生朝它点了点头，并漫不经心地撑了一下雨伞。

“ [wʌts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][plæn] — [ə; eɪ]['siːkrət] . ”
“ Oh , it's a plan — a secret . ”
“ 哦 , 它是 一个 计划 — 一个 秘密 . ”

“哦，这是一个计划——一个秘密。”

“ [ə; eɪ]['siːkrət] !
“ A secret !
“ 一个 秘密 !

“一个秘密！”

” [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['muːvmənt] .
” There was an instant's silence , and then Mr . Morrow made another movement .
” 那里 曾是 一个 即时 沉默 , 和 然后 先生 . 明天 制成 其他 移动 .

“一阵短暂的沉默之后，莫罗先生又动了一下。”

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] ,
I may have been mistaken ,
我 可能 有 到过 错误 ,

我可能弄错了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [trænz'leɪtɪd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ɒn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,
but it affected me as the translated impulse of the desire to lay hands on the manuscript ,
但 它 做作的 我 作为 这 翻译 冲动 的 这 欲望 到 躺 双手 在 这 手稿 ,

但它对我的影响就像是将想要亲手触摸这份手稿的渴望转化成了现实。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [æn,tɪsɪ'peɪtəri] [græb] [wɪtʃ] [meɪ] ['veri] [wel] [hæv; həv] [siːmd] [ʌn'greɪsfʊl] ,
and this led me to indulge in a quick anticipatory grab which may very well have seemed ungraceful ,
和 这 引领 我 到 放纵 在 一个 快的 预期 抓住 哪个 可能 非常 出色地 有 似乎 不优雅的 ,

于是我便下意识地快速伸手去抓，这个动作可能看起来很不优雅。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət]['eni] [reɪt] [left]['mɪstə(r)] . - [tuː] [əd'maiərə] ['veri] [ɪ'rekt] ,
or even impertinent , and which at any rate left Mr . Paraday's two admirers very erect ,
或者 甚至 无礼 , 和 哪个 在 任何 速度 左边 先生 . - 二 仰慕者 非常 直立 ,

甚至可以说是无礼的，总之，这让帕拉迪先生的两位仰慕者非常得意。

['gleərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [waɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [held] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [wel] [bɪ'haɪnd]
glaring at each other while one of them held a bundle of papers well behind
刺眼 在 每个 其他 尽管 一 的 他们 握住 一个 捆 的 文件 出色地 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

两人怒目而视，其中一人将一捆文件藏在身后。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] ['kwɪtɪd] [ˌem 'iː] [ə'brʌptli] ,
An instant later Mr . Morrow quitted me abruptly ,
一个 立即的 之后 先生 . 明天 辞职 我 突然 ,

片刻之后，莫罗先生突然辞职了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɪm] .
as if he had really carried something off with him .
作为 如果 他 有 真的 携带 某物 离开 和 他 .

就好像他真的带走了什么东西似的。

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [maɪ'self] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [rɪ'siːd] , [ai] ['əʊnli] [grɑːsp, græsp] [maɪ]
To reassure myself , watching his broad back recede , I only grasped my
到 保证 我 , 观看 他的 广阔 后退 消退 , 我 仅有的 抓住 我的
['mænjuskrɪpt] [ðə; ði] ['taɪtə] .
manuscript the tighter .
手稿 这 更紧 .

看着他宽阔的背影渐渐远去，我更加坚定了自己的信念，也更加紧紧地攥住了手中的手稿。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt]
He went to the back door of the house , the one he had come out
他 去 到 这 后退 门 的 这 房子 , 这 一 他 有 来 出去
[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,

他走到房子的后门，就是他刚才出来的那扇门。

[bʌt; bət] [ɒn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] .
but on trying the handle he appeared to find it fastened .
但 在 尝试 这 处理 他 出现 到 寻找 它 系紧 .

但当他尝试拉动把手时，发现把手似乎被锁住了。

[səʊ] [hiː; hi] [pɑːst] [raʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] ,
So he passed round into the front garden ,
所以 他 通过了 圆形的 进入 这 正面 花园 ,

于是他绕到前花园里，

[ænd; ənd] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [ɪ'nʌf] [ai] [kʊd; kəd] ['prez(ə)ntli] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [geɪt] [kləʊz]
and by listening intently enough I could presently hear the outer gate close
和 经过 聆听 专注地 足够的 我 可以 目前 听到 这 外 门 关闭
[bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
behind him with a bang .
在后面 他 和 一个 砰 .

我仔细聆听，很快就听到他身后的大门砰的一声关上了。

[ai] [θɔːt] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['dʒɜːrnl] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt]
I thought again of the thirty - seven influential journals and wondered what
我 想法 再次 的 这 三十 - 七 有影响 期刊 和 想知道 什么
[wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
would be his revenge .
会 是 他的 复仇 .

我又想起了那三十七份有影响力的期刊，心想他会如何报复呢？

[ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mæg'nænɪməs] :
I hasten to add that he was magnanimous :
我 趋 到 添加 那 他 曾是 坦荡 :

我还要赶紧补充一点，他为人宽宏大量:

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] .
which was just the most dreadful thing he could have been .
哪个 曾是 只是 这 最多 可怕 事物 他 可以 有 到过 .

这简直是他所能成为的最糟糕的事情。

[ðə; ði]['tætlə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['tʃæti] [fə'mɪliə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - “
The Tatler published a charming chatty familiar account of Mr . Paraday's “
这 《Tatler》 已发布 一个 迷人 健谈 熟悉的 帐户 的 先生 . - “
[həʊm] - [laɪf] ,
Home - life ,
家 - 生活 ,

《闲谈者》杂志刊登了一篇轻松愉快的文章，讲述了帕拉迪先生的“家庭生活”。

” [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)n][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['dʒɜːrnl] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,
” and on the wings of the thirty - seven influential journals it went ,
” 和 在 这 翅膀 的 这 三十 - 七 有影响 期刊 它 去 ,

于是，它借助这37种有影响力的期刊的传播而传播开来。

[tuː; tə][juːz]['mɪstə(r)] . ['mɔːroʊz] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] .
to use Mr . Morrow's own expression , right round the globe .
到 使用 先生 . 明天 自己的 表达 , 正确的 圆形的 这 地球 .

用莫罗先生自己的话说，就是遍及全球。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , ['ɜːli] [ɪn] [meɪ] , [maɪ]['glɔːrɪfaɪd] [frend] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] ,
A week later , early in May , my glorified friend came up to town ,
一个 星期 之后 , 早期的 在 可能 , 我的 光荣的 朋友 来了 向上 到 镇 ,

一周后，也就是五月初，我那位备受尊敬的朋友来到了镇上。

[weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [və'reɪʃəslɪ] [rɪ'kɔːdɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts]
where , it may be veraciously recorded he was the king of the beasts
在哪里 , 它 可能 是 真实地 记录 他 曾是 这 国王 的 这 野兽
[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
of the year .
的 这 年 .

据记载，他是一年中最伟大的野兽之王。

[nəʊ] [əd'vɑːnsmənt] [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)]['ræpɪd] , [nəʊ][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][mɔː(r)] [kəm'pliːt] , [nəʊ]
No advancement was ever more rapid , no exaltation more complete , no
不 进步 曾是 曾经 更多的 迅速的 , 不 提高 更多的 完全的 , 不
[bɪ'wɪldəmənt] [mɔː(r)] ['tiːtʃəbl] .
bewilderment more teachable .
困惑 更多的 可教的 .

没有比这更快的进步，没有比这更彻底的提升，没有比这更容易教导的困惑。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [səʊld][bʌt; bət] ['mɒdərətli] , [ðəʊ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)][hæd; həd] [dʌn]
His book sold but moderately , though the article in The Empire had done
他的 书 卖 但 中等程度 , 尽管 这 文章 在 这 帝国 有 完毕
[ʌn'wəʊntɪd] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
unwonted wonders for it ;
不寻常的 奇迹 为了 它 ;

他的书销量一般，不过《帝国报》上的那篇文章却为它带来了意想不到的奇效;

[bʌt; bət][hiː; hi][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɪn][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lˈaɪbɹəɹiz] [mait] [wel] [hæv; həv]
but he circulated in person to a measure that the libraries might well have
但 他 流通 在 人 到 一个 措施 那 这 图书馆 可能 出色地 有
[ˈenvid] .
envied .
令人羡慕 .

但他亲自四处走动的程度，恐怕连图书馆都会羡慕不已。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːmjələ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
His formula had been found — he was a “ revelation .
他的 公式 有 到过 成立 — 他 曾是 一个 “ 启示 .

他的秘诀已被找到——他是一个“启示”。

” [hɪz; ɪz][ˈməʊmənt(ə)ri][ˈterə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈriːəl] ,
” His momentary terror had been real ,
” 他的 瞬间 恐怖 有 到过 真实的 ,

“他那一瞬间的恐惧是真实的，

[dʒʌst][æz; əz][maɪn][hæd; həd] [biːn] — [ðə; ði] [ˌəuvəˈklaud] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə]
just as mine had been — the overclouding of his passionate desire to
只是 作为 矿 有 到过 — 这 云量过多 的 他的 热情的 欲望 到
[biː; bi][left][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
be left to finish his work .
是 左边 到 结束 他的 工作 .

就像我的情况一样——他渴望独自完成工作的强烈愿望蒙蔽了我的双眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ʌnˈsəʊʃəbl] ,
He was far from unsociable ,
他 曾是 远的 从 不善交际 ,

他一点也不孤僻，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][kənˈsepʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [let] [əˈləʊn] [ðæt] [aɪv] [ˈevə(r)][met] .
but he had the finest conception of being let alone that I've ever met .
但 他 有 这 最好的 概念 的 存在 让 独自的 那 我已经 曾经 遇见 .

但他是我见过最懂得独处的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
For the time , none the less ,
为了 这 时间 , 没有任何 这 较少的 ,

然而，就当时而言，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

狮子之死(The Death of the Lion)
第2/3页

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [məʊst] [tuː; tə] [kraʊd] [ɒn] [hɪm] ,
he took his profit where it seemed most to crowd on him ,
他 采取 他的 利润 在哪里 它 似乎 最多 到 人群 在 他 ,

他把利润投向了那些似乎最让他感到压力的地方。

['hævɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['pɔːtəb(ə)l] ['sɔfistri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [tɑːsk] .
having in his pocket the portable sophistries about the nature of the artist's task :
拥有 在 他的 口袋 这 便携的 诡辩 关于 这 自然 的 这 艺术家的 任务 .

他口袋里揣着关于艺术家工作本质的便携式诡辩之词。

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sək'ses] ;
Observation too was a kind of work and experience a kind of success ;
观察 也 曾是 一个 种类 的 工作 和 经验 一个 种类 的 成功 ;

观察也是一种工作，经验也是一种成功；

['lʌndən] ['dinəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['lʌndən] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fruːtf(ə)l] [tɔɪl] .
London dinners were all material and London ladies were fruitful toil .
伦敦 晚餐 是 全部 材料 和 伦敦 女士们 是 卓有成效 辛劳 .

伦敦的晚宴都是物质的，伦敦的女士们都是勤劳的劳动者。

“ [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
“ No one has the faintest conception of what I'm trying for , ” he said to me ,
“ 不 一 有 这 最微弱 概念 的 什么 我是 尝试 为了 , ” 他 说 到 我 ,

“没有人丝毫明白我想要的是什么，”他对我说。

“ [ænd; ənd] [nɒt] ['meni] [hæv; həv] [riːd] [θriː] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [aɪv] ['rɪt(ə)n] ;
“ and not many have read three pages that I've written ;
“ 和 不是 许多 有 读 三 页面 那 我已经 书面 ;

“而且，读过我写的这三页书的人并不多；

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɜːst] — [ðel] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [wen] [ðev] [taɪm] .
but I must dine with them first — they'll find out why when they've time .
但 我 必须 用餐 和 他们 第一的 — 他们会 寻找 出去 为什么 什么时候 他们有 时间 .

但我必须先和他们一起用餐——等他们有时间就会明白为什么了。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ruːd] ['dʒʌstɪs] [pə'hæps] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [fə'tiːg] [hæd; həd] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [sɔːt] ,
” It was rather rude justice perhaps ; but the fatigue had the merit of being a new sort ,
” 它 曾是 相当 粗鲁的 正义 也许 ; 但 这 疲劳 有 这 优点 的 存在 一个 新的 种类 ,

“这或许是一种相当粗暴的公正；但这种疲惫感却是一种全新的疲惫感，这倒也算是一种补偿。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˌfæntæzmə'gɒrɪk] [taʊn] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [les] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bætlfiːld] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['stʌdi] .
while the phantasmagoric town was probably after all less of a battlefield than the haunted study .
尽管 这 奇幻的 镇 曾是 大概 后 全部较少的 的 一个 战场 比 这 闹鬼的 学习 .

然而，这座如梦似幻的小镇或许终究不如那间闹鬼的书房那样像战场。

[hiː; hi][wʌns][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]['pɜːsən(ə)l][laɪf][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [sɪns]
He once told me that he had had no personal life to speak of since
他 一次 讲述 我 那 他 有 有 不 个人的 生活 到 说话 的 自从
[hɪz; ɪz] ['fɔːtiəθ] [jɪə(r)] ,
his fortieth year ,
他的 第四十 年 ,

他曾告诉我，自从四十岁以后，他就几乎没有任何个人生活可言了。

[bʌt; bət][hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
but had had more than was good for him before .
但 有 有 更多的 比 曾是 好的 为了 他 前 .

但他之前已经摄入过量了。

['lʌndən] [kləʊzd] [ðə; ði] [pə'renθəsɪs] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [hɪm] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;
London closed the parenthesis and exhibited him in relations ;
伦敦 关闭 这 插入语 和 展出 他 在 关系 ;

伦敦结束了这段插曲，并将他展示在各种关系中；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə]
one of the most inevitable of these being that in which he found himself to
一 的 这 最多 不可避免的 的 这些 存在 那 在 哪个 他 成立 他自己 到
['mɪsɪz] . [wiːks] ['wɪmbʊʃ] ,
Mrs . Weeks Wimbush ,
太太 . 周 温布什 ,

其中最不可避免的一件事就是他发现自己与威克斯·温布什夫人在一起。

[waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] ['bruːə(r)][ænd; ənd] [prə'praɪətres] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [mə'nædʒəri] .
wife of the boundless brewer and proprietress of the universal menagerie .
妻子 的 这 无边无际 酿酒师 和 女店主 的 这 普遍的 动物园 .

无所不能的酿酒师之妻，以及世界级动物园的主人。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] , [ɒn] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðə; ði] [krʌʃ] [ɪz] [greɪt] ,
In this establishment , as everybody knows , on occasions when the crush is great ,
在 这 建立 , 作为 大家 知道 , 在 场合 什么时候 这 压碎 是 伟大的 ,

在这个场所，正如大家所知，在人潮涌动的场合，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [rʌb] ['ʃəuldəz] ['friːli] [wɪð] [ðə; ði] [spek'tetər] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz][sɪt] [daʊn]
the animals rub shoulders freely with the spectators and the lions sit down
这 动物 擦 肩膀 自由 和 这 观众 和 这 狮子 坐 向下
[fɔː(r); fə(r)] [həʊl] ['iːvnɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [læmz] .
for whole evenings with the lambs .
为了 所有的 晚上 和 这 羔羊 .

动物们与观众们自由互动，狮子们甚至会和羔羊们一起坐上一整个晚上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɒmɪnəsli] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ɪn] [niːl] [pɛrədeɪ] [ðɪs]
It had been ominously clear to me from the first that in Neil Paraday this
它 有 到过 不祥地 清除 到 我 从 这 第一的 那 在 尼尔 帕拉代 这
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

从一开始我就隐隐觉得，尼尔·帕拉迪身上有种不祥的预感，这位女士……

[huː] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ə'griːd] , [wɒz; wəz] [trə'mendəs] [fʌn] , [kən'sɪdəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
who , as all the world agreed , was tremendous fun , considered that she had
WHO , 作为 全部 这 世界 同意 , 曾是 巨大的 乐趣 , 经过考虑的 那 她 有
[sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [praɪm] [ə'trækʃ(ə)n] ,
secured a prime attraction ,
安全 一个 主要的 景点 ,

全世界都一致认为她非常有趣，她也认为自己已经获得了极佳的吸引力。

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][he'rældɪk] ['ɒdəti] .
a creature of almost heraldic oddity .
一个 生物 的 几乎 纹章学 奇特 .

一种近乎具有纹章学上奇异特征的生物。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kæptʃə(r)] ,
Nothing could exceed her enthusiasm over her capture ,
没有什么 可以 超过 她 热情 超过 她 捕获 ,

她对被俘的兴奋之情无以言表。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [ˌæpri'henʃən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] .
and nothing could exceed the confused apprehensions it excited in me .
和 没有什么 可以 超过 这 使困惑 担忧 它 兴奋的 在 我 .

没有什么能比它激起我的困惑和不安更甚。

[ai][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ai] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [kən'siːl]
I had an instinctive fear of her which I tried without effect to conceal
我 有 一个 本能 害怕 的 她 哪个 我 尝试 没有 影响 到 隐藏
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['vɪktɪm] ,
from her victim ,
从 她 受害者 ,

我本能地害怕她，我曾试图向她的受害者掩饰这种恐惧，但徒劳无功。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ɪm'pjuːnəti] .
but which I let her notice with perfect impunity .
但 哪个 我 让 她 注意 和 完美的 免责 .

但我却让她毫无顾忌地注意到了这一点。

[pɛrədeɪ] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [ðæt]
Paraday heeded it , but she never did , for her conscience was that
帕拉代 听从了 它 , 但 她 绝不 做过 , 为了 她 良心 曾是 那
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒmpɪŋ] [tʃaɪld] .
of a romping child .
的 一个 嬉戏 孩子 .

帕拉迪听从了劝告，但她从未真正听从，因为她的良心就像一个顽皮的孩子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd]['vaɪələnt] [fɔːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [ə'tætʃ] [nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
She was a blind violent force to which I could attach no more idea of
她 曾是 一个 瞎的 暴力 力量 到 哪个 我 可以 附 不 更多的 主意 的
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪn][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
responsibility than to the creaking of a sign in the wind .
责任 比 到 这 嘎吱作响 的 一个 符号 在 这 风 .

她就像一股盲目的暴力力量，我无法将责任感与她联系起来，就像无法将责任感与风中嘎吱作响的招牌联系起来一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'djuːs] [tuː; tə][bʌt; bət][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
It was difficult to say what she conduced to but circulation .
它 曾是 难的 到 说 什么 她 进行 到 但 循环 .

很难说她对什么产生了影响，但肯定促进了血液循环。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ['leðə(r)] ,
She was constructed of steel and leather ,
她 曾是 建造 的 钢 和 皮革 ,

她由钢铁和皮革制成，

[ænd; ənd][ɔːl][ai] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['træktəb(ə)l] [frend] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]
and all I asked of her for our tractable friend was not to
和 全部 我 问 的 她 为了 我们的 易于处理 朋友 曾是 不是 到
[duː; də][hɪm][tuː; tə] [deθ] .
do him to death .
做 他 到 死亡 .

我只求她不要害死我们这位听话的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ,
He had consented for a time to be of india - rubber ,
他 有 同意 为了 一个 时间 到 是 的 印度 - 橡皮 ,

他曾一度同意成为印度橡胶制品。

[bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ɔː(r)][æt; ət]
but my thoughts were fixed on the day he should resume his shape or at
但 我的 想法 是 固定的 在 这 天 他 应该 恢复 他的 形状 或者 在
[liːst] [get] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bɒks] .
least get back into his box .
至少 得到 后退 进入 他的 盒子 .

但我满脑子想的都是他什么时候才能恢复状态，或者至少回到他该待的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['əʊvə(r)]
It was evidently all right , but I should be glad when it was well over
它 曾是 显然 全部 正确的 , 但 我 应该 是 高兴的 什么时候 它 曾是 出色地 超过
.
.
.

显然一切都还好，但我应该庆幸它赶紧结束。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][fɪə(r)] — [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'feɪsəbəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen]
I had a special fear — the impression was ineffaceable of the hour when
我 有 一个 特别的 害怕 — 这 印象 曾是 不可抹去的 的 这 小时 什么时候
, ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɔːroʊz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
, after Mr . Morrow's departure ,
, 后 先生 . 明天 离开 ,

我心中有一种特别的恐惧——莫罗先生离开后的那一刻，给我留下了难以磨灭的印象。

[ai][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
I had found him on the sofa in his study .
我 有 成立 他 在 这 沙发 在 他的 学习 .

我发现他正坐在书房的沙发上。

[ðæt] ['priːtekst][ɒv; əv] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [hæd; həd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [biːn] [ment] [æz; əz][ə; eɪ][snʌb][tuː; tə]
That pretext of indisposition had not in the least been meant as a snub to
那 借口 的 病痛 有 不是 在 这 至少 到过 意思是 作为 一个 冷落 到
[ðə; ði] ['envɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tætlə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] ['veri] [truːθ] .
the envoy of The Tatler — he had gone to lie down in very truth .
这 使者 的 这 《Tatler》 — 他 有 已消失 到 说谎 向下 在 非常 真相 .

他以身体不适为借口，丝毫没有怠慢《闲谈者》杂志的使者的意思——他确实是去躺下了。

[hiː; hi][hæd; həd][felt][ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][peɪn] ,
He had felt a pang of his old pain ,
他 有 毛毡 一个 疼痛 的 他的 老的 疼痛 ,

他感到一阵旧伤复发。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [rɔːt] [ɪn][hɪm][baɪ] [ðɪs] ['fɔːsɪŋ] ['əʊpən][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
the result of the agitation wrought in him by this forcing open of a new
这 结果 的 这 搅动 锻 在 他 经过 这 强制 打开 的 一个 新的
['pɪəriəd] .
period .
时期 .

这是由于强行开启新时代而给他带来的激动的结果。

[hɪz; ɪz][əʊld] ['prəʊgræm] , [hɪz; ɪz][əʊld][aɪ'diːəl]['iːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
His old programme , his old ideal even had to be changed .
他的 老的 程序 , 他的 老的 理想的 甚至 有 到 是 已更改 .

他原有的计划，他原有的理想，都不得不改变。

[seɪ] [wɒt] [wʌn] [wʊd] , [sək'ses] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃn] [hæd; həd] [tuː; tə]
Say what one would , success was a complication and recognition had to
说 什么 一 会 ， 成功 曾是 一个 并发症 和 认出 有 到
[biː; bi] [rɪ'sɪprək(ə)l] .
be reciprocal .
是 互惠的 .

无论人们怎么说，成功都是一件复杂的事情，而且认可必须是相互的。

[ðə; ði] [mə'næstɪk] [laɪf] ,
The monastic life ,
这 修道院 生活 ，

修道生活，

[ðə; ði] ['paɪəs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [sel] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the pious illumination of the missal in the convent cell were things of the
这 虔诚的 照明 的 这 弥撒经书 在 这 修道院 细胞 是 事物 的 这
['gæðəd] [pɑːst] .
gathered past .
聚集 过去的 .

修道院房间里弥撒书虔诚的灯光是过去美好的回忆。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'dʒendə(r)] [dɪ'speə(r)] , [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə'dʒʌstmənt] .
It didn't engender despair , but at least it required adjustment .
它 没有 产生 绝望 ， 但 在 至少 它 必需的 调整 .

这并没有让人感到绝望，但至少需要做出调整。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ,
Before I left him on that occasion we had passed a bargain ,
前 我 左边 他 在 那 场合 我们 有 通过了 一个 便宜货 ，

那次我离开他之前，我们已经达成了一项协议。

[maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv]
my part of which was that I should make it my business to take care of
我的 部分 的 哪个 曾是 那 我 应该 制作 它 我的 商业 到 拿 关心 的
[hɪm] .
him .
他 .

我的职责就是照顾他。

[let] [huː'evə(r)] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ([ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd]
Let whoever would represent the interest in his presence (I must have had
让 谁 会 代表 这 兴趣 在 他的 在场 （ 我 必须 有 有
[ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [prɪ'vɪʒən] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [wiːks] ['wɪmbʊʃ]) [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn]
a mystical prevision of Mrs . Weeks Wimbush) I should represent the interest in
一个 神秘 预知 的 太太 . 周 温布什 ） 我 应该 代表 这 兴趣 在
[hɪz; ɪz] [wɜːk] — [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
his work — or otherwise expressed in his absence .
他的 工作 — 或者 否则 表达 在 他的 缺席 .

让任何愿意在他面前代表他利益的人（我一定是预感到了威克斯·温布什夫人），我将代表他工作中的利益——或者在他缺席时以其他方式表达利益。

[ðiːz] [tuː] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['es(ə)ns] [ə'pəʊzd] ; [ænd; ənd] [ai] [daʊt] , [æz; əz] [juːθ] [ɪz]
These two interests were in their essence opposed ; and I doubt , as youth is
这些 二 兴趣 是 在 他们的 本质 反对 ； 和 我 怀疑 ， 作为 青年 是
['fliːtɪŋ] ,
fleeting ,
转瞬即逝 ，

这两种利益本质上是相互对立的；而且，鉴于青春转瞬即逝，我怀疑，

[ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [ə'gen] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [felt] [ðæt] [ɪn][səʊ] [gʊd]
if I shall ever again know the intensity of joy with which I felt that in so good
如果 我 将 曾经 再次 知道 这 强度 的 喜悦 和 哪个 我 毛毡 那 在 所以 好的
[ə; eɪ] [kɔːz] [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['əʊdiəs] .
a cause I was willing to make myself odious .
一个 原因 我 曾是 愿意的 到 制作 我 令人厌恶的 .

如果我还能再次体会到那种强烈的喜悦，为了如此崇高的事业，我甘愿让自己变得令人憎恶。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [sləʊn] [striːt] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['kwestʃənɪŋ] - ['lændlɔːd] ,
One day in Sloane Street I found myself questioning Paraday's landlord ,
一 天 在 斯隆 街道 我 成立 我 提问 - 房东 ,

有一天在斯隆街，我发现自己在质问帕拉迪的房东，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] [nɒk] .
who had come to the door in answer to my knock .
WHO 有 来 到 这 门 在 回答 到 我的 敲 .

听到我的敲门声，有人来应门了。

[tuː] ['viːək(ə)lz] , [ə; eɪ] [bə'ruːʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑːt] ['hænsəm] , [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Two vehicles , a barouche and a smart hansom , were drawn up before the
二 车辆 , 一个 敞篷马车 和 一个 聪明的 汉森 , 是 绘制 向上 前 这
[haʊs] .
house .
房子 .

两辆车，一辆四轮马车和一辆漂亮的双轮马车，停在了房子前面。

“ [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [sɜː(r)] ? ['mɪsɪz] . [wiːks] ['wɪmbʊʃ] . ”
“ In the drawing - room , sir ? Mrs . Weeks Wimbush . ”
“ 在 这 绘画 - 房间 , 先生 ? 太太 . 周 温布什 . ”

“先生，是在客厅吗？是威克斯·温布什夫人。”

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ? ”
“ And in the dining - room ? ”
“ 和 在 这 用餐 - 房间 ? ”

“那餐厅里呢？”

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [sɜː(r)] — ['weɪtɪŋ] : [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .
“ A young lady , sir — waiting : I think a foreigner .
“ 一个 年轻的 女士 , 先生 — 等待 : 我 思考 一个 外国人 .

“先生，一位年轻女士正在等候：我想她是一位外国人。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɑːk] ,
” It was three o'clock ,
” 它 曾是 三 点钟 ,

“当时是三点钟，

[ænd; ənd][ɒn] [deɪz] [wen] [pɛrədeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʌntʃ] [aʊt] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [ə; eɪ]['væljuː][tuː; tə] [ðiːz]
and on days when Paraday didn't lunch out he attached a value to these
和 在 天 什么时候 帕拉代 没有 午餐 出去 他 随附的 一个 价值 到 这些
[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] ['aʊəz] .
appropriated hours .
挪用 小时 .

而当帕拉迪没有外出吃午饭的时候，他会格外珍惜这些属于自己的时间。

[ɒn] [wɪtʃ] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['dɪd(ə)nt][ðə; ði][dɪə(r)][mæn] [lʌntʃ] [aʊt] ?
On which days , however , didn't the dear man lunch out ?
在 哪个 天 , 然而 , 没有 这 亲爱的 男人 午餐 出去 ?

那么，这位可敬的人哪几天没有外出吃午饭呢？

['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [raʊnd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]
Mrs . Wimbush , at such a crisis , would have rushed round immediately after
太太 . 温布什 , 在 这样的 一个 危机 , 会 有 匆忙 圆形的 立即地 后
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'pɑːst] .
her own repast .
她 自己的 餐饮 .

温布什夫人遇到这种紧急情况，会在自己用餐完毕后立即赶到现场。

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɜːst] , ['pəust'pəuniŋ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] ,
I went into the dining - room first , postponing the pleasure of seeing how ,
我 去 进入 这 用餐 - 房间 第一的 , 推迟 这 乐趣 的 看到 如何 ,
[ˌʌp'steəz] ,
upstairs ,
楼上 ,

我先去了餐厅，暂时搁置了去看楼上景象的乐趣。

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'ruːʃ] [wʊd] , [ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [pɔɪnt] [ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][maɪ] [swiːt]
the lady of the barouche would , on my arrival , point the moral of my sweet
这 女士 的 这 敞篷马车 会 , 在 我的 到达 , 观点 这 道德 的 我的 甜的
[sə'lɪsɪtjuːd] .
solicitude .
关怀 .

当我到达时，马车夫人会指出我殷勤的举动所蕴含的寓意。

[nəʊ][wʌn] [tʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [æz; əz] [hɜː'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd]
No one took such an interest as herself in his doing only what was good
不 一 采取 这样的 一个 兴趣 作为 她自己 在 他的 正在做 仅有的 什么 曾是 好的
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

没有人比她更关心他，只希望他做对他有益的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and she was always on the spot to see that he did it .
和 她 曾是 总是 在 这 点 到 看 那 他 做过 它 .

她总是在现场监督他完成这件事。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'pɔɪntmənts] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [i'kɔnəmaiz] [hɪz; ɪz]
She made appointments with him to discuss the best means of economising his
她 制成 预约 和 他 到 讨论 这 最好的 方法 的 节约 他的
[taɪm][ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪvəsi] .
time and protecting his privacy .
时间 和 保护 他的 隐私 .

她与他预约会面，讨论如何才能最好地节省他的时间并保护他的隐私。

[ʃiː; ʃi] ['fɜːðə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [helθ] [hɜː(r); hə(r)]['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] ,
She further made his health her special business ,
她 更远 制成 他的 健康 她 特别的 商业 ,

她将他的健康视为自己特别关注的事情，

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and had so much sympathy with my own zeal for it that she was
和 有 所以 很多 同情 和 我的 自己的 热情 为了 它 那 她 曾是
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] ['fɪkʃənz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [hæd; həd][led]
the author of pleasing fictions on the subject of what my devotion had led
这 作者 的 令人愉悦 虚构 在 这 主题 的 什么 我的 虔诚 有 引领
[ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
me to give up .
我 到 给 向上 .

她非常理解我对它的热情，因此创作了一些引人入胜的小说，讲述我因为热爱而放弃的东西。

[ai] [geɪv] [ʌp] ['nʌθɪŋ] ([ai][doʊnt] [kaʊnt] ['mɪstə(r)] . [pɪnhɔrn]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ,
I gave up nothing (I don't count Mr . Pinhorn) because I had nothing ,
我 给予 向上 没有什么 (我 不 数数 先生 . 平霍恩) 因为 我 有 没有什么 ,

我没有放弃任何东西（皮恩霍恩先生不算），因为我一无所有。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ai][hæd; həd][æz; əz] [jet] [ə'tʃi:vd] [wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd][maɪ'self]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði]
and all I had as yet achieved was to find myself also in the
和 全部 我 有 作为 然而 已达成 曾是 到 寻找 我 还 在 这
[mə'nædʒəri] .
menagerie .
动物园 .

而我目前所取得的一切成就，就是发现自己也身处这群动物之中。

[ai][hæd; həd] [dæʃt] [ɪn][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [frend] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd]['əʊnli][gɒt] [də'mestɪkeɪtɪd]
I had dashed in to save my friend , but I had only got domesticated
我 有 虚线 在 到 节省 我的 朋友 , 但 我 有 仅有的 得到 家养的
[ænd; ənd] [wedʒd] ;
and wedged ;
和 楔形 ;

我冲进去是为了救我的朋友，结果却被驯服并卡住了；

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][du:; də]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [hɪm]['əʊvə(r)]
so that I could do little more for him than exchange with him over
所以 那 我 可以 做 小的 更多的 为了 他 比 交换 和 他 超过
['pi:pəlz] [hedz] [lʊks] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [bʌt; bət]['fju:taɪl] [ɪn'telɪdʒəns] .
people's heads looks of intense but futile intelligence .
人们的 头部 看起来 的 激烈的 但 徒劳 智力 .

因此，我能为他做的也就只有隔着人群与他交换充满智慧却徒劳无功的眼神了。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] , [blæk] [heə(r)] , [blu:] [aɪz] ,
The young lady in the dining - room had a brave face , black hair , blue eyes ,
这 年轻的 女士 在 这 用餐 - 房间 有 一个 勇敢的 脸 , 黑色的 头发 , 蓝色的 眼睛 ,

餐厅里的那位年轻女士面容坚强，黑发蓝眼。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp][ə; eɪ][bɪg] ['vɒlju:m] .
and in her lap a big volume .
和 在 她 膝 一个 大的 体积 .

她腿上放着一大本书。

“ [aɪv] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔ:təgrɑ:f] ,
“ I've come for his autograph ,
“ 我已经 来 为了 他的 签名 ,

“我是来找他签名的。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [ai][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [bɒndz] [tu:; tə]
” she said when I had explained to her that I was under bonds to
” 她 说 什么时候 我 有 解释 到 她 那 我 曾是 在下面 债券 到
[si:] ['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] .
see people for him when he was occupied .
看 人们 为了 他 什么时候 他 曾是 占领 .

当我向她解释说，我受保释，在他忙于工作时替他见人时，她说：“

“ [aɪv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [bʌt; bət][aɪm] [prɪ'peəd] [tu:; tə][weɪt] [ɔ:l] [deɪ] .
“ I've been waiting half an hour , but I'm prepared to wait all day .
“ 我已经 到过 等待 一半 一个 小时 , 但 我是 准备 到 等待 全部 天 .

“我已经等了半个小时了，但我做好了等一整天的准备。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'merɪkən] ,
" I don't know whether it was this that told me she was American ,
" 我 不 知道 无论 它 曾是 这 那 讲述 我 她 曾是 美国人 ,

"我不知道是不是这一点让我意识到她是美国人，"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'pensəti] [tuː; tə] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] [ɪz][nɒt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] .
for the propensity to wait all day is not in general characteristic of her race .
为了 这 倾向 到 等待 全部 天 是 不是 在 一般的 特征 的 她 种族 .

因为整天等待的倾向并不是她这个种族的普遍特征。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['prɒbəbli] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtərəns] [æz; əz][baɪ] [sʌm; səm]['kwɒləti][ɒv; əv][ɪts] [saʊnd] .
I was enlightened probably not so much by the spirit of the utterance as by some quality of its sound .
我 曾是 开明 大概 不是 所以 很多 经过 这 精神 的 这 发声 作为 经过 一些 质量 的 它是 声音 .

让我深受启发的，或许不是话语的精神内涵，而是话语的某种音韵特质。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [frɒk] ,
At any rate I saw she had an individual patience and a lovely frock ,
在 任何 速度 我 锯 她 有 一个 个人 耐心 和 一个 迷人的 连衣裙 ,

总之，我看出她很有耐心，而且穿着一件漂亮的连衣裙。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['fiːtʃəz] [laɪk] [ə; eɪ] [briːz] [ə'mʌŋ] ['flaʊəz] .
together with an expression that played among her pretty features like a breeze among flowers .
一起 和 一个 表达 那 玩 之中 她 漂亮的 特征 喜欢 一个 微风 之中 花朵 .

她的脸上带着一种神采奕奕的表情，如同微风拂过花丛一般。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['ælbəm] ,
Putting her book on the table she showed me a massive album ,
推杆 她 书 在 这 桌子 她 显示 我 一个 大量的 专辑 ,

她把书放在桌子上，给我看了一张厚厚的专辑封面。

['ʃəʊli] [baʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['ɔːtəugrɑːf, -græf][ɒv; əv] [praɪs] .
showily bound and full of autographs of price .
炫耀地 边界 和 满的 的 签名 的 价格 .

装帧精美，签名价值连城。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['feɪdɪd] [nəʊts] , [ɒv; əv] [stɪl] [mɔː(r)]['feɪdɪd] " [θɔːts] , " [ɒv; əv][kwoʊ'teɪʃənz] ,
The collection of faded notes , of still more faded " thoughts , " of quotations ,
这 收藏 的 褪色 笔记 , 的 仍然 更多的 褪色 " 想法 , " 的 引文 ,

一堆褪色的笔记，一堆更加褪色的"想法"，一堆句句引语，

['plætitjuːd] , ['signətʃə] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['pɜːpəs] .
platitudes , signatures , represented a formidable purpose .
老生常谈 , 签名 , 代表 一个 强大 目的 .

老生常谈、签名，代表着一种强大的目的。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli][dɪs'kləʊz][maɪ] [dred] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I could only disclose my dread of it .
我 可以 仅有的 透露 我的 恐惧 的 它 .

我只能吐露我对它的恐惧。

" [məʊst]['piːp(ə)l] [ə'plai] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pɛrədeɪ] [baɪ]['letə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Most people apply to Mr . Paraday by letter , you know . "
" 最多 人们 申请 到 先生 . 帕拉代 经过 信 , 你 知道 . "

"你知道，大多数人都是写信给帕拉迪先生申请的。"

“ [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] ['ɑːnsə(r)] .
“ Yes , but he doesn't answer .
“ 是的 , 但 他 不 回答 .

“是的，但他没有回答。”

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [θriː] [taɪmz] . ”
I've written three times . ”
我已经 书面 三 时代 . ”

我写过三次了。

“ ['veri] [truː] , ” [ai] [rɪ'flektɪd] ; “ [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['letə(r)][juː; jʊ] [miːn] [gəʊz] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪə(r)] . ”
“ Very true , ” I reflected ; “ the sort of letter you mean goes straight into the fire . ”
“ 非常 真的 , ” 我 反映 ; “ 这 种类 的 信 你 意思是 去 直的 进入 这 火 . ”

“确实如此，”我心想；“你指的是那种信件，直接扔进火里烧掉就行了。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ai] [miːn] ?
“ How do you know the sort I mean ?
“ 如何 做 你 知道 这 种类 我 意思是 ?

“你怎么知道我指的是哪种？”

” [maɪ] [ˌɪntə'lɒkjʊtrɪs] [hæd; həd] [blʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
” My interlocutress had blushed and smiled , and in a moment she added :
” 我的 对话者 有 脸红了 和 微笑 , 和 在 一个 片刻 她 额外 :

我的女对话者脸红了，笑了笑，过了一会儿，她又补充道：

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [gets] ['meni] [laɪk] [ðem; ðəm] ! ”
“ I don't believe he gets many like them ! ”
“ 我 不 相信 他 获得 许多 喜欢 他们 ! ”

“我不认为他能遇到很多像他们这样的人！”

“ [aɪm][ʃʊə(r)] ['ðer] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɜːnz] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] .
“ I'm sure they're beautiful , but he burns without reading .
“ 我是 当然 它们是 美丽的 , 但 他 烧伤 没有 阅读 .

“我相信它们很漂亮，但他不读书就会燃烧殆尽。”

” [ai]['dɪd(ə)nt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] .
” I didn't add that I had convinced him he ought to .
” 我 没有 添加 那 我 有 确信 他 他 应该 到 .

“我没有补充说，我已经说服他他应该这样做。”

“ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [ðen] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ? ”
“ Isn't he then in danger of burning things of importance ? ”
“ 不是 他 然后 在 危险 的 燃烧 事物 的 重要性 ? ”

“那么他岂不是有烧毁重要物品的危险吗？”

“ [hiː; hi] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi][səʊ] [ɪf] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] ['hædnt][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒns(ə)ns] .
“ He would perhaps be so if distinguished men hadn't an infallible nose for nonsense .
“ 他 会 也许 是 所以 如果 杰出的 男人 之前没有 一个 绝对正确 鼻子 为了 废话 .

“如果杰出人士没有敏锐的洞察力去辨别胡说八道，他或许会是这样。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] — [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [geɪ] .
” She looked at me a moment — her face was sweet and gay .
” 她 看起来 在 我 一个 片刻 — 她 脸 曾是 甜的 和 同性恋 .

“她看了我一会儿——她的表情甜美而快乐。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [tuː] ?
“ Do you burn without reading too ?
“ 做 你 烧伤 没有 阅读 也 ?

“你不读书也会烧火吗？”

” — [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃɪd] [trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
” — in answer to which I assured her that if she'd trust me with her
” — 在 回答 到 哪个 我 保证 她 那 如果 棚 相信 我 和 她
[rɪ'pɒzət(ə)ri][aɪ'd] [siː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pɛrədeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
repository I'd see that Mr . Paraday should write his name in it .
仓库 ID 看 那 先生 . 帕拉代 应该 写 他的 姓名 在 它 .

——对此，我向她保证，如果她信任我，把她的信箱交给我保管，我会让帕拉迪先生在上面写下他的名字。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
She considered a little .
她 经过考虑的 一个 小的 .

她略作考虑。

“ [ðæts] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm] . ”
“ That's very well , but it wouldn't make me see him . ”
“ 那就是 非常 出色地 , 但 它 不会 制作 我 看 他 . ”

“那很好，但这并不能让我见到他。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ?
“ Do you want very much to see him ?
“ 做 你 想 非常 很多 到 看 他 ?

你很想见他吗？

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə] ['kætɪˌkaɪz] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ,
” It seemed ungracious to catechise so charming a creature ,
” 它 似乎 不友善的 到 教理问答 所以 迷人 一个 生物 ,

“对如此可爱的生物进行教义问答似乎有失体统。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] ['teɪkən][maɪ]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [səʊ]
but somehow I had never yet taken my duty to the great author so
但 不知何故 我 有 绝不 然而 已采取 我的 责任 到 这 伟大的 作者 所以
['sɪəriəsli] .
seriously .
严重地 .

但不知为何，我之前从未如此认真地对待过我对这位伟大作家的责任。

“ [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
“ Enough to have come from America for the purpose .
“ 足够的 到 有 来 从 美国 为了 这 目的 .

“足以证明是从美国来此目的的。

” [ai] [stɛərd] .
” I stared .
” 我 凝视 .

我愣住了。

“ [ɔːl] [ə'ləʊn] ? ”
“ All alone ? ”
“ 全部 独自的 ? ”

“一个人吗？”

“ [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ðæts] [ɪg'zæktli][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,
“ I don't see that that's exactly your business ,
“ 我 不 看 那 那就是 确切地 你的 商业 ,

“我不认为那完全是你的事务。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [sɪ'dʌktɪv] [aɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪm][kwaɪt][baɪ][maɪ'self] .

but if it will make me more seductive I'll confess that I'm quite by myself .

但 如果 它 将要 制作 我 更多的 诱人的 患病的 承认 那 我是 相当 经过 我 .

但如果这能让我更有魅力，我会坦白说我其实是一个人。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə'ləʊn][ɔː(r)][nɒt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .

I had to come alone or not come at all .

我 有 到 来 独自的 或者 不是 来 在 全部 .

我要么独自前来，要么就干脆不来。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ai][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] ['peərənts] ,

” She was interesting ; I could imagine she had lost parents ,

” 她 曾是 有趣的 ; 我 可以 想象 她 有 丢失的 父母 ,

“她很有趣；我能想象她可能失去了父母。”

['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] — [kʊd; kəd] [kən'siːv] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['mʌni] .

natural protectors — could conceive even she had inherited money .

自然的 保护者 — 可以 构想 甚至 她 有 遗传 钱 .

天生的保护者——即使她继承了遗产，也能想象到这一点。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pɑːs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['fɔːtʃənz] [wen] ['kiːpɪŋ] ['hænsəm] [æt; ət] [dɔːz]

I was at a pass of my own fortunes when keeping hansoms at doors

我 曾是 在 一个 经过 的 我的 自己的 财富 什么时候 保持 汉森 在 门

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][pjʊə(r)]['swægə(r)] .

seemed to me pure swagger .

似乎 到 我 纯的 昂首阔步 .

当时我正处于人生的低谷，觉得让马车停在门口纯粹是炫耀。

[æz; əz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊld][ænd; ənd] ['sensətɪv] [gɜːl] , [haʊ'evə(r)] ,

As a trick of this bold and sensitive girl , however ,

作为 一个 诡计 的 这 大胆的 和 敏感的 女孩 , 然而 ,

然而，这是这位既大胆又敏感的女孩耍的一个花招。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [rəʊ'mæntɪk] — [ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rəʊ'mæns][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] ,

it became romantic — a part of the general romance of her freedom ,

它 成为 浪漫的 — 一个 部分 的 这 一般的 浪漫 的 她 自由 ,

[hɜː(r); hə(r)] ['erənd] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .

her errand , her innocence .

她 差事 , 她 无辜 .

这变得浪漫起来——成为她自由、她的使命、她的纯真所带来的浪漫的一部分。

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːriəs] ,

The confidence of young Americans was notorious ,

这 信心 的 年轻的 美国人 曾是 臭名昭著 ,

美国年轻人的自信是出了名的。

[ænd; ənd][ai] ['spiːdəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [nəʊ] ['ɪmpʌls] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]

and I speedily arrived at a conviction that no impulse could have been

和 我 迅速地 到达的 在 一个 定罪 那 不 冲动 可以 有 到过

[mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd]['ɒpəɹˌeɪtɪd][hɪə(r)] .

more generous than the impulse that had operated here .

更多的 慷慨的 比 这 冲动 那 有 经营的 这里 .

我很快便确信，没有任何一种冲动能比这里所体现的冲动更加慷慨。

[ai] [fɔː'sɔː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

I foresaw at that moment that it would make her my peculiar charge ,

我 预见 在 那 片刻 那 它 会 制作 她 我的 奇特 收费 ,

我当时就预见到，这会让她成为我特别需要照顾的对象。

[dʒʌst][æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [meɪd] [niːl] [pɛrədeɪ] .

just as circumstances had made Neil Paraday .

只是 作为 情况 有 制成 尼尔 帕拉代 .

正如环境造就了尼尔·帕拉迪一样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ,
She would be another person to look after ,
她 会 是 其他 人 到 看 后 ,

她又会成为需要照顾的人之一。

[səʊ] [ðæt] [wʌnz] ['ɒnə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] .
so that one's honour would be concerned in guiding her straight .
所以 那 一个人的 荣誉 会 是 担心的 在 指导 她 直的 .

这样，一个人的荣誉就会促使她走上正道。

[ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] ['klɪərə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['leɪtə(r)] [ɒn] ;
These things became clearer to me later on ;
这些 事物 成为 更清晰 到 我 之后 在 ;

后来我才更清楚地理解了这些事情；

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ai] [hæd; həd] ['skeptɪsɪzəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
at the instant I had scepticism enough to observe to her ,
在 这 立即的 我 有 怀疑论 足够的 到 观察 到 她 ,

就在那时，我心存疑虑，向她指出：

[æz; əz] [ai] [tɜːnd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɒljuːm] ,
as I turned the pages of her volume ,
作为 我 转向 这 页面 的 她 体积 ,

当我翻阅她的书页时，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [net] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːt] ['meni] [ə; eɪ] [bɪg] [fɪʃ] .
that her net had all the same caught many a big fish .
那 她 网 有 全部 这 相同的 捕捉 许多 一个 大的 鱼 .

尽管如此，她的渔网还是捕获了许多大鱼。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['fruːtf(ə)l] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
She appeared to have had fruitful access to the great ones of the earth ;
她 出现 到 有 有 卓有成效 使用权 到 这 伟大的 一个 的 这 地球 ;

她似乎与世间的伟人有着良好的关系；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [mɔːr'əʊvə(r)] [huːz] ['signətʃə] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'zjuːməbli] [sɪ'kjʊəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] .
there were people moreover whose signatures she had presumably secured without a personal interview .
那里 是 人们 而且 谁 签名 她 有 想必 安全 没有 一个 个人的 面试 .

此外，还有一些人，她很可能是在没有亲自面谈的情况下就获得了他们的签名。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['wʌrid] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['friːdrɪx] ['ʃɪlə] [ænd; ənd] ['hænə] [mɔː(r)] .
She couldn't have worried George Washington and Friedrich Schiller and Hannah More .
她 不能 有 担心 乔治 华盛顿 和 弗里德里希 席勒 和 汉娜 更多的 .

她不可能让乔治·华盛顿、弗里德里希·席勒和汉娜·莫尔感到担忧。

[ʃiː; ʃi] [met] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] , [tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] , [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ælbəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .
She met this argument , to my surprise , by throwing up the album without a pang .
她 遇见 这 争论 , 到 我的 惊喜 , 经过 投掷 向上 这 专辑 没有 一个 疼痛 .

令我惊讶的是，面对这种说法，她毫不犹豫地扔掉了那张专辑。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts]
It wasn't even her own ; she was responsible for none of its
它 不是 甚至 她 自己的 ; 她 曾是 负责任的 为了 没有任何 的 它是
['treʒəz] .
treasures .
宝藏 .

那甚至都不是她自己的；里面的珍宝也与她无关。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] - [frend] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['westən] ['sɪti] .
It belonged to a girl - friend in America , a young lady in a western city .
它 属于 到 一个 女孩 - 朋友 在 美国 , 一个 年轻的 女士 在 一个 西 城市 .

它属于我在美国的一个女朋友，一位住在西部城市的年轻女士。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [mɔː(r)]
This young lady had insisted on her bringing it , to pick up more
这 年轻的 女士 有 坚持 在 她 带来 它 , 到 挑选 向上 更多的
['ɔːtəugrɑːf, -græf] :
autographs :
签名 :

这位年轻女士坚持要她带上它，以便收集更多签名：

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [siː] , [ɪn] ['jʊərəp] , [ɪn] [wɒt] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .
she thought they might like to see , in Europe , in what company they would be .
她 想法 他们 可能 喜欢 到 看 , 在 欧洲 , 在 什么 公司 他们 会 是 .

她认为他们或许很想看看，在欧洲，他们会和什么样的人在一起。

[ðə; ði] “ [gɜːl] - [frend] , ” [ðə; ði] ['westən] ['sɪti] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [nems] , [ðə; ði]['kjʊəriəs] ['erənd] ,
The “ girl - friend , ” the western city , the immortal names , the curious errand ,
这 “ 女孩 - 朋友 , ” 这 西 城市 , 这 不朽 姓名 , 这 好奇的 差事 ,
[ðə; ði] [ɪ'dɪlɪk] [feɪθ] ,
the idyllic faith ,
这 田园诗般的 信仰 ,

“女朋友”、西部城市、不朽的名字、奇特的任务、田园诗般的信仰

[ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ]['stɔːri][æz; əz][streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'gaɪlɪŋ] ,
all made a story as strange to me , and as beguiling ,
全部 制成 一个 故事 作为 奇怪的 到 我 , 和 作为 迷人的 ,

这一切构成了一个对我来说既陌生又迷人的故事。

[æz; əz][sʌm; səm] [teɪl] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .
as some tale in the Arabian Nights .
作为 一些 故事 在 这 阿拉伯 夜晚 .

就像《一千零一夜》里的故事一样。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ] [ɪn'fɔːmənt] [hæd; həd] [ɪn'kʌmbəd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒndərəs]
Thus it was that my informant had encumbered herself with the ponderous
因此 它 曾是 那 我的 线人 有 负担 她自己 和 这 沉重的
[təʊm] ;
tome ;
大部头书 ;

就这样，我的线人给自己添置了这本沉重的书籍；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but she hastened to assure me that this was the first time she had
但 她 加快 到 保证 我 那 这 曾是 这 第一的 时间 她 有
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
brought it out .
带来 它 出去 .

但她连忙向我保证，这是她第一次把它拿出来。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pɛrədeɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɪmpli] [biːn] [ə; eɪ]['priːtekst] .
For her visit to Mr . Paraday it had simply been a pretext .
为了 她 访问 到 先生 . 帕拉代 它 有 简单地 到过 一个 借口 .

她拜访帕拉迪先生只不过是个借口。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [keə(r)][ə; eɪ] [strɔː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
She didn't really care a straw that he should write his name ;
她 没有 真的 关心 一个 稻草 那 他 应该 写 他的 姓名 ;

她根本不在乎他是否应该写下自己的名字;

[wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒnt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
what she did want was to look straight into his face .
什么 她 做过 想 曾是 到 看 直的 进入 他的 脸 .

她真正想要的，是直视他的脸。

[ai] [di'məː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I demurred a little .
我 拒绝 一个 小的 .

我略作犹豫。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ? ”
“ And why do you require to do that ? ”
“ 和 为什么 做 你 要求 到 做 那 ? ”

“你为什么要这样做? ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dʒʌst] [lʌv] [hɪm] !
“ Because I just love him !
“ 因为 我 只是 爱 他 !

“因为我太爱他了! ”

” [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪst(ə)l] [rɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjən][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] :
” Before I could recover from the agitating effect of this crystal ring my companion had continued :
” 前 我 可以 恢复 从 这 搅拌 影响 的 这 水晶 戒指 我的 伴侣 有 持续 :

“我还没来得及从这枚水晶戒指带来的激动中缓过神来，我的同伴就继续说道:

“ ['hæznt] [ðeə(r)]['evə(r)] [biːn] ['eni] [feɪs] [ðæt] [juːv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ?
“ Hasn't there ever been any face that you've wanted to look into ?
“ 还没有 那里 曾经 到过 任何 脸 那 你已经 通缉 到 看 进入 ?

难道你从来没有想过要仔细看看某张脸吗?

” [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [suːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːz] ?
” How could I tell her so soon how much I appreciated the opportunity of looking into hers ?
” 如何 可以 我 告诉 她 所以 很快 如何 很多 我 感谢 这 机会 的 寻找 进入 她的 ?

“我怎么能这么快就告诉她，我有多么珍惜这次了解她情况的机会呢? ”

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'sent] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [sʌtʃ] ['jɜːnɪŋ] ,
I could only assent in general to the proposition that there were certainly for every one such yearnings ,
我 可以 仅有的 同意 在 一般的 到 这 主张 那 那里 是 当然 为了 每一个 一 这样的 渴望 ,

我只能大致同意，每个人都肯定有这样的渴望。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['feɪsɪz] ; [ænd; ənd][ai] [felt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [dɪ'mɑːnd] [ɔːl] [maɪ] [luː'sɪdəti] , [ɔːl] [maɪ]
and even such faces ; and I felt the crisis demand all my lucidity , all my
和 甚至 这样的 面孔 ; 和 我 毛毡 这 危机 要求 全部 我的 明朗 , 全部 我的
['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

甚至连这样的面孔；我感到这场危机需要我所有的清醒和智慧。

“ [əʊ] [jes] , [aɪm] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .
“ Oh yes , I'm a student of physiognomy .
“ 哦 是的 , 我是 一个 学生 的 面相学 .

“哦，是的，我是面相学的学生。”

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , ” [ai] [pə'sjuːd] , “ [ðæt] [juːv] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . -
Do you mean , ” I pursued , “ that you've a passion for Mr . Paraday's
做 你 意思是 , ” 我 追击 , “ 那 你已经 一个 热情 为了 先生 . -
[bʊks] ? ”
books ? ”
图书 ? ”

“你的意思是，”我追问道，“你很喜欢帕拉迪先生的书？”

“ [ðev] [biːn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [bɪ'saɪd] — [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm]
“ They've been everything to me and a little more beside — I know them
“ 他们有 到过 一切 到 我 和 一个 小的 更多的 旁 — 我 知道 他们
[baɪ] [hɑːt] .
by heart .
经过 心 .

“他们对我来说意义非凡，甚至远不止于此——我对他们了如指掌。”

[ðev] [kəm'pliːtli] ['teɪkən] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
They've completely taken hold of me .
他们有 完全地 已采取 抓住 的 我 .

他们完全控制了我。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['ɔːθə(r)] [ə'baʊt] [huːm] [aɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [aɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [niːl] [pɛrədeɪ] . ”
There's no author about whom I'm in such a state as I'm in about Neil Paraday . ”
有 不 作者 关于 谁 我是 在 这样的 一个 状态 作为 我是 在 关于 尼尔 帕拉代 . ”

我对尼尔·帕拉迪的喜爱程度，超过了对其他任何一位作家。

“ [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðen] , ” [ai] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] , “ [ðæt] [jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ Permit me to remark then , ” I presently returned , “ that you're one of the
“ 允许 我 到 评论 然后 , ” 我 目前 返回 , “ 那 你是 一 的 这
[raɪt] [sɔːt] . ”
right sort . ”
正确的 种类 . ”

“那么请允许我评论一下，”我随即回答道，“你正是我们想要的那种人。”

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'θjuːzɪæsts] ?
“ One of the enthusiasts ?
“ 一 的 这 爱好者 ?

“其中一位爱好者？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌeɪ 'em] ! ”
Of course I am ! ”
的 课程 我 是 ! ”

当然是！

“ [əʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'θjuːzɪæsts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒŋ] .
“ Oh there are enthusiasts who are quite of the wrong .
“ 哦 那里 是 爱好者 WHO 是 相当 的 这 错误的 .

“哦，有些爱好者的想法完全错了。”

[ai] [miːn] [jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [æn; ən] [ə'piːl] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] . ”
I mean you're one of those to whom an appeal can be made . ”
我 意思是 你是 一 的 那些 到 谁 一个 上诉 能 是 制成 . ”

我的意思是，你是可以被提起上诉的人之一。

“ [æn; ən] [ə'piːl] ?
“ An appeal ?
“ 一个 上诉 ?

上诉?

” [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .
” Her face lighted as if with the chance of some great sacrifice .
” 她 脸 照明 作为 如果 和 这 机会 的 一些 伟大的 牺牲 .

“她的脸上绽放出光彩，仿佛即将做出某种伟大的牺牲。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
If she was ready for one it was only waiting for her ,
如果 她 曾是 准备好 为了 一 它 曾是 仅有的 等待 为了 她 ,

如果她准备好了，那份礼物就在那里等着她。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
and in a moment I mentioned it .
和 在 一个 片刻 我 提及 它 .

过了一会儿，我提到了这件事。

“ [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [kruːd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] !
“ Give up this crude purpose of seeing him !
“ 给 向上 这 原油 目的 的 看到 他 !

放弃这种粗俗的见他的目的吧！

[gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Go away without it .
去 离开 没有 它 .

别带它走。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fɑː(r)] ['betə(r)] .
That will be far better .
那 将要 是 远的 更好的 .

那样会好得多。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['mɪstɪfaɪd] , [ðen] [tɜːnd] ['vɪzəbli] [peɪl] .
” She looked mystified , then turned visibly pale .
” 她 看起来 困惑 , 然后 转向 明显地 苍白 .

她一脸困惑，然后脸色明显苍白。

“ [waɪ] , ['hæznt] [hiː; hi] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːm] ?
“ Why , hasn't he any personal charm ?
“ 为什么 , 还没有 他 任何 个人的 魅力 ?

“为什么，他一点个人魅力都没有呢？”

” [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɑːfəbl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] .
” The girl was terrible and laughable in her bright directness .
” 这 女孩 曾是 糟糕的 和 可笑 在 她 明亮的 直接 .

“那个女孩性格糟糕，说话直率得令人发笑。”

“ [ɑː] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wɜːd] - ['pɜːsənəli] - !
“ Ah that dreadful word ' personally ' !
“ 啊 那 可怕 单词 - 亲自 - !

“啊，那个可怕的词'亲自'！”

” [ai] [weɪld] ; “ [wɪr] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] ['mɜːdərəs]
” I wailed ; “ we're dying of it , for you women bring it out with murderous
” 我 哀嚎 ; “ 是 垂死 的 它 , 为了 你 女性 带来 它 出去 和 杀人犯
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

我哀嚎道：“我们都快被它害死了，因为你们女人把它带出来，造成了致命的后果。”

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðɪs] ['aɪdl][ɒv; əv]['aʊəz][let][hɪm] [ɒf] [ðə; ði]
When you meet with a genius as fine as this idol of ours let him off the
什么时候 你 见面 和 一个 天才 作为 美好的 作为 这 偶像 的 我们的 让 他 离开 这
['drɪəri] ['djuːti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [æz; əz] [wel] .
dreary duty of being a personality as well .
凄凉 责任 的 存在 一个 性格 作为 出色地 .

当你遇到像我们这位偶像一样才华横溢的天才时，就让他摆脱扮演公众人物的枯燥乏味的职责吧。

[nəʊ] [hɪm]['əʊnli][baɪ] [wʌts] [best] [ɪn][hɪm][ænd; ənd][speə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [seɪk] .
Know him only by what's best in him and spare him for the same sweet sake .
知道 他 仅有的 经过 是什么 最好的 在 他 和 空闲的 他 为了 这 相同的 甜的 清酒 .

只了解他身上最好的品质，并出于同样的善良之心饶恕他。

” [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] ,
” My young lady continued to look at me in confusion and mistrust ,
” 我的 年轻的 女士 持续 到 看 在 我 在 困惑 和 不信任 ,

“我的小姐继续用困惑和不信任的眼神看着我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɪ'flekʃ(ə)n][ɒn] [wɒt] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [wɒz; wəz][tuː; tə]
and the result of her reflexion on what I had just said was to
和 这 结果 的 她 反射 在 什么 我 有 只是 说 曾是 到
[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [breɪk] [aʊt] :
make her suddenly break out :
制作 她 突然 休息 出去 :

她反思了我刚才说的话，结果是突然爆发了：

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] — [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? ”
“ Look here , sir — what's the matter with him ? ”
“ 看 这里 , 先生 — 是什么 这 事情 和 他 ? ”

“先生，请问——他怎么了？”

“ [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [aʊt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊl][ɪn]
“ The matter with him is that if he doesn't look out people will eat a great hole in
“ 这 事情 和 他 是 那 如果 他 不 看 出去 人们 将要 吃 一个 伟大的 洞 在
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

“他的问题在于，如果他不注意，别人会在他的生活中造成很大的伤害。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
” She turned it over .
” 她 转向 它 超过 .

她把它翻了过来。

“ [hiː; hi]['hæznt] ['eni] [dɪs'fɪgəmənt] ? ”
“ He hasn't any disfigurement ? ”
“ 他 还没有 任何 毁容 ? ”

“他没有毁容吗？”

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ! ”
“ Nothing to speak of ! ”
“ 没有什么 到 说话 的 ! ”

“没什么可说的！”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ? ”
“ Do you mean that social engagements interfere with his occupations ? ”
“ 做 你 意思是 那 社会的 订婚 干扰 和 他的 职业 ? ”

你是说社交活动会影响他的职业吗?

“ [ðæt] [bʌt; bət] ['fiːbli] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ That but feebly expresses it . ”
“ 那 但 虚弱地 表达 它 . ”

“但这不足以表达清楚。”

“ [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? ”
“ So that he can't give himself up to his beautiful imagination ? ”
“ 所以 那 他 不能 给 他自己 向上 到 他的 美丽的 想像力 ? ”

“所以他不能沉浸在自己美好的想象力中吗? ”

“ [hiːz] [bɪ'set] , [b'ædʒəd] , ['bɒðəd] — [hiːz] ['pʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['priːtekst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'plɔːdɪd] .
“ He's beset , badgered , bothered — he's pulled to pieces on the pretext of being applauded .
“ 他是 围困 , 骚扰 , 烦恼 — 他是 拉 到 件 在 这 借口 的 存在 鼓掌 .

“他被围攻、被骚扰、被困扰——他被撕成了碎片，而这一切仅仅是因为他得到了掌声。

['piːp(ə)l] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [taɪm] ,
People expect him to give them his time , his golden time ,
人们 预计 他 到 给 他们 他的 时间 , 他的 金的 时间 ,

人们期望他能抽出时间，把他的宝贵时间奉献给他们。

[huː] [ˌwʊdnt] [ðəm'selvz] [gɪv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] . ”
who wouldn't themselves give five shillings for one of his books . ”
WHO 不会 他们自己 给 五 先令 为了 一 的 他的 图书 . ”

谁会不愿意花五先令买他的一本书呢?

“ [faɪv] ?
“ Five ?
“ 五 ?

“五?

[aɪ'd] [gɪv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ! ”
I'd give five thousand ! ”
ID 给 五 千 ! ”

我愿意出五千块!

“ [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] — [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [fɔː'beərəns] .
“ Give your sympathy — give your forbearance .
“ 给 你的 同情 — 给 你的 宽容 .

“给予同情，给予宽容。”

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] ['əʊnli] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðəm'selvz] . ”
Two - thirds of those who approach him only do it to advertise themselves . ”
二 - 三分之一 的 那些 WHO 方法 他 仅有的 做 它 到 广告 他们自己 . ”

接近他的人中，有三分之二只是为了自我宣传。

“ [waɪ] [ɪts] [tuː] [bæd] !
“ Why it's too bad !
“ 为什么 它是 也 坏的 !

“真是太糟糕了! ”

” [ðə; ði] [gɜːl] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] .
” the girl exclaimed with the face of an angel .
” 这 女孩 惊呼 和 这 脸 的 一个 天使 .

“女孩惊呼道，脸上带着天使般的笑容。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [kɔːld] [kruːd] !
“ It's the first time I was ever called crude !
“ 它是 这 第一的 时间 我 曾是 曾经 称为 原油 ！

“这是我第一次被人说粗俗！”

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
” she laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

[ai] ['fɒləʊd] [ʌp] [maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] .
I followed up my advantage .
我 随后 向上 我的 优势 .

我利用了自己的优势。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð] [hɪm] [naʊ] [huz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [jet] ['hæznt] [riːd] ,
“ There's a lady with him now who's a terrible complication , and who yet hasn't read ,
“ 有 一个 女士 和 他 现在 谁是 一个 糟糕的 并发症 , 和 WHO 然而 还没有 读 ,

“他身边现在有个女人，真是个棘手的问题，而且她还没读过书。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] , [ten] ['peɪdʒɪz] [hiː; hi] ['evə(r)] [rəʊt] .
I'm sure , ten pages he ever wrote .
我是 当然 , 十 页面 他 曾经 写道 .

我敢肯定，那是他写过的全部十页内容。

” [maɪ] ['vɪzɪtərz] [waɪd] [aɪz] [gruː] ['tendərə(r)] .
” My visitor's wide eyes grew tenderer .
” 我的 访客 宽的 眼睛 生长 投标人 .

“来访者的眼神变得更加温柔。”

“ [ðen] [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [tɔːk] — ? ”
“ Then how does she talk — ? ”
“ 然后 如何 做 她 讲话 — ? ”

“那她是怎么说话的——？”

“ [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] . [ai] ['əʊnli] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [keɪs] .
“ Without ceasing . I only mention her as a single case .
“ 没有 停止 . 我 仅有的 提到 她 作为 一个 单身的 案件 .

“不停地。我只是把她作为一个个例提及。”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [suː'pɜːlətɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ?
Do you want to know how to show a superlative consideration ?
做 你 想 到 知道 如何 到 展示 一个 最高级 考虑 ?

你想知道如何展现极高的体贴吗?

['sɪmpli] [ə'vɔɪd] [hɪm] . ”
Simply avoid him . ”
简单地 避免 他 . ”

尽量避开他。

“ [ə'vɔɪd] [hɪm] ?
“ Avoid him ?
“ 避免 他 ?

“避开他？”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'speərɪŋli] [briːðd] .
” she despairingly breathed .
” 她 绝望地 呼吸 .

她绝望地喘息着。

“ [doʊnt] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [əd'maɪə(r)][hɪm][ɪn]['saɪləns] ,
“ Don't force him to have to take account of you ; admire him in silence ,
“ 不 力量 他 到 有 到 拿 帐户 的 你 ; 钦佩 他 在 沉默 ,

不要强迫他注意到你；默默地欣赏他，

['kʌltɪveɪt] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [ə'prəʊpriət] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
cultivate him at a distance and secretly appropriate his message .
培育 他 在 一个 距离 和 偷偷 合适的 他的 信息 .

远距离培养他，暗中吸收他的信息。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] , ” [ai] [kən'tɪnjuːd] , ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][maɪ][aɪ'dɪə] ,
Do you want to know , ” I continued , warming to my idea ,
做 你 想 到 知道 , ” 我 持续 , 变暖 到 我的 主意 ,

“你想知道吗？”我继续说道，对自己的想法越来越满意。

“ [haʊ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] ['riːəli] [sə'blaɪm] ?
“ how to perform an act of homage really sublime ?
“ 如何 到 履行 一个 行为 的 尊敬 真的 升华 ?

如何才能真正做到崇高的致敬行为？

” [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɒn][maɪ] [wɜːdz] : “ [sək'siːd] [ɪn]['nevə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm][æt; ət][ɔːl] ! ”
” Then as she hung on my words : “ Succeed in never seeing him at all ! ”
” 然后 作为 她 悬挂 在 我的 字 : “ 成功 在 绝不 看到 他 在 全部 ! ”

“然后，她听着我的话，说道：‘祝你永远都见不到他！’”

“ ['nevə(r)][æt; ət][ɔːl] ? ” — [ʃiː; ʃi] [sə'prest] [ə; eɪ] [ʃriːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ Never at all ? ” — she suppressed a shriek for it .
“ 绝不 在 全部 ? ” — 她 被抑制 一个 尖叫 为了 它 .

“从来没有过吗？”——她强忍住想要尖叫的冲动。

“ [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði] [les] [jʊl] [wɒnt][tuː; tə] ,
“ The more you get into his writings the less you'll want to ,
“ 这 更多的 你 得到 进入 他的 著作 这 较少的 你会 想 到 ,

“你越深入了解他的作品，就越不想……”

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [ɪ'mensli] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [hɪm] .
and you'll be immensely sustained by the thought of the good you're doing him .
和 你会 是 非常 持续 经过 这 想法 的 这 好的 你是 正在做 他 .

想到你正在为他做贡献，你就会感到无比欣慰。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] [ɔː(r)] [spaɪt] ,
” She looked at me without resentment or spite ,
” 她 看起来 在 我 没有 怨恨 或者 尽管如此 ,

她看着我，眼神里没有丝毫怨恨或恶意。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [ai][hæd; həd][pʊt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kændə(r)] , [krɪ'djuːləti] , ['pɪti] .
and at the truth I had put before her with candour , credulity , pity .
和 在 这 真相 我 有 放 前 她 和 坦率 , 轻信 , 遗憾 .

而我以坦诚、轻信和怜悯之心，将真相摆在了她面前。

[ai][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['hæpi] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [maɪ] [feɪs] [ðə; ði] ['laɪvlinəs] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː'self] .
I was afterwards happy to remember that she must have gathered from my face the liveliness of my interest in herself .
我 曾是 然后 快乐的 到 记住 那 她 必须 有 聚集 从 我的 脸 这 活力 的 我的 兴趣 在 她自己 .

后来我很高兴地想起，她一定从我的脸上看出了我对她浓厚的兴趣。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ I think I see what you mean . ”
“ 我 思考 我 看 什么 你 意思是 . ”

“我想我明白你的意思了。”

“ [əʊ] [ai] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] ,
“ Oh I express it badly ,
“ 哦 我 表达 它 糟糕 ，

“哦，我表达得不好。”

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [jʊd] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
but I should be delighted if you'd let me come to see you — to explain it better .
但 我 应该 是 高兴极了 如果 你会 让 我 来 到 看 你 — 到 解释 它 更好的 .

但如果您能让我去见您，以便更好地解释这件事，我将非常高兴。

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði][bɪg] ['ælbəm] ,
” She made no response to this , and her thoughtful eyes fell on the big album ,
” 她 制成 不 回复 到 这 ， 和 她 周到 眼睛 跌倒 在 这 大的 专辑 ，

她对此没有回应，若有所思的目光落在了那张厚厚的专辑上。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
on which she presently laid her hands as if to take it away .
在 哪个 她 目前 铺设 她 双手 作为 如果 到 拿 它 离开 .

她随即把手放在上面，仿佛要把它拿走。

“ [ai][dɪd][juːz][tuː; tə] [seɪ] [aʊt] [west] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] — [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] ,
“ I did use to say out West that they might write a little less for autographs — to all the great poets ,
“ 我 做过 使用 到 说 出去 西方 那 他们 可能 写 一个 小的 较少的 为了 签名 — 到 全部 这 伟大的 诗人 ，

“我以前常在西部说，他们可能会少写点东西来索要签名——给所有伟大的诗人，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [staɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] . ”
you know — and study the thoughts and style a little more . ”
你 知道 — 和 学习 这 想法 和 风格 一个 小的 更多的 . ”

你知道——还要更深入地研究一下他们的思想和风格。”

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [staɪl] ?
“ What do they care for the thoughts and style ?
“ 什么 做 他们 关心 为了 这 想法 和 风格 ?

他们才不在乎别人的想法和风格呢?

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
They didn't even understand you .
他们 没有 甚至 理解 你 .

他们根本没听懂你的话。

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , ” [ai] ['ædɪd] , “ [ðæt] [ai][duː; də][maɪ'self] ,
I'm not sure , ” I added , “ that I do myself ,
我是 不是 当然 ， ” 我 额外 ， “ 那 我 做 我 ，

我不太确定，”我补充道，“我自己是否做到了。”

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][baɪ][nəʊ] [miːnz] [meɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] .
and I dare say that you by no means make me out .
和 我 敢 说 那 你 经过 不 方法 制作 我 出去 .

我敢说，你完全没有把我描绘成那样。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ] ,
” She had got up to go ,
” 她 有 得到 向上 到 去 ,

她起身准备离开，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][nɒt] ['siːɪŋ] [niːl] [pɛrədeɪ] [ai] ['wɒntɪd]
and though I wanted her to succeed in not seeing Neil Paraday I wanted
和 尽管 我 通缉 她 到 成功 在 不是 看到 尼尔 帕拉代 我 通缉
[hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] ,
her also ,
她 还 ,

虽然我希望她能成功地不和尼尔·帕拉迪见面，但我同时也希望她……

[ɪn'kɒnsɪkwəntli] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
inconsequently , to remain in the house .
因此 , 到 保持 在 这 房子 .

因此，他决定留在房子里。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə]['hʌs(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
I was at any rate far from desiring to hustle her off .
我 曾是 在 任何 速度 远的 从 渴望 到 努力奋斗 她 离开 .

总之，我一点也不想赶她走。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [wiːks] ['wɪmbʊʃ] , [ˌʌp'steəz] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['seɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [frend] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
As Mrs . Weeks Wimbush , upstairs , was still saving our friend in her own
作为 太太 . 周 温布什 , 楼上 , 曾是 仍然 保存 我们的 朋友 在 她 自己的
[wei] ,
way ,
方式 ,

楼上的威克斯·温布什太太仍在用她自己的方式拯救我们的朋友。

[ai] [ɑːskt] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][let][ˌem 'iː] ['briːfli] [rɪ'leɪt] , [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [pɔɪnt] ,
I asked my young lady to let me briefly relate , in illustration of my point ,
我 问 我的 年轻的 女士 到 让 我 简要地 涉及 , 在 插图 的 我的 观点 ,

我请这位年轻女士允许我简要叙述一下，以说明我的观点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [gɒn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'feɪn]
the little incident of my having gone down into the country for a profane
这 小的 事件 的 我的 拥有 已消失 向下 进入 这 国家 为了 一个 亵渎
['pɜːpəs] [ænd; ənd] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt][tuː; tə]['həʊlinəs] .
purpose and been converted on the spot to holiness .
目的 和 到过 转换 在 这 点 到 圣洁 .

我原本出于世俗的目的去了乡下，结果却当场皈依了圣洁。

['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
Sinking again into her chair to listen she showed a deep interest in the
下沉 再次 进入 她 椅子 到 听 她 显示 一个 深的 兴趣 在 这
['ænɪkdəʊt] .
anecdote .
轶事 .

她再次陷进椅子里倾听，对这个轶事表现出浓厚的兴趣。

[ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['greɪvli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] : “ [jes] ,
Then thinking it over gravely she returned with her odd intonation : “ Yes ,
然后 思维 它 超过 严重地 她 返回 和 她 奇怪的 语调 : “ 是的 ,
[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [siː] [hɪm] !
but you do see him !
但 你 做 看 他 !

然后她严肃地想了想，用她那奇怪的语气回答说：“是的，但是你确实看到了他！”

” [ai][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ;
” I had to admit that this was the case ;
” 我 有 到 承认 那 这 曾是 这 案件 ;

我不得不承认事实的确如此；

[ænd; ənd][ai] ['wʌznt] [səʊ] [prɪ'peəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [əˌtenju'eɪʃn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
and I wasn't so prepared with an effective attenuation as I could have wished .
和 我 不是 所以 准备 和 一个 有效的 衰减 作为 我 可以 有 希望 .

而且，我并没有像我希望的那样做好充分的衰减准备。

[ʃiː; ʃi] [iːzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒf] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['kweɪntnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sed] :
She eased the situation off , however , by the charming quaintness with which she finally said :
她 缓解 这 情况 离开 , 然而 , 经过 这 迷人 古雅 和 哪个 她 最后 说 :

然而，她最后用一种迷人的古雅语气缓和了气氛：

“ [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnli] !
“ Well , I wouldn't want him to be lonely !
“ 出色地 , 我 不会 想 他 到 是 孤独 !

“嗯，我可不想让他孤单！”

” [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
” This time she rose in earnest ,
” 这 时间 她 玫瑰 在 认真 ,

“这一次她是真的站了起来，

[bʌt; bət][ai] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kiːp] [ðə; ði]['ælbəm][tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . [pɛrədeɪ] .
but I persuaded her to let me keep the album to show Mr . Paraday .
但 我 被说服 她 到 让 我 保持 这 专辑 到 展示 先生 . 帕拉代 .

但我说服她让我保留这张专辑，以便给帕拉迪先生看。

[ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][aɪ'd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] .
I assured her I'd bring it back to her myself .
我 保证 她 ID 带来 它 后退 到 她 我 .

我向她保证我会亲自送还给她。

“ [wel] , [jʊl] [faɪnd][maɪ] [ə'dres] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] !
“ Well , you'll find my address somewhere in it on a paper !
“ 出色地 , 你会 寻找 我的 地址 某处 在 它 在 一个 纸 !

“嗯，你会在纸上的某个地方找到我的地址！”

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ɔːl] [rɪ'zaɪnɪdli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
” she sighed all resignedly at the door .
” 她 叹了口气 全部 无奈地 在 这 门 .

她在门口无奈地叹了口气。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ai] [blʌʃ] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,
I blush to confess it ,
我 脸红 到 承认 它 ,

我不好意思承认。

[bʌt; bət][ai][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstə(r)] . [pɛrədeɪ] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tuː; tə][træn'skraɪb]['ɪntuː][ðə; ði]['ælbəm][wʌn]
but I invited Mr . Paraday that very day to transcribe into the album one
但 我 受邀 先生 . 帕拉代 那 非常 天 到 录制 进入 这 专辑 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [p'æsɪdʒɪz] .
of his most characteristic passages .
的 他的 最多 特征 段落 .

但就在当天，我邀请帕拉迪先生将他最具代表性的段落之一誊写到专辑中。

[ai][təʊld][hɪm] [haʊ] [ai][hæd; həd][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] —
I told him how I had got rid of the strange girl who had brought it —
我 讲述 他 如何 我 有 得到 摆脱 的 这 奇怪的 女孩 WHO 有 带来 它 —
[hɜː(r); hə(r)] ['ɒmɪnəs] [neɪm] [wɒz; wəz] [mɪs] ['hɜːrtər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][æn; ən][həʊ'tel] ;
her ominous name was Miss Hurter and she lived at an hotel ;
她 不祥的 姓名 曾是 错过 伤害者 和 她 居住地 在 一个 酒店 ;

我告诉他我是如何摆脱那个带来它的奇怪女孩的——她那不祥的名字叫赫特小姐，她住在一家旅馆里；

[kwaɪt] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [hɪm][mɔːr'əʊvə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [wɪð] ['iːkwəl]
quite agreeing with him moreover as to the wisdom of getting rid with equal
相当 同意 和 他 而且 作为 到 这 智慧 的 获得 摆脱 和 平等的
['prɒmptɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] .
promptitude of the book itself .
迅速 的 这 书 本身 .

而且，我完全同意他的观点，即应该同样迅速地处理掉这本书。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ælbəˌmɑːrl] [striːt] [nəʊ]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ]
This was why I carried it to Albemarle Street no later than on the morrow
这 曾是 为什么 我 携带 它 到 阿尔伯马尔 街道 不 之后 比 在 这 明天
.
.
.

这就是为什么我最迟第二天就把它带到阿尔伯马尔街的原因。

[ai] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [went]
I failed to find her at home , but she wrote to me and I went
我 失败的 到 寻找 她 在 家 , 但 她 写道 到 我 和 我 去
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

我没能在家找到她，但她给我写信，于是我又去了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)][ə'baʊt] [niːl] [pɛrədeɪ] .
she wanted so much to hear more about Neil Paraday .
她 通缉 所以 很多 到 听到 更多的 关于 尼尔 帕拉代 .

她非常想多了解一下尼尔·帕拉迪。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [rɪ'piːtɪdli] , [ai] [meɪ] ['briːfli] [dɪ'kleə(r)] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
I returned repeatedly , I may briefly declare , to supply her with this information
我 返回 反复 , 我 可能 简要地 宣布 , 到 供应 她 和 这 信息
.
.
.

我可以简单地说明，我曾多次返回向她提供这些信息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'mensli] ['teɪkən] , [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
She had been immensely taken , the more she thought of it ,
她 有 到过 非常 已采取 , 这 更多的 她 想法 的 它 ,

她越想越觉得这件事让她深深着迷。

[wɪð] [ðæt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪn] [ə'baʊt][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] :
with that idea of mine about the act of homage :
和 那 主意 的 矿 关于 这 行为 的 尊敬 :

我关于致敬行为的想法是：

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [endid] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ræptʃə(r)] .
it had ended by filling her with a generous rapture .
它 有 结束 经过 填充 她 和 一个 慷慨的 狂喜 .

最后，她感到无比欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] ['pɒzətɪvli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [sə'blaɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðəʊ] [ɪn'diːd] [ai]
She positively desired to do something sublime for him , though indeed I
她 积极地 想要的 到 做 某物 升华 为了 他 , 尽管 的确 我
[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ,
could see that ,
可以 看 那 ,

她真心想为他做一件崇高的事，虽然我确实看得出来，

[æz; əz] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ]['vɪzɪts] [kept]
as this particular flight was difficult , she appreciated the fact that my visits kept
作为 这 特别的 航班 曾是 难的 , 她 感谢 这 事实 那 我的 访问 保留
[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
her up .
她 向上 .

由于这次飞行对她来说很艰难，她很感激我的探望让她能睡个好觉。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] :
I had it on my conscience to keep her up :
我 有 它 在 我的 良心 到 保持 她 向上 :

我良心不安，所以才让她熬夜：

[ai] [nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
I neglected nothing that would contribute to it ,
我 被忽视的 没有什么 那 会 贡献 到 它 ,

我没有忽略任何有助于达成目标的事情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃerɪʃt] ['ɔːθərz] [ˌɪndɪ'pendəns] [bɪ'keɪm] [æt; ət]
and her conception of our cherished author's independence became at
和 她 概念 的 我们的 珍爱 作者的 独立 成为 在
[lɑːst][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] .
last as fine as his very own .
最后的 作为 美好的 作为 他的 非常 自己的 .

她对我们敬爱的作家的独立性的理解，最终变得和他自己的理解一样精妙。

" [riːd] [hɪm] , [riːd] [hɪm] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['diːs(ə)nsi] , " [ai] ['kɒnstəntli]
" Read him , read him — that will be an education in decency , " I constantly
" 读 他 , 读 他 — 那 将要 是 一个 教育 在 体面 , " 我 不断地
[rɪ'piːtɪd] ;
repeated ;
重复 ;

"好好读读他，好好读读他——那将是一堂关于体面的教育，"我不断地重复着；

[waɪl] , [siːkɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] ['iːv(ə)n][æz; əz][gɒd][ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜː'self]
while , seeking him in his works even as God in nature , she represented herself
尽管 , 寻求 他 在 他的 作品 甚至 作为 上帝 在 自然 , 她 代表 她自己
[æz; əz] [kən'vɪnst] [ðæt] ,
as convinced that ,
作为 确信 那 ,

她一边在祂的作品中寻找祂，如同在自然界中寻找神一样，一边表现得深信不疑。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ə'ʃʊərəns] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [hæd; həd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
according to my assurance , this was the system that had , as she
根据 到 我的 保证 , 这 曾是 这 系统 那 有 , 作为 她
[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːn] [hɜː(r); hə(r)] .
expressed it , weaned her .
表达 它 , 断奶 她 .

据我保证，正如她所说，正是这套系统让她戒了奶。

[wiː; wi] [riːd] [hɪm] [tə'geðə(r)] [wen] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][taɪm] ,
We read him together when I could find time ,
我们 读 他 一起 什么时候 我 可以 寻找 时间 ，

只要有时间，我们就会一起读他的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kriːtʃərz] ['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] [fed] [baɪ]['aʊə(r)] [kə'mjuːniən] .
and the generous creature's sacrifice was fed by our communion .
和 这 慷慨的 生物的 牺牲 曾是 美联储 经过 我们的 圣餐 .

而我们与这慷慨的生灵的献祭，则滋养了我们的圣餐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] ['selfɪʃ] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [huːm] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [huː] [stɜːd]
There were twenty selfish women about whom I told her and who stirred
那里 是 二十 自私 女性 关于 谁 我 讲述 她 和 WHO 搅拌
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [reɪdʒ] .
her to a beautiful rage .
她 到 一个 美丽的 愤怒 .

我把二十个自私的女人的事告诉了她，这让她怒火中烧。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][maɪ][fɜːst]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mɪl,sʌm] , [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]
Immediately after my first visit her sister , Mrs . Milsom , came over from
立即地 后 我的 第一的 访问 她 姐姐 ， 太太 . 米尔索姆 ， 来了 超过 从
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ，

我第一次拜访之后，她的妹妹米尔索姆夫人就从巴黎过来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['prez(ə)nt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [,aɪ 'tiː] , [ðeə(r)] ['lɛtəz] .
and the two ladies began to present , as they called it , their letters .
和 这 二 女士们 开始 到 展示 ， 作为 他们 称为 它 ， 他们的 信件 .

于是，两位女士开始展示她们所谓的"信件"。

[ai] [θæŋkt] ['aʊə(r)] [stɑːz] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pɛrədeɪ] .
I thanked our stars that none had been presented to Mr . Paraday .
我 谢谢 我们的 明星 那 没有任何 有 到过 呈现 到 先生 . 帕拉代 .

我庆幸没有向帕拉迪先生提出这样的要求。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [,ɪnvɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [daind] [aʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ɪneɪbld]
They received invitations and dined out , and some of these occasions enabled
他们 已收到 邀请函 和 用餐 出去 ， 和 一些 的 这些 场合 已启用
['fæni] ['hɜːrtər][tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
Fanny Hurter to perform ,
舳 伤害者 到 履行 ，

他们收到邀请并外出用餐，其中一些场合让范妮·赫特有机会进行表演。

[fɔː(r); fə(r)] [kənsɪstənsiːz] [seɪk] , ['tʌtʃɪŋ] [fiːts] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] .
for consistency's sake , touching feats of submission .
为了 一致性 清酒 ， 接触 壮举 的 提交 .

为了保持一致性，感人的臣服壮举。

['nʌθɪŋ] [ɪn'diːd] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
Nothing indeed would now have induced her even to look at the
没有什么 的确 会 现在 有 诱导 她 甚至 到 看 在 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][,ædmə'reɪʃ(ə)n] .
object of her admiration .
目的 的 她 钦佩 .

现在，没有任何事情能让她去看一眼她仰慕的对象。

[wʌns] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'naʊnst] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] ,
Once , hearing his name announced at a party ,
一次 ， 听力 他的 姓名 宣布 在 一个 派对 ，

有一次，在聚会上听到有人念到他的名字，

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['streɪtˌweɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
she instantly left the room by another door and then straightway quitted the house .
她 即刻 左边 这 房间 经过 其他 门 和 然后 立刻 辞职 这 房子 .

她立即从另一扇门离开了房间，然后径直离开了这栋房子。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] [wɪð] [ðem; ðəm] — ['mɪsɪz] . ['mɪlˌsʌm] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bɒks] — [ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['mɪstə(r)] . [pɛrədeɪ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːlz] .
At another time when I was at the opera with them — Mrs . Milsom had invited me to their box — I attempted to point Mr . Paraday out to her in the stalls .
在 其他 时间 什么时候 我 曾是 在 这 歌剧 和 他们 — 太太 . 米尔索姆 有 受邀 我 到 他们的 盒子 — 我 尝试过 到 观点 先生 . 帕拉代 出去 到 她 在 这 摊位 .

还有一次，我和他们一起去看歌剧——米尔索姆太太邀请我去他们的包厢——我试图在正厅里向她指出帕拉迪先生。

[ɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ,
On this she asked her sister to change places with her and ,
在 这 她 问 她 姐姐 到 改变 地方 和 她 和 ,

于是她要求妹妹和她交换位置，

[waɪl] [ðæt] ['leɪdi] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [θruː] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [glɑːs] , [prɪ'zentɪd] ,
while that lady devoured the great man through a powerful glass , presented ,
尽管 那 女士 吞噬 这 伟大的 男人 通过 一个 强大的 玻璃 , 呈现 ,

当那位女士透过一个威力强大的玻璃杯吞噬了这位伟人时，

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'spaɪəd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
all the rest of the evening , her inspired back to the house .
全部 这 休息 的 这 晚上 , 她 灵感 后退 到 这 房子 .

当晚剩余的时间里，她都兴致勃勃地回到了家。

[tuː; tə] ['tɔːment] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [ai] [prest] [ðə; ði] [glɑːs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
To torment her tenderly I pressed the glass upon her ,
到 折磨 她 温柔地 我 按下 这 玻璃 之上 她 ,

为了温柔地折磨她，我把玻璃杯压在她身上，

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['wʌndəfəli] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['aʊə(r)] [frɛndz] ['hænsəm] [hed] .
telling her how wonderfully near it brought our friend's handsome head .
讲述 她 如何 太棒了 靠近 它 带来 我们的 朋友们 英俊的 头 .

告诉她，它把我们朋友英俊的头颅带到了多么近的地方。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [tʃɑːdʒd] ['saɪləns] ,
By way of answer she simply looked at me in charged silence ,
经过 方式 的 回答 她 简单地 看起来 在 我 在 带电 沉默 ,

她没有回答，只是沉默地看着我，眼神中充满了紧张感。

['letɪŋ] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [tɪəz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
letting me see that tears had gathered in her eyes .
出租 我 看 那 眼泪 有 聚集 在 她 眼睛 .

让我看到她眼眶里噙满了泪水。

[ðiːz] [tɪəz] , [ai] [meɪ] [rɪ'mɑːk] , [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [end] [ɪz] [nɒt] [jet] .
These tears , I may remark , produced an effect on me of which the end is not yet .
这些 眼泪 , 我 可能 评论 , 生产 一个 影响 在 我 的 哪个 这 结尾 是 不是 然而 .

我必须指出，这些眼泪对我产生的影响至今尚未结束。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [niːl]
There was a moment when I felt it my duty to mention them to Neil
那里 曾是 一个 片刻 什么时候 我 毛毡 它 我的 责任 到 提到 他们 到 尼尔
[pɛrədeɪ] ,
Paraday ,
帕拉代 ,

那一刻，我觉得我有义务把这些事告诉尼尔·帕拉迪。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [di'tə:] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] [mɔː(r)] ['reləvənt]
but I was deterred by the reflexion that there were questions more relevant
但 我 曾是 威慑 经过 这 反射 那 那里 是 问题 更多的 相关的
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
to his happiness .
到 他的 幸福 .

但我转念一想，还有与他的幸福更相关的问题，于是打消了念头。

[ðiːz] ['kwestʃən] [ɪn'diːd] , [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
These question indeed , by the end of the season ,
这些 问题 的确 , 经过 这 结尾 的 这 季节 ,

这些问题确实会在赛季结束时得到解答。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌriː'kɔnstitjuːt] [səʊ] [fɑː(r)]
were reduced to a single one — the question of reconstituting so far
是 减少 到 一个 单身的 一 — 这 问题 的 重组 所以 远的
[æz; əz] [mait] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [best]
as might be possible the conditions under which he had produced his best
作为 可能 是 可能的 这 状况 在下面 哪个 他 有 生产 他的 最好的
[wɜːk] .
work .
工作 .

问题简化为一个问题——尽可能地重建他创作出最佳作品的条件。

[sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ɔːl] [kʌm] [bæk] ,
Such conditions could never all come back ,
这样的 状况 可以 绝不 全部 来 后退 ,

这些情况不可能全部重现了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ðæt] [tʊk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [pleɪs] ;
for there was a new one that took up too much place ;
为了 那里 曾是 一个 新的 一 那 采取 向上 也 很多 地方 ;

因为新来的一个占用了太多空间；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [pə'hæps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] .
but some perhaps were not beyond recall .
但 一些 也许 是 不是 超过 记起 .

但有些或许并非完全无法回忆。

[ai] ['wɒntɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
I wanted above all things to see him sit down to the subject he had ,
我 通缉 多于 全部 事物 到 看 他 坐 向下 到 这 主题 他 有 ,

我最想看到的，就是他坐下来认真讨论他所讨论的那个话题。

[ɒn] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [riːd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv] .
on my making his acquaintance , read me that admirable sketch of .
在 我的 制作 他的 熟人 , 读 我 那 令人钦佩的 草图 的 .

我与他相识后，他给我读了那篇精彩的素描。

['sʌmθɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sɪ'kjʊərəti][bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [njuː] ['fæktə(r)] ,
Something told me there was no security but in his doing so before the new factor ,
某物 讲述 我 那里 曾是 不 安全 但 在 他的 正在做 所以 前 这 新的 因素 ，

我感觉他这样做没有安全保障，但他是在新因素出现之前这么做的。

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - , [ʃʊd; ʃəd]['rendə(r)][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪn'kælkjələbl] .
as we used to say at Mr . Pinhorn's , should render the problem incalculable .
作为 我们 用过的 到 说 在 先生 . - , 应该 使成为 这 问题 不可估量 .

正如我们在平霍恩先生那里常说的那样，应该使这个问题变得无法计算。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][hɑːf] - [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [sketʃ] [ɪt'self][wɒz; wəz][səʊ] ['kəʊpiəs] [ænd; ənd] [səʊ] ['eləkwənt] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [kəm'pliːt] [bʊk] ,
It only half - reassured me that the sketch itself was so copious and so eloquent that even at the worst there would be the making of a small but complete book ,
它 仅有的 一半 - 放心 我 那 这 草图 本身 曾是 所以 丰富 和 所以 雄辩 那 甚至 在 这 最差 那里 会 是 这 制作 的 一个 小的 但 完全的 书 ，

这让我稍感安慰的是，草图本身内容如此丰富、如此精妙，即使最糟糕的情况发生，也能编纂成一本虽小但完整的书。

[ə; eɪ]['taɪni]['vɒljuːm] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] , [mait] [wel] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
a tiny volume which , for the faithful , might well become an object of adoration .
一个 微小的 体积 哪个 ， 为了 这 忠实 ， 可能 出色地 变得 一个 目的 的 崇拜 .

对于信徒来说，这本小册子很可能会成为他们崇拜的对象。

[ðeə(r)] [wʊd] ['iːv(ə)n][nɒt][biː; bi] ['wɒntɪŋ] ['krɪtɪks][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] , [ai] [fɔːr'sɔː] ,
There would even not be wanting critics to declare , I foresaw ,
那里 会 甚至 不是 是 想要 评论家 到 宣布 ， 我 预见 ，

我甚至预料到，不会有批评家宣称：

[ðæt] [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
that the plan was a thing to be more thankful for than the structure to have been reared on it .
那 这 计划 曾是 一个 事物 到 是 更多的 感恩 为了 比 这 结构 到 有 到过 饲养 在 它 .

比起依附于此的组织结构，更值得庆幸的是这项计划本身。

[maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃənz] .
My impatience for the structure , none the less , grew and grew with the interruptions .
我的 不耐烦 为了 这 结构 ，没有任何 这 较少的 ， 生长 和 生长 和 这 中断 .

然而，随着干扰的不断发生，我对这种结构的不耐烦与日俱增。

[hi:; hi][hæd; həd][ɒn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][sɪt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]
He had on coming up to town begun to sit for his portrait to a
他 有 在 未来 向上 到 镇 开始 到 坐 为了 他的 肖像 到 一个
[jʌŋ] ['peɪntə(r)] ,
young painter ,
年轻的 画家 ,

他来到镇上后，就开始让一位年轻画家给他画肖像。

['mɪstə(r)] . ['rʌmb(ə)l] , [hu:z] ['lɪt(ə)l] [geɪm] , [æz; əz][wi:; wi]['ɔ:lsəʊ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət]['mɪstə(r)] .
Mr . Rumble , whose little game , as we also used to say at Mr .
先生 . 隆隆 , 谁 小的 游戏 , 作为 我们 还 用过的 到 说 在 先生 .
- ,
Pinhorn's ,
- ,

隆隆先生的小游戏，正如我们以前在平霍恩先生家常说的那样，

[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [pɜ:tʃ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] .
was to be the first to perch on the shoulders of renown .
曾是 到 是 这 第一的 到 栖息 在 这 肩膀 的 名声 .

成为第一个站在名望肩膀上的人。

['mɪstə(r)] . - ['stju:diəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:kəs][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
Mr . Rumble's studio was a circus in which the man of the hour ,
先生 . - 工作室 曾是 一个 马戏团 在 哪个 这 男人 的 这 小时 ,

朗布尔先生的工作室就像个马戏团，而当红人物就在那里。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['wʊmən] ,
and still more the woman ,
和 仍然 更多的 这 女士 ,

尤其是那个女人，

[li:pt] [θru:] [ðə; ði] [hu:ps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊi] [freɪmz] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪ'lektrɪkli] [æz; əz] [ðeɪ]
leaped through the hoops of his showy frames almost as electrically as they
跳跃 通过 这 篮球 的 他的 炫耀 框架 几乎 作为 电气 作为 他们
[bɜ:st] ['ɪntu:] ['telɪgræm] [ænd; ənd] " ['speʃəlz] .
burst into telegrams and " specials .
爆裂 进入 电报 和 " 特价 .

他穿着华丽的服装，像电报和"特刊"一样，充满活力地跃过一道道圆环。

" [hi:; hi][prɑ:ns, præns]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒn][ðeə(r)] [bæk] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'pɔ:tə(r)] [ɒn]
" He pranced into the exhibitions on their back ; he was the reporter on
" 他 轻快地 进入 这 展览 在 他们的 后退 ; 他 曾是 这 记者 在
['kænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

"他骑在画作的背上，昂首阔步地走进展览馆；他是画布上的记者。"

[ðə; ði] [væn'daɪk] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt] ,
the Vandyke up to date ,
这 范戴克 向上 到 日期 ,

范戴克号是最新的，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['rɔ:rɪŋ] [jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['baʊndə(r)][ænd; ənd] [mɪs] ['breɪ.bi] ,
and there was one roaring year in which Mrs . Bounder and Miss Braby ,
和 那里 曾是 一 咆哮 年 在 哪个 太太 . 邦德 和 错过 布拉比 ,

有一个非常精彩的年份，邦德夫人和布拉比小姐……

[gai] [wɔːlsɪŋəm] [ænd; ənd][dɔːrə] [fɔːbz] [prə'kleɪmd] [ɪn] ['kɔːrəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['piktʃəd]
Guy Walsingham and Dora Forbes proclaimed in chorus from the same pictured
盖伊 沃尔辛厄姆 和 多拉 福布斯 宣布 在 合唱 从 这 相同的 如图所示
[wɔːlz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [jet] [gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .
walls that no one had yet got ahead of him .
墙壁 那 不 一 有 然而 得到 前方 的 他 .

盖伊·沃尔辛厄姆和多拉·福布斯在同一面挂满照片的墙上齐声宣称，还没有人能超越他。

[pɛrədeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmptli] [kɔːt] [ænd; ənd] ['sædl] ,
Paraday had been promptly caught and saddled ,
帕拉代 有 到过 及时 捕捉 和 鞍 ,

帕拉代很快就被抓住了，并套上了鞍。

[ək'septɪŋ] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][hɪz; ɪz][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [hɪnt] [ðæt] [tuː; tə]['fɪgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
accepting with characteristic good - humour his confidential hint that to figure in his
接受 和 特征 好的 - 幽默 他的 机密的 暗示 那 到 数字 在 他的
[ʃəʊ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
show was not so much a consequence as a cause of immortality .
展示 曾是 不是 所以 很多 一个 结果 作为 一个 原因 的 不朽 .

他以特有的幽默感接受了他的秘密暗示：在他的节目中露面与其说是获得永生的结果，不如说是获得永生的原因。

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] “ [ˌreprɪ'zentətɪv] ” [huː] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn]
From Mrs . Wimbush to the last “ representative ” who called to ascertain
从 太太 . 温布什 到 这 最后的 “ 代表 ” WHO 称为 到 探明
[hɪz; ɪz] [twelv] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] ,
his twelve favourite dishes ,
他的 十二 最喜欢的 菜肴 ,

从温布什夫人到最后一位打电话来询问他最喜欢的十二道菜的“代表”，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒenjuəs] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːpə'kʌʃ(ə)n]
it was the same ingenuous assumption that he would rejoice in the repercussion
它 曾是 这 相同的 天真无邪 假设 那 他 会 庵 在 这 后果
.
.
.

他天真地以为他会乐见其后果。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊmənts] [wen] [ai] ['fænsid] [ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð]
There were moments when I fancied I might have had more patience with
那里 是 时刻 什么时候 我 幻想 我 可能 有 有 更多的 耐心 和
[ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [səʊ] ['feɪtəli] [bə'nevələnt] .
them if they hadn't been so fatally benevolent .
他们 如果 他们 之前没有 到过 所以 致命的 仁慈 .

有时我会想，如果他们不是那么仁慈，我或许会对他们更有耐心。

[ai] [heit] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['mɪstə(r)] . - ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] ['bɒtld]
I hated at all events Mr . Rumble's picture , and had my bottled
我 憎恨 在 全部 活动 先生 . - 图片 , 和 有 我的 瓶装
[rɪ'zentmənt] ['redi] [wen] , ['leɪtə(r)][ɒn] ,
resentment ready when , later on ,
怨恨 准备好 什么时候 , 之后 在 ,

我无论如何都讨厌朗布尔先生的照片，而且我早已把积压的怨恨发泄了出来，后来，

[ai] [faʊnd] [maɪ] [dɪ'stræktɪd] [frend] [hæd; həd] [biːn] [stʌft] [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ]
I found my distracted friend had been stuffed by Mrs . Wimbush into the mouth
我 成立 我的 愣 朋友 有 到过 填充 经过 太太 . 温布什 进入 这 嘴
[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['kænən] .
of another cannon .
的 其他 大炮 .

我发现我那心不在焉的朋友被温布什太太塞进了另一门大炮的炮口里。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [nəʊ]
A young artist in whom she was intensely interested , and who had no
一个 年轻的 艺术家 在 谁 她 曾是 强烈地 感兴趣的 , 和 WHO 有 不
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rʌmb(ə)l] ,
connexion with Mr . Rumble ,
连接 和 先生 . 隆隆 ,

她非常感兴趣的一位年轻艺术家，与朗布尔先生没有任何关系。

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [gəʊ] .
was to show how far he could make him go .
曾是 到 展示 如何 远的 他 可以 制作 他 去 .

是为了展示他能把人逼到什么程度。

[pɔː(r); pʊə(r)] [pɛrədeɪ] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt]
Poor Paraday , in return , was naturally to write something somewhere about
贫穷的 帕拉代 , 在 返回 , 曾是 自然 到 写 某物 某处 关于
[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] .
the young artist .
这 年轻的 艺术家 .

作为回报，可怜的帕拉迪自然要在某个地方写些关于这位年轻艺术家的事。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪms] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,
She played her victims against each other with admirable ingenuity ,
她 玩 她 受害者 反对 每个 其他 和 令人钦佩的 独创性 ,

她以令人钦佩的机智，让受害者们自相残杀。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [t'aɪniəst] [ænd; ənd]
and her establishment was a huge machine in which the tiniest and
和 她 建立 曾是 一个 巨大的 机器 在 哪个 这 最小的 和
[ðə; ði] [bɪgɪst] [wiːlz] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['tredl] .
the biggest wheels went round to the same treadle .
这 最大 车轮 去 圆形的 到 这 相同的 踏板 .

她的工厂就像一台巨大的机器，里面最小的轮子和最大的轮子都围绕着同一个踏板运转。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [siːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I had a scene with her in which I tried to express that the function of
我 有 一个 场景 和 她 在 哪个 我 尝试 到 表达 那 这 功能 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] — [nɒt] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɔːdɪŋ]
such a man was to exercise his genius — not to serve as a hoarding
这样的 一个 男人 曾是 到 锻炼 他的 天才 — 不是 到 服务 作为 一个 囤积
[fɔː(r); fə(r)] [pɪk'tɔːriəl] ['poʊstərz] .
for pictorial posters .
为了 画报 海报 .

我和她有一场对手戏，我试图表达这样的男人应该发挥他的才华，而不是沦为图画海报的广告牌。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ai] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['æŋɡɹɪəst] [wɪð] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] ['mægəziːnz] [huː]
The people I was perhaps angriest with were the editors of magazines who
这 人们 我 曾是 也许 最愤怒 和 是 这 编辑 的 杂志 WHO
[hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [njuː] ['fiːtʃəz] ,
had introduced what they called new features ,
有 介绍 什么 他们 称为 新的 特征 ,

我最生气的人或许是那些推出所谓"新栏目"的杂志编辑们。

[səʊ][ə'weə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [njuːɪst] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
so aware were they that the newest feature of all would be to make him
所以 意识到的 是 他们 那 这 最新 特征 的 全部 会 是 到 制作 他

[graɪnd][ðeə(r)]['æksiːz][baɪ] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] ['vaɪt(ə)l] ['tɑːpɪks][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn]
grind their axes by contributing his views on vital topics and taking part in
研磨 他们的 轴 经过 贡献 他的 浏览 在 必不可少的 主题 和 采取 部分 在

[ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['præt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
the periodical prattle about the future of fiction .
这 期刊 喋喋不休 关于 这 未来 的 小说 .

他们非常清楚，最新的做法是让他就重要话题发表意见，并参与关于小说未来的定期闲聊，以此来迎合他们。

[ai] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [hɪm][ðeə(r)] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi][ə; eɪ]
I made sure that before I should have done with him there would scarcely be a
我 制成 当然 那 前 我 应该 有 完毕 和 他 那里 会 几乎 是 一个

['kʌrənt] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] [left][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ɒv; əv] ;
current form of words left me to be sick of ;
当前的 形式 的 字 左边 我 到 是 生病的 的 ;

我确保在我和他彻底结束之前，不会再留下任何让我感到厌倦的现代词汇；

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] ['ʃʊrər] [stɪl] [ɒv; əv][maɪ][ˌænɪ'mɒsəti][tuː; tə] ['bʌslɪŋ] ['leɪdɪz]
but meanwhile I could make surer still of my animosity to bustling ladies
但 同时 我 可以 制作 确定 仍然 的 我的 敌意 到 繁华 女士们

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] ['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l]['flaʊə(r)] - [bedz] .
for whom he drew the water that irrigated their social flower - beds .
为了 谁 他 画 这 水 那 灌溉 他们的 社会的 花 - 床 .

但与此同时，我可以更加确信我对那些忙碌的女士们的厌恶，因为他为她们汲取了灌溉社交花坛的水源。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst][ʃiː; ʃi] [prə'tektɪd] ,
I had a battle with Mrs . Wimbush over the artist she protected ,
我 有 一个 战斗 和 太太 . 温布什 超过 这 艺术家 她 受保护 ,

我曾与温布什夫人就她所保护的那位艺术家发生过争执。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wiːk] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]
and another over the question of a certain week , at the end of July
和 其他 超过 这 问题 的 一个 肯定 星期 , 在 这 结尾 的 七月

,
,
,

还有一次是关于七月底某一周的问题，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [pɛrədeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'træktɪd] [tuː; tə] [spend] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
that Mr . Paraday appeared to have contracted to spend with her in the
那 先生 . 帕拉代 出现 到 有 合同 到 花费 和 她 在 这

['kʌntri] .
country .
国家 .

帕拉迪先生似乎已经和她签订了在乡下共度时光的合同。

[ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðɪs] ['vɪzɪt] ; [ai] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'wel] [fɔː(r); fə(r)]
I protested against this visit ; I intimated that he was too unwell for
我 抗议 反对 这 访问 ; 我 暗示 那 他 曾是 也 不适 为了

[ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['njuːɑːns] ,
hospitality without a nuance ,
热情好客 没有 一个 细微差别 ,

我反对这次探访；我委婉地暗示他身体太虚弱，不适合接待客人。

[fɔː(r); fə(r)] [kə'res] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ai] [begd] [hiː; hi] [mait] ['rɑːðə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn]
for caresses without imagination ; I begged he might rather take the time in
为了 爱抚 没有 想像力 ; 我 乞求 他 可能 相当 拿 这 时间 在
[sʌm; səm] [rɪ'stɒrətɪv] [wei] .
some restorative way .
一些 修复 方式 .

那些爱抚毫无想象力；我恳求他能把时间花在某种疗愈身心的方式上。

[ə; eɪ] ['sʌltri] [eə(r)] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] , [ɒv; əv] ['pɒndərəs] ['pɑːtiz] , [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ,
A sultry air of promises , of ponderous parties , hung over his August ,
一个 闷热 空气 的 承诺 , 的 沉重的 各方 , 悬挂 超过 他的 八月 ,

八月的空气中弥漫着承诺的闷热气息和盛大宴会的氛围，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['greɪtli] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [rest] .
and he would greatly profit by the interval of rest .
和 他 会 非常 利润 经过 这 间隔 的 休息 .

休息期间他会受益匪浅。

[hiː; hi] ['hædnt] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ;
He hadn't told me he was ill again that he had had a warning ;
他 之前没有 讲述 我 他 曾是 患病的 再次 那 他 有 有 一个 警告 ;

他没有告诉我他又病了，但他之前已经收到过警告；

[bʌt; bət] [ai] ['hædnt] ['niːdɪd] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['retɪsns] [hɪz; ɪz] [wɜːst] ['sɪmptəm] .
but I hadn't needed this , for I found his reticence his worst symptom .
但 我 之前没有 需要 这 , 为了 我 成立 他的 沉默寡言 他的 最差 症状 .

但我并不需要这个，因为我发现他的沉默寡言是他最糟糕的症状。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'tæk]
The only thing he said to me was that he believed a comfortable attack
这 仅有的 事物 他 说 到 我 曾是 那 他 相信 一个 舒服的 攻击
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [wʊd] [set] [hɪm] [ʌp] :
of something or other would set him up :
的 某物 或者 其他 会 放 他 向上 :

他唯一跟我说的是，他相信对某件事发起一次轻松的攻击就能让他得逞：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪg'zempʃənz] [hiː; hi] [praɪzd] .
it would put out of the question everything but the exemptions he prized .
它 会 放 出去 的 这 问题 一切 但 这 豁免 他 珍贵的 .

这会排除除他珍视的豁免权之外的一切可能性。

[aɪm] [ə'freɪd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [kɔːz] [ɪf] [ai]
I'm afraid I shall have presented him as a martyr in a very small cause if I
我是 害怕的 我 将 有 呈现 他 作为 一个 烈士 在 一个 非常 小的 原因 如果 我
[feɪl] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [sə'rendəd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['lɪbərəli] [ðæn; ðən] [ai] [sə'rendəd]
fail to explain that he surrendered himself much more liberally than I surrendered
失败 到 解释 那 他 投降 他自己 很多 更多的 慷慨地 比 我 投降
[hɪm] .
him .
他 .

如果我不解释清楚他投降时比我出卖他时慷慨得多，恐怕我会把他塑造成一个为了一个很小的事业而殉道的烈士。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ; [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwɪə(r)]
He filled his lungs , for the most part ; with the comedy of his queer
他 已填 他的 肺 , 为了 这 最多 部分 ; 和 这 喜剧 的 他的 酷儿
[feɪt] :
fate :
命运 :

他肺里大部分时间都充满了自己古怪命运的喜剧色彩：

[ðə; ði]['trædʒədi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)lz] [θruː] [wɪtʃ] [ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] [lʊk] .
the tragedy was in the spectacles through which I chose to look .
这 悲剧 曾是 在 这 眼镜 通过 哪个 我 选择 到 看 .

悲剧在于我选择透过哪副眼镜来看世界。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
He was conscious of inconvenience , and above all of a great
他 曾是 有意识的 的 不便 , 和 多于 全部 的 一个 伟大的
[rɪ'naʊnsmənt] ;
renouncement ;
放弃 ;

他意识到这会给他带来不便，更重要的是，他意识到这是一种巨大的牺牲；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ][mɪə(r)][dɜːdʒ][ɪn][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n]
but how could he have heard a mere dirge in the bells of his accession
但 如何 可以 他 有 听到 一个 仅仅 挽歌 在 这 铃铛 的 他的 加入
?
?
?

但他怎能从登基的钟声中听到一首哀歌呢?

[ðə; ði][sə'gæsəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɜː(r); wə(r)][maɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃnz]
The sagacity and the jealousy were mine , and his the impressions
这 睿智 和 这 妒忌 是 矿 , 和 他的 这 印象
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːvɪst] .
and the harvest .
和 这 收成 .

智慧和嫉妒是我的，而印象和收获是他的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] , [ai][wɒz; wəz] ['wʊstɪd] [ɪn][maɪ] [in'kauntəz] ,
Of course , as regards Mrs . Wimbush , I was worsted in my encounters ,
的 课程 , 作为 问候 太太 . 温布什 , 我 曾是 最差 在 我的 遭遇 ,
当然，就温布什夫人而言，我在与她的交锋中处于劣势。

[fɔː(r); fə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
for wasn't the state of his health the very reason for his coming to
为了 不是 这 状态 的 他的 健康 这 非常 原因 为了 他的 未来 到
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [-] ?
her at Prestidge ?
她 在 普雷斯蒂奇 ?

难道他来普雷斯蒂奇找她，不正是因为他的健康状况不佳吗?

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [-] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kɔdl] ,
Wasn't it precisely at Prestidge that he was to be coddled ,
不是 它 恰恰 在 普雷斯蒂奇 那 他 曾是 到 是 娇惯 ,
难道他不正是在普雷斯蒂奇学院被娇惯的吗?

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ðə; ði][dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['kɒd(ə)l][hɪm] ?
and wasn't the dear Princess coming to help her to coddle him ?
和 不是 这 亲爱的 公主 未来 到 帮助 她 到 溺爱 他 ?
那位亲爱的公主不是来帮她哄着他吗?

[ðə; ði][dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] , [naʊ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['fɒrən]
The dear Princess , now on a visit to England , was of a famous foreign
这 亲爱的 公主 , 现在 在 一个 访问 到 英格兰 , 曾是 的 一个 著名的 外国的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

这位亲爱的公主，目前正在英国访问，她出身于一个著名的外国贵族家庭。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɪldɪd] [keɪdʒ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] ['kiːpərz] [ænd; ənd] ['fiːdəs] ,
and , in her gilded cage , with her retinue of keepers and feeders ,
和 , 在 她 镀金 笼 , 和 她 随从 的 守门员 和 喂食器 ,

在她那金碧辉煌的笼子里，还有她的一群饲养员和喂食者，

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] ['spesɪmən] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiz] [kə'lekʃ(ə)n] .
was the most expensive specimen in the good lady's collection .
曾是 这 最多 昂贵的 标本 在 这 好的 女士的 收藏 .

这是这位女士收藏中最昂贵的一件藏品。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] -
I don't think her august presence had had to do with Paraday's
我 不 思考 她 八月 在场 有 有 到 做 和 -
[kən'sentɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ,
consenting to go ,
同意 到 去 ,

我不认为她威严的出席与帕拉迪是否同意前往有关。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['ɒpəˌeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]
but it's not impossible he had operated as a bait to the illustrious
但 它是 不是 不可能的 他 有 经营的 作为 一个 饵 到 这 杰出
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

但也并非不可能，他曾充当诱饵来引诱这位声名显赫的陌生人。

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] [ə'vɜːd] ,
The party had been made up for him , Mrs . Wimbush averred ,
这 派对 有 到过 制成 向上 为了 他 , 太太 . 温布什 断言 ,

温布什夫人断言，这场聚会是专门为他举办的。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .
and every one was counting on it , the dear Princess most of all .
和 每一个 一 曾是 计数 在 它 , 这 亲爱的 公主 最多 的 全部 .

所有人都指望着这件事，尤其是亲爱的公主。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['æbsəluːtli] [freʃ] ,
If he was well enough he was to read them something absolutely fresh ,
如果 他 曾是 出色地 足够的 他 曾是 到 读 他们 某物 绝对地 新鲜的 ,

如果他身体状况允许，他会给他们读一些全新的内容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['prɒspekt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
and it was on that particular prospect the Princess had set her heart
和 它 曾是 在 那 特别的 前景 这 公主 有 放 她 心
.
.
.

公主一心想实现这个愿望。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪn] ['eni] [wɔːk] [ɒv; əv][laɪf] ,
She was so fond of genius in any walk of life ,
她 曾是 所以 喜爱 的 天才 在 任何 走 的 生活 ,

她非常欣赏各行各业的天才。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] :
and was so used to it and understood it so well :
和 曾是 所以 用过的 到 它 和 理解 它 所以 出色地 :

他对此习以为常，并且非常了解它：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [əd'maiərə] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'vaʊəd] ['evriθɪŋ]
she was the greatest of Mr . Paraday's admirers , she devoured everything
她 曾是 这 最 的 先生 . - 仰慕者 , 她 吞噬 一切
[hiː; hi] [rəʊt] .
he wrote .
他 写道 .

她是帕拉迪先生最忠实的仰慕者，他写的每一篇文章她都如饥似渴地阅读。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːd] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] .
And then he read like an angel .
和 然后 他 读 喜欢 一个 天使 .

然后他朗读得像天使一样。

['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,
Mrs . Wimbush reminded me that he had again and again given her ,
太太 . 温布什 提醒 我 那 他 有 再次 和 再次 给定 她 ,
['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] ,
Mrs . Wimbush ,
太太 . 温布什 ,

温布什太太提醒我，他曾多次给予她，温布什太太，

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
the privilege of listening to him .
这 特权 的 聆听 到 他 .

能够聆听他的讲解是一种荣幸。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
I looked at her a moment .
我 看起来 在 她 一个 片刻 .

我看了她一会儿。

“ [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ What has he read to you ?
“ 什么 有 他 读 到 你 ?

他给你读了什么书?

” [ai] ['kruːdli] [ɪn'kwaɪəd] .
” I crudely enquired .
” 我 粗略地 询问 .

我粗鲁地问道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [ʃiː; ʃi] [met] [maɪ] [aɪz] ,
For a moment too she met my eyes ,
为了 一个 片刻 也 她 遇见 我的 眼睛 ,

她也曾与我对视过片刻。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['kʌləd] .
and for the fraction of a moment she hesitated and coloured .
和 为了 这 分数 的 一个 片刻 她 犹豫了一下 和 有色 .

她犹豫了一瞬间，脸上泛起了红晕。

“ [əʊ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] !
“ Oh all sorts of things !
“ 哦 全部 排序 的 事物 !

“哦，各种各样的事情！”

” [ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fɪb] ,
” I wondered if this were an imperfect recollection or only a perfect fib ,
” 我 想知道 如果 这 是 一个 不完善 回忆 或者 仅有的 一个 完美的 纤维 ,

“我当时在想，这究竟是记忆有误，还是精心编造的谎言？”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] [ˌʌn'ʌtəd] ['kɒment] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and she quite understood my unuttered comment on her measure of such things .
和 她 相当 理解 我的 未说出口的 评论 在 她 措施 的 这样的 事物 .

她完全理解了我未说出口的关于她对这类事情的看法。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fə'get] [niːl] - [bj'uːtɪz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɒv; əv] [kɔːs] [fə'get] [maɪ] ['ruːdnəs] ,
But if she could forget Neil Paraday's beauties she could of course forget my rudeness ,
但 如果 她 可以 忘记 尼尔 - 美女 她 可以 的 课程 忘记 我的 粗鲁 ,

但如果她能忘记尼尔·帕拉迪的俊美容貌，当然也能忘记我的无礼。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] , [baɪ] ['telɪgrɑːf] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət] [-] .
and three days later she invited me , by telegraph , to join the party at Prestidge .
和 三 天 之后 她 受邀 我 , 经过 电报 , 到 加入 这 派对 在 普雷斯蒂奇 .

三天后，她通过电报邀请我去普雷斯蒂奇参加聚会。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
This time she might indeed have had a story about what I had given up to be near the master .
这 时间 她 可能 的确 有 有 一个 故事 关于 什么 我 有 给定 向上 到 是 靠近 这 掌握 .

这一次，她或许真的会讲述我为了接近师父而放弃的一切。

[ai] [ə'drest] [frɒm; frəm] [ðæt] [faɪn] ['rezɪdəns] ['sevrəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] ['lʌndən] ,
I addressed from that fine residence several communications to a young lady in London ,
我 已解决 从 那 美好的 住宅 一些 通讯 到 一个 年轻的 女士 在 伦敦 ,

我从那间漂亮的住所给伦敦的一位年轻女士写了好几封信，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] , [ai] [kən'fes] ,
a young lady whom , I confess ,
一个 年轻的 女士 谁 , 我 承认 ,

一位年轻女士，我承认，

[ai] ['kwɪtɪd] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'maɪndə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kwɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
I quitted with reluctance and whom the reminder of what she herself could give up was required to make me quit at all .
我 辞职 和 不情愿 和 谁 这 提醒 的 什么 她 她自己 可以 给 向上 曾是 必需的 到 制作 我 辞职 在 全部 .

我极不情愿地辞职了，而且她还得提醒我她自己可以放弃什么，我才最终下定决心辞职。

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɡrætɪtjuːd][ai] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]['ʌðə(r)] [ɡraʊndz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kaɪndli] [ə'laʊz]
It adds to the gratitude I owe her on other grounds that she kindly allows
它 添加 到 这 感激 我 欠 她 在 其他 理由 那 她 亲切地 允许
[ˌem 'iː][tuː; tə][træn'skraɪb][frɒm; frəm][maɪ] ['lɛtəz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt]
me to transcribe from my letters a few of the passages in which that
我 到 录制 从 我的 信件 一个 很少 的 这 段落 在 哪个 那
['heɪtfl] ['sɒdʒən] [ɪz]['kændɪdli] [kə'meməreit] .
hateful sojourn is candidly commemorated .
可恶 旅居 是 坦率地说 纪念 .

她还好心允许我从我的信件中摘录一些坦率地回忆那段令人憎恶的旅程的段落，这让我更加感激她。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv] [wʌts] ['ɡəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ,
“ I suppose I ought to enjoy the joke of what's going on here ,
“ 我 认为 我 应该 到 享受 这 开玩笑 的 是什么 去 在 这里 ,

“我想我应该乐于接受眼前发生的一切这个笑话。”

” [ai] [rəʊt] , “ [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'mjuːz][ˌem 'iː] .
” I wrote , “ but somehow it doesn't amuse me .
” 我 写道 , “ 但 不知何故 它 不 娱乐 我 .

我写道：“但不知为何，我并不觉得好笑。”

['pesɪmɪzəm] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [pə'zesɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['sɪnɪsɪzəm] ['diːpli] [ɪn'ɡeɪdʒiz] .
Pessimism on the contrary possesses me and cynicism deeply engages .
悲观主义 在 这 相反 拥有 我 和 玩世不恭 深 参与 .

相反，悲观主义占据了我的内心，愤世嫉俗深深地影响着我。

[ai] ['pɒzətɪvli] [fiːl] [maɪ] [əʊn] [fleʃ] [sɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːs] [neɪlz] [ɪn] [niːl] - ['səʊʃ(ə)l]
I positively feel my own flesh sore from the brass nails in Neil Paraday's social
我 积极地 感觉 我的 自己的 肉 疮 从 这 黄铜 指甲 在 尼尔 - 社会的
['hɑːnɪs] .
harness .
马具 .

我真切地感受到尼尔·帕拉迪的社交枷锁如同铜钉般刺痛着我的肉体。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪk] [hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['menʃ(ə)n] , ['ɔːfli] ,
The house is full of people who like him , as they mention , awfully ,
这 房子 是 满的 的 人们 WHO 喜欢 他 , 作为 他们 提到 , 非常 ,

房子里坐满了喜欢他的人，正如他们所说，他们非常喜欢他。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hɪz; ɪz]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [hæz; həz] [prə'dɪdʒəs] [sək'ses] .
and with whom his talent for talking nonsense has prodigious success .
和 和 谁 他的 天赋 为了 说 废话 有 惊人 成功 .

他那胡说八道的天赋在这些人面前取得了巨大的成功。

[ai] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɒns(ə)ns] [maɪ'self] ;
I delight in his nonsense myself ;
我 喜 在 他的 废话 我 ;

我本人也很喜欢他的胡言乱语；

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ai] [ɡrʌdʒ] [ðiːz] ['hæpi] [fəʊk][ðeə(r)] ['ɑːtləs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?
why is it therefore that I grudge these happy folk their artless satisfaction ?
为什么 是 它 所以 那 我 怨恨 这些 快乐的 民间 他们的 不矫揉造作 满意 ?

那么，我为什么要嫉妒这些幸福的人们获得他们未经雕琢的满足感呢？

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] — [ə'bɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['spɪrɪt] !
Mystery of the human heart — abyss of the critical spirit !
神秘 的 这 人类 心 — 深渊 的 这 批判的 精神 !

人类心灵的奥秘——批判精神的深渊！

['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] ,
Mrs . Wimbush thinks she can answer that question ,
太太 . 温布什 思考 她 能 回答 那 问题 ,

温布什夫人认为她可以回答这个问题。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['geɪəti] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [wɔːn] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi]
and as my want of gaiety has at last worn out her patience she
和 作为 我的 想 的 欢乐 有 在 最后的 磨损 出去 她 耐心 她
[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃruːd] [ges] .
has given me a glimpse of her shrewd guess .
有 给定 我 一个 一瞥 的 她 精明 猜测 .

而当我的不耐烦最终耗尽了她的耐心时，她让我瞥见了她精明的猜测。

[aɪm] [meɪd] ['restləs] [baɪ][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] [frend] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə]
I'm made restless by the selfishness of the insincere friend — I want to
我是 制成 不安 经过 这 自私 的 这 虚伪的 朋友 — 我 想 到
[mə'nɒpəlaɪz] [pɛrədeɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pʊʃ] [ˌem 'iː][ɒn] .
monopolise Paraday in order that he may push me on .
独占 帕拉代 在 命令 那 他 可能 推 我 在 .

虚伪朋友的自私让我感到不安——我想独占 Paraday，以便他能鞭策我前进。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][maɪ][kæp] ;
To be intimate with him is a feather in my cap ;
到 是 亲密的 和 他 是 一个 羽毛 在 我的 帽 ;

能与他亲近，是我的荣幸；

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['nætʃ(ə)rəli] [prɪ'tend] [tuː; tə] ,
it gives me an importance that I couldn't naturally pretend to ,
它 给予 我 一个 重要性 那 我 不能 自然 假装 到 ,

它赋予了我一种我无法自然假装拥有的重要性。

[ænd; ənd][ai] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][fɪə(r)] [ðæt] ['miːtɪŋ]
and I seek to deprive him of social refreshment because I fear that meeting
和 我 寻找 到 剥夺 他 的 社会的 清爽 因为 我 害怕 那 会议
[mɔː(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['piːp(ə)l] [meɪ] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm][æz; əz][tuː; tə][maɪ]['riːəl] ['məʊtɪv] .
more disinterested people may enlighten him as to my real motive .
更多的 无私的 人们 可能 开导 他 作为 到 我的 真实的 动机 .

我试图剥夺他与人交往的机会，因为我担心，让他接触更多不怀好意的人，可能会让他明白我的真实动机。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)][əd'maiərə][ænd; ənd][hæv; həv] [biːn]
All the disinterested people here are his particular admirers and have been
全部 这 无私的 人们 这里 是 他的 特别的 仰慕者 和 有 到过
['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
carefully selected as such .
小心 已选 作为 这样的 .

这里所有与他无关的人都是他的忠实仰慕者，都是经过精心挑选的。

[ðeəz; ðəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
There's supposed to be a copy of his last book in the house ,
有 据称 到 是 一个 复制 的 他的 最后的 书 在 这 房子 ,

房子里应该有一本他最后一本书的副本。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ai] [kʌm] [ə'pɒn] ['leɪdɪz] , [ɪn] ['ætətjʊd] , ['bendɪŋ] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst]
and in the hall I come upon ladies , in attitudes , bending gracefully over the first
和 在 这 大厅 我 来 之上 女士们 , 在 态度 , 弯曲 优雅地 超过 这 第一的
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

在大厅里，我看到几位女士摆出各种姿势，优雅地弯腰阅读第一卷。

[ai] [dɪ'skriːtli] [ə'vɜːt] [maɪ] [aɪz] ,
I discreetly avert my eyes ,
我 谨慎地 避免 我的 眼睛 ,

我悄悄地别开了视线。

[ænd; ənd] [wen] [ai][nekst] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [prɪ'keəriəs] [dʒɔɪ][hæz; həz] [biːn] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði]
and when I next look round the precarious joy has been superseded by the
和 什么时候 我 下一个 看 圆形的 这 岌岌可危 喜悦 有 到过 被取代 经过 这
[bʊk] [ɒv; əv][laɪf] .
book of life .
书 的 生活 .

当我下次环顾四周时，那短暂的快乐已被生命之书所取代。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['kʌp(ə)l] ,
There's a sociable circle or a confidential couple ,
有 一个 善于交际的 圆圈 或者 一个 机密的 夫妻 ,

可能有一群社交达人，或者一对亲密的伴侣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'liŋkwiʃ] ['vɒljuːm] [laɪz]['əʊpən][ɒn][ɪts] [feɪs] [ænd; ənd][æz; əz] [drɒpt] ['ʌndə(r)]
and the relinquished volume lies open on its face and as dropped under
和 这 放弃 体积 谎言 打开 在 它是 脸 和 作为 掉落 在下面
[ɪk'striːm] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] .
extreme coercion .
极端 强迫 .

被遗弃的卷册摊开在地上，像是被强行丢弃的。

['sʌmbədi] [els] ['prez(ə)ntli][faindz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['trænsfɜːr] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ɪts][eə(r)][ɒv; əv]['məʊmənt(ə)ri]
Somebody else presently finds it and transfers it , with its air of momentary
某人 别的 目前 发现 它 和 转账 它 , 和 它是 空气 的 瞬间
[ˌdesə'leɪʃn] ,
desolation ,
荒凉 ,

随后有人发现了它，并把它转移了出去，带着一丝短暂的荒凉感。

[tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
to another piece of furniture .
到 其他 片 的 家具 .

放到另一件家具上。

['evri] [wʌnz] ['ɑːskɪŋ] ['evri] [wʌn][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] ,
Every one's asking every one about it all day ,
每一个 一个人的 问 每一个 一 关于 它 全部 天 ,

大家整天都在互相问这个问题。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌnz] ['telɪŋ] ['evri] [wʌn] [weə(r)] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] .
and every one's telling every one where they put it last .
和 每一个 一个人的 讲述 每一个 一 在哪里 他们 放 它 最后的 .

每个人都在告诉其他人他们上次把它放在哪里。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['smʌdʒi] [ə'baʊt][ðə; ði] ['twentiəθ] [peɪdʒ] .
I'm sure it's rather smudgy about the twentieth page .
我是 当然 它是 相当 模糊的 关于 这 第二十 页 .

我敢肯定第二十页附近有点模糊不清。

[aɪv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [tuː] ,
I've a strong impression , too ,
我已经 一个 强的 印象 , 也 ,

我也印象很深。

[ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɪz] [lɒst] — [hæz; həz] [biːn] [pækt] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
that the second volume is lost — has been packed in the bag of some
那 这 第二 体积 是 丢失的 — 有 到过 包装 在 这 包 的 一些
[dɪ'pɑːtɪŋ] [gest] ;
departing guest ;
离开 客人 ;

第二卷遗失了——被某个即将离开的客人装进了行李袋里；

[ænd; ənd] [jet] ['evribɒdi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [hæz; həz] [riːd] [tuː; tə] [ðə; ði]
and yet everybody has the impression that somebody else has read to the
和 然而 大家 有 这 印象 那 某人 别的 有 读 到 这
[end] .
end .
结尾 .

然而，每个人都觉得好像有人已经读到最后了。

[juː; jʊ] [siː] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [pleɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
You see therefore that the beautiful book plays a great part in our existence .
你 看 所以 那 这 美丽的 书 演出 一个 伟大的 部分 在 我们的 存在 .

由此可见，精美的书籍在我们的生活中扮演着重要的角色。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [teɪk] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒnəz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [bɪ'gɪn]
Why should I take the occasion of such distinguished honours to say that I begin
为什么 应该 我 拿 这 场合 的 这样的 杰出的 荣誉 到 说 那 我 开始
[tuː; tə] [siː] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [gʊ'stɑːv] [floʊ'bɛrz] ['dəʊlf(ə)l] [rɪ'freɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv]
to see deeper into Gustave Flaubert's doleful refrain about the hatred of
到 看 更深 进入 古斯塔夫 福楼拜的 悲伤的 避免 关于 这 仇恨 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?
literature ?
文学 ?

我为什么要借着获得如此殊荣的机会说，我开始更深刻地理解古斯塔夫·福楼拜关于文学之恨的悲怆之语呢？

[ai][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɜːs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] .
I refer you again to the perverse constitution of man .
我 参考 你 再次 到 这 变态 宪法 的 男人 .

我再次提醒你们注意人类的反常本性。

“ [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['æθliːt] [ænd; ənd]
“ The Princess is a massive lady with the organisation of an athlete and
“ 这 公主 是 一个 大量的 女士 和 这 组织 的 一个 运动员 和
[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt][diː] [pleɪs] .
the confusion of tongues of a valet de place .
这 困惑 的 舌头 的 一个 代客泊车 德 地方 .

“这位公主身材魁梧，却有着运动员般的组织能力和贴身男仆般的口才。”

[ʃiː; ʃi] [kən'traiv] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜː'self] [ɪk'strɔːdnrəli] ['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] ,
She contrives to commit herself extraordinarily little in a great many languages ,
她 精心策划 到 犯罪 她自己 非常 小的 在 一个 伟大的 许多 语言 ,

她设法用多种语言都只做极少的尝试，

[ænd; ənd][ɪz] [entə'teɪnd] [ænd; ənd] [kən'vəːs] [wɪð] [ɪn] [di'tætʃmənt] [ænd; ənd]['riːleɪz; rɪ'leɪz] ,
and is entertained and conversed with in detachments and relays ,
和 是 娱乐 和 交谈 和 在 分遣队 和 继电器 ,

在分遣队和接力队中，他们会受到款待和交谈。

[laɪk] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gəʊz] [ɒn] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ][bɪg]
like an institution which goes on from generation to generation or a big
喜欢 一个 机构 哪个 去 在 从 一代 到 一代 或者 一个 大的
['bɪldɪŋ] [kən'træktɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['fɔːfɪt] .
building contracted for under a forfeit .
建筑 合同 为了 在下面 一个 丧失 .

就像一个世代传承的机构，或者一座通过违约赔偿而承包的大型建筑。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [teɪst] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sək'siːdz]
She can't have a personal taste any more than , when her husband succeeds
她 不能 有 一个 个人的 品尝 任何 更多的 比 , 什么时候 她 丈夫 成功

,
,
,

她不可能有自己的个人品味，就像她丈夫成功时，她也不可能有一样。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [kraʊn] ,
she can have a personal crown ,
她 能 有 一个 个人的 王冠 ,

她可以拥有一顶专属王冠，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn] ['eni] ['mætə(r)] [ɪz] ['rʌsti] [ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd] [pleɪn] — [meɪd] , [ɪn]
and her opinion on any matter is rusty and heavy and plain — made , in
和 她 观点 在 任何 事情 是 生锈的 和 重的 和 清楚的 — 制成 , 在

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] ,
the night of ages ,
这 夜晚 的 年龄 ,

她对任何事情的看法都陈旧、沉重而平淡——仿佛是在漫长的黑夜中形成的。

[tuː; tə] [lɑːst] [ænd; ənd] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] .
to last and be transmitted .
到 最后的 和 是 传输 .

持久存在并可传播。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] - [tɪp] - [sʌm; səm] ['kʌstoʊd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I feel as if I ought to ' tip ' some custode for my glimpse of it .
我 感觉 作为 如果 我 应该 到 - 提示 - 一些 监护人 为了 我的 一瞥 的 它 .

我觉得我应该给点小费，才能瞥见它一眼。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['nevə(r)] [pə'siːvd] ['eniθɪŋ]
She has been told everything in the world and has never perceived anything
她 有 到过 讲述 一切 在 这 世界 和 有 绝不 感知 任何事物

,
,
,

她听过世间万物，却从未真正领悟过任何事物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [rɪ'spɒnd] ['ɔːfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræʃ] ['fʊtfɔːl] —
and the echoes of her education respond awfully to the rash footfall —
和 这 回声 的 她 教育 回应 非常 到 这 皮疹 人流量 —

[ai] [miːn] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [rɪ'mɑːk] — [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [væl'hælə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
I mean the casual remark — in the cold Valhalla of her memory .
我 意思是 这 随意的 评论 — 在 这 寒冷的 瓦尔哈拉 的 她 记忆 .

在她记忆的冰冷瓦尔哈拉中，她所受的教育的回声对鲁莽的脚步声——我是指随意的言论——做出了糟糕的回应。

['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] [dɪ'laɪts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪt] [ænd; ənd] [sez] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz]
Mrs . Wimbush delights in her wit and says there's nothing so charming as
太太 . 温布什 美味 在 她 有 和 说道 有 没有什么 所以 迷人 作为

[tuː; tə] [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [pɛrədeɪ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
to hear Mr . Paraday draw it out .
到 听到 先生 . 帕拉代 画 它 出去 .

温布什太太很喜欢她的机智，她说没有什么比听帕拉迪先生把她的机智说出来更迷人的了。

[hiːz] [pə'petʃuəli] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ]
He's perpetually detailed for this job , and he tells me it has a
他是 永恒地 详细的 为了 这 工作 , 和 他 讲述 我 它 有 一个

[pɪ'kjuːliəli] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ɪ'fekt] .
peculiarly exhausting effect .
奇特地 精疲力竭 影响 .

他总是被安排去做这份工作，而且工作内容非常细致，他告诉我，这让他感到异常疲惫。

['evri] [wʌnz] [bɪ'gɪnɪŋ] — [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [deɪz] — [tuː; tə]['saɪdl] [əb'siːkwiəsli] [ə'weɪ]
Every one's beginning — at the end of two days — to sidle obsequiously away
每一个 一个人的 开始 — 在 这 结尾 的 二 天 — 到 侧卧 谄媚地 离开
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,

两天后，每个人都开始卑躬屈膝地躲开她。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] [puʃiz] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] .
and Mrs . Wimbush pushes him again and again into the breach .
和 太太 . 温布什 推动 他 再次 和 再次 进入 这 违反 .

温布什夫人一次又一次地把他推入险境。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ai][hæv; həv] [jet] [siːn] [hɪm] [pʊt][tuː; tə][ɪn'fjʊərieɪt][ˌem 'iː][kwaɪt][səʊ]
None of the uses I have yet seen him put to infuriate me quite so
没有任何 的 这 用途 我 有 然而 已见 他 放 到 激怒 我 相当 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

我至今为止看到他使用的任何手段，都没有像这次这样让我如此愤怒。

[hiː; hi] [lʊks] ['veri] [fægd] [ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
He looks very fagged and has at last confessed to me that his
他 看起来 非常 疲惫不堪 和 有 在 最后的 坦白 到 我 那 他的
[kən'dɪʃn] [meɪks] [hɪm] [ʌn'iːzi] — [hæz; həz]['iːv(ə)n] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [hiːl] [gəʊ] [streɪt] [həʊm] [ɪn'sted]
condition makes him uneasy — has even promised me he'll go straight home instead
状况 制作 他 不安 — 有 甚至 承诺 我 地狱 去 直的 家 反而
[ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] [taʊn] .
of returning to his final engagements in town .
的 返回 到 他的 最终的 订婚 在 镇 .

他看起来很疲惫，最终向我坦白说他的身体状况让他感到不安——甚至向我保证他会直接回家，而不是返回城里继续完成他最后的行程。

[lɑːst] [naɪt] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] , ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt]
Last night I had some talk with him about going to - day , cutting his visit
最后的 夜晚 我 有 一些 讲话 和 他 关于 去 到 - 天 , 切割 他的 访问
[ʃɔːt] ;
short ;
短的 ;

昨晚我和他谈了谈今天离开的事，缩短了他的行程；

[səʊ][ʃʊə(r)][ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [hiːl] [biː; bi]['betə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiːz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪthaʊs] .
so sure am I that he'll be better as soon as he's shut up in his lighthouse .
所以 当然 是 我 那 地狱 是 更好的 作为 很快 作为 他是 关闭 向上 在 他的 灯塔 .

我非常确信，只要把他关进灯塔里，他的情况就会好转。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː; də] ; [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] ,
He told me that this is what he would like to do ; reminding me , however ,
他 讲述 我 那 这 是 什么 他 会 喜欢 到 做 ; 提醒 我 , 然而 ,

他告诉我这是他想做的；不过，他也提醒我：

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst]['les(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [hiː; hi][kænt][duː; də]
that the first lesson of his greatness has been precisely that he can't do
那 这 第一的 课 的 他的 伟大 有 到过 恰恰 那 他 不能 做
[wɒt] [hiː; hi] [laɪks] .
what he likes .
什么 他 点赞 .

他伟大之处的第一课恰恰在于，他不能随心所欲。

['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
Mrs . Wimbush would never forgive him if he should leave her before the
太太 . 温布什 会 绝不 原谅 他 如果 他 应该 离开 她 前 这
[ˌprɪn'ses] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][lɑ:st][hænd] .
Princess has received the last hand .
公主 有 已收到 这 最后的 手 .

如果温布什夫人在他离开之前没能陪公主走完最后一程，他绝不会原谅他。

[wen] [ai][hɪnt] [ðæt] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['rʌptʃə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]['həʊstəs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn]
When I hint that a violent rupture with our hostess would be the best thing in
什么时候 我 暗示 那 一个 暴力 破裂 和 我们的 女主人 会 是 这 最好的 事物 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][hi:; hi] [gɪvz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n] [ə'sent]
the world for him he gives me to understand that if his reason assents
这 世界 为了 他 他 给予 我 到 理解 那 如果 他的 原因 同意
[tu:; tə][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [hæŋz] ['wəʊfəli] [bæk] .
to the proposition his courage hangs woefully back .
到 这 主张 他的 勇气 悬挂 可悲地 后退 .

当我暗示他与女主人发生激烈冲突对他来说是最好的事情时，他让我明白，如果他的理智同意这个提议，他的勇气就会可悲地退缩。

[hi:; hi] [meɪks] [nəʊ]['si:krət][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mɔ:təli] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
He makes no secret of being mortally afraid of her ,
他 制作 不 秘密 的 存在 致命的 害怕的 的 她 ,

他毫不掩饰自己对她极度恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [ai][ɑ:sk] [wɒt] [hɑ:m] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:; də][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['hæznt] [ɔ:l'redi] [dʌn] [hi:; hi]
and when I ask what harm she can do him that she hasn't already done he
和 什么时候 我 问 什么 伤害 她 能 做 他 那 她 还没有 已经 完毕 他
['sɪmpli] [rɪ'pi:ts] :
simply repeats :
简单地 重复 :

当我问她还能对他造成什么伤害时，他只是重复道：

- [aɪm][ə'freɪd] , [aɪm][ə'freɪd] !
' I'm afraid , I'm afraid !
- 我是 害怕的 , 我是 害怕的 !

“我害怕，我害怕！”

[doʊnt][ɪn'kwaɪə(r)] [tu:] ['kləʊsli] , - [hi:; hi] [sed] [lɑ:st] [naɪt] ;
Don't enquire too closely , ' he said last night ;
不 查询 也 密切 , - 他 说 最后的 夜晚 ;

“不要问得太细，”他昨晚说；

- ['əʊnli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ai] [fi:l] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['terə(r)] .
' only believe that I feel a sort of terror .
- 仅有的 相信 那 我 感觉 一个 种类 的 恐怖 .

我只觉得我感到一种恐惧。

[ɪts] [streɪndʒ] , [wen] [ʃi:z] [səʊ][kaɪnd] !
It's strange , when she's so kind !
它是 奇怪的 , 什么时候 她是 所以 种类 !

真奇怪，她明明那么善良！

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[aɪ'd][æz; əz] [suːn] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] ['praɪsləs] ['sevrə] [æz; əz] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai][mʌst; məst] [gəʊ][bɪ'fɔː(r)][maɪ] [deɪt] .

I'd as soon overturn that piece of priceless Sèvres as tell her I must go before my date .

ID 作为 很快 颠覆 那 片 的 无价 塞夫尔 作为 告诉 她 我 必须 去 前 我的 日期 .

我宁愿把那件价值连城的塞夫尔瓷器翻过来，也不愿告诉她我必须在约会前离开。

- [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['dredfəli] [wiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

' It sounds dreadfully weak , but he has some reason , and he pays for his imagination ,

- 它 声音 极其糟糕 虚弱的 , 但 他 有 一些 原因 , 和 他 支付 为了 他的 想像力 ,

“这听起来很站不住脚，但他有一定道理，而且他为自己的想象力付出了代价。”

[wɪtʃ] [pʊts] [hɪm] ([ai][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː]) [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] [fiːl] ,

which puts him (I should hate it) in the place of others and makes him feel ,

哪个 放置 他 (我 应该 恨 它) 在 这 地方 的 其他的 和 制作 他 感觉 ,

这让他（我应该讨厌这样）站在了别人的位置上，让他感到，

['iːv(ə)n] [ə'genst] [hɪm'self] , [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ðeə(r)] ['æpitait] , [ðeə(r)] ['moʊtɪvz] .

even against himself , their feelings , their appetites , their motives .

甚至 反对 他自己 , 他们的 情怀 , 他们的 食欲 , 他们的 动机 .

即使违背他自己，违背他们的感受、欲望和动机。

[ɪts] [ɪn'diːd] [ɪn'vetərətlɪ] [ə'genst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ækt] .

It's indeed inveterately against himself that he makes his imagination act .

它是 的确 根深蒂固地 反对 他自己 那 他 制作 他的 想像力 行为 .

事实上，他总是让自己的想象力去对抗自己。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

What a pity he has such a lot of it !

什么 一个 遗憾 他 有 这样的 一个 很多 的 它 !

真可惜他拥有这么多！

[hiːz] [tuː] ['biːstli] [ɪn'telɪdʒənt] .

He's too beastly intelligent .

他是 也 兽 聪明的 .

他聪明得简直不可思议。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['riːdɪŋz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] ,

Besides , the famous reading's still to come off ,

除了 , 这 著名的 阅读的 仍然 到 来 离开 ,

此外，那场著名的朗读会还没举行呢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pə'spəʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [gai] [wɔːlsɪŋəm] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

and it has been postponed a day to allow Guy Walsingham to arrive .

和 它 有 到过 推迟 一个 天 到 允许 盖伊 沃尔辛厄姆 到 到达 .

为了让盖伊·沃尔辛厄姆抵达，活动推迟了一天。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðɪs] ['emɪnənt] ['leɪdiz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒf] ,

It appears this eminent lady's staying at a house a few miles off ,

它 出现 这 杰出 女士的 入住 在 一个 房子 一个 很少 英里 离开 ,

这位杰出的女士似乎住在几英里外的一栋房子里。

[wɪtʃ] [miːnz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] [hæz; həz] ['fɔːsəbli] ['ænekst; ə'nekst][hɜː(r); hə(r)] .

which means of course that Mrs . Wimbush has forcibly annexed her .

哪个 方法 的 课程 那 太太 . 温布什 有 强制 附件 她 .

当然，这意味着温布什夫人已经强行吞并了她。

[ʃi:z] [tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] — ['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] ['wɒnts] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [pɛrədeɪ] .

She's to come over in a day or two — Mrs . Wimbush wants her to hear Mr . Paraday .

她是 到 来 超过 在 一个 天 或者 二 — 太太 . 温布什 想要 她 到 听到 先生 . 帕拉代 .

她会在一两天内过来——温布什太太想让她听听帕拉迪先生的讲话。

“ [tu:; tə] - [deɪz] [wet] [ænd; ənd] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dju:k] ,

“ To - day's wet and cold , and several of the company , at the invitation of the Duke ,

“ 到 - 天 湿的 和 寒冷的 , 和 一些 的 这 公司 , 在 这 邀请 的 这 公爵 ,

“今天又湿又冷，公司里有几位成员应公爵的邀请，

[hæv; həv] ['drɪvn] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] ['lʌntʃən] [æt; ət] ['bɪgˌwʊd] .

have driven over to luncheon at Bigwood .

有 驱动 超过 到 午餐 在 大木 .

开车去Bigwood吃午饭。

[ai] [sɔ:] [pɔ:(r); pʊə(r)] [pɛrədeɪ] [wedʒ] [hɪm'self] , [baɪ] [kə'mɑ:nd] ,

I saw poor Paraday wedge himself , by command ,

我 锯 贫穷的 帕拉代 楔 他自己 , 经过 命令 ,

我看到可怜的帕拉迪奉命把自己楔入楔子里，

['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌsʌplɪ'mentri] [si:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bru:əm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['həʊstəs] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn'skɒnst] .

into the little supplementary seat of a brougham in which the Princess and our hostess were already ensconced .

进入 这 小的 补充 座位 的 一个 布鲁厄姆 在 哪个 这 公主 和 我们的 女主人 是 已经 安顿下来 .

公主和女主人已经坐在马车上的一个小副座上。

[ɪf] [ðə; ði] [frʌnt] [glɑ:s] ['ɪz(ə)nt] ['əʊpən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [əʊld] [bæk] [pə'hæps] [hi:l] [sə'vaɪv] .

If the front glass isn't open on his dear old back perhaps he'll survive .

如果 这 正面 玻璃 不是 打开 在 他的 亲爱的 老的 后退 也许 地狱 存活 .

如果他那可怜的老背上的前挡风玻璃没有打开，或许他还能活下来。

['bɪgˌwʊd] , [ai] [bɪ'li:v] , [ɪz] ['veri] [grænd] [ænd; ənd] ['frɪdʒɪd] , [ɔ:l] ['mɑ:b(ə)l] [ænd; ənd] ['presɪdəns] ,

Bigwood , I believe , is very grand and frigid , all marble and precedence ,

大木 , 我 相信 , 是 非常 盛大 和 寒冷 , 全部 大理石 和 优先权 ,

我认为，比格伍德庄园非常宏伟壮观，但又冷冰冰的，到处都是大理石，充满了历史的痕迹。

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [hɪm] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .

and I wish him well out of the adventure .

和 我 希望 他 出色地 出去 的 这 冒险 .

我祝愿他这次冒险之旅一切顺利。

[ai] [kænt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['ætɪtju:d] [tu:; tə] [hɪm] ,

I can't tell you how much more and more your attitude to him ,

我 不能 告诉 你 如何 很多 更多的 和 更多的 你的 态度 到 他 ,

我无法告诉你你对他的态度有多么令人失望，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] , [ʃaɪnz] [aʊt] [baɪ] ['kɒntrɑ:st] .

in the midst of all this , shines out by contrast .

在 这 中间 的 全部 这 , 闪耀 出去 经过 对比 .

在这一切之中，它反而因对比而脱颖而出。

[ai] ['nevə(r)] ['wɪlɪŋli] [tɔ:k] [tu:; tə] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] ,

I never willingly talk to these people about him ,

我 绝不 心甘情愿 讲话 到 这些 人们 关于 他 ,

我从来不会主动和这些人谈论他。

[bʌt; bət] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['skrɪb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] !
but see what a comfort I find it to scribble to you !
但 看 什么 一个 舒适 我 寻找 它 到 涂 到 你 !

但是，你看，给你写点东西让我多么感到安慰啊！

[ai] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː] [wɔːm] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['faɪərz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I appreciate it — it keeps me warm ; there are no fires in the house .
我 欣赏 它 — 它 保持 我 温暖的 ; 那里 是 不 火灾 在 这 房子 .

我很喜欢——它让我感到温暖；家里没有火。

['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] [gəʊz][baɪ][ðə; ði]['kælɪndə(r)] , [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [gəʊz][baɪ][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
Mrs . Wimbush goes by the calendar , the temperature goes by the weather ,
太太 . 温布什 去 经过 这 日历 , 这 温度 去 经过 这 天气 ,

温布什太太按日历来算，温度则根据天气情况来定。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [gəʊz][baɪ][gɒd] [nəʊz] [wɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] ['iːzəli] ['hiːtɪd] .
the weather goes by God knows what , and the Princess is easily heated .
这 天气 去 经过 上帝 知道 什么 , 和 这 公主 是 容易地 加热 .

天气变幻莫测，公主又很容易被热化。

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ]['ækrɪməni][tuː; tə] [wɔːm] [ˌem 'iː] ,
I've nothing but my acrimony to warm me ,
我已经 没有什么 但 我的 尖刻 到 温暖的 我 ,

除了怨恨，我一无所有，无法取暖。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [aʊt]['ʌndə(r)][æn; ən] [ʌm'brelə] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][maɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
and have been out under an umbrella to restore my circulation .
和 有 到过 出去 在下面 一个 伞 到 恢复 我的 循环 .

我一直在外面撑着伞，以促进血液循环。

['kʌmɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ai] [faʊnd] ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] [mɪntʃ] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][hɔːl] .
Coming in an hour ago I found Lady Augusta Minch rummaging about the hall .
未来 在 一个 小时 前 我 成立 女士 奥古斯塔 明奇 翻找 关于 这 大厅 .

一个小时前我进来时，发现奥古斯塔·明奇夫人正在大厅里翻找东西。

[wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌmɪs'leɪd]
When I asked her what she was looking for she said she had mislaid
什么时候 我 问 她 什么 她 曾是 寻找 为了 她 说 她 有 遗失
['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pɛrədeɪ] [hæd; həd] [lent] [hɜː(r); hə(r)] .
something that Mr . Paraday had lent her .
某物 那 先生 . 帕拉代 有 借出的 她 .

当我问她在找什么时，她说她把帕拉迪先生借给她的东西弄丢了。

[ai] [æsə'teind] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn]['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ,
I ascertained in a moment that the article in question is a manuscript ,
我 已确定 在 一个 片刻 那 这 文章 在 问题 是 一个 手稿 ,

我很快确定这篇文章是一份手稿。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['mɔːs(ə)l][hiː; hi] [riːd] [ˌem 'iː][sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ]
and I've a foreboding that it's the noble morsel he read me six weeks ago
和 我已经 一个 不祥的预感 那 它是 这 高贵 小块 他 读 我 六 周 前
.
.
.

我有一种不祥的预感，那就是他六周前读给我听的那段高尚的文字。

[wen] [ai] [ɪk'sprest] [maɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['bændɪd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [səʊ]
When I expressed my surprise that he should have bandied about anything so
什么时候 我 表达 我的 惊喜 那 他 应该 有 班迪 关于 任何事物 所以
['preʃəs] ([ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] [hɪz; ɪz]['əʊnli]['kɒpi] — [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd][ɪn][ɔːl]
precious (I happen to know it's his only copy — in the most beautiful hand in all
宝贵的 (我 发生 到 知道 它是 他的 仅有的 复制 — 在 这 最多 美丽的 手 在 全部
[ðə; ði] [wɜːld])
the world)
这 世界)

当我表达我的惊讶，觉得他竟然会随意转手如此珍贵的东西时（我碰巧知道这是他唯一的副本——而且是用世界上最漂亮的笔迹写的）。

['leɪdi] [ɔː'gʌstə] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm'self] , [bʌt; bət]
Lady Augusta confessed to me that she hadn't had it from himself , but
女士 奥古斯塔 坦白 到 我 那 她 之前没有 有 它 从 他自己 , 但
[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] ,
from Mrs . Wimbush ,
从 太太 . 温布什 ,

奥古斯塔夫人向我坦白，她并非从他那里得到那东西，而是从温布什太太那里得到的。

[huː] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sælv] [fɔː(r); fə(r)]
who had wished to give her a glimpse of it as a salve for
WHO 有 希望 到 给 她 一个 一瞥 的 它 作为 一个 药膏 为了
[hɜː(r); hə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːd] . “
her not being able to stay and hear it read . “
她 不是 存在 有能力的 到 停留 和 听到 它 读 . “

他原本想让她瞥一眼这本书，以此抚慰她无法留下来聆听朗读的遗憾。

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [hiːz] [tuː; tə] [riːd] , - [ai] [ɑːskt] , - [wen] [gai] [wɔːlsɪŋəm] [ə'raivz] ? - “
' Is that the piece he's to read , ' I asked , ' when Guy Walsingham arrives ? ' “
- 是 那 这 片 他是 到 读 , - 我 问 , - 什么时候 盖伊 沃尔辛厄姆 到达 ? - “

“盖伊·沃尔辛厄姆来的时候，他要读的就是这篇文章吗？”我问道。

- [ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [gai] [wɔːlsɪŋəm] ['ðer] ['weɪtɪŋ] [naʊ] , [ɪts] [fɔː(r); fə(r)]['dɔːrə] [fɔːbz] , - ['leɪdi]
' It's not for Guy Walsingham they're waiting now , it's for Dora Forbes , ' Lady
- 它是 不是 为了 盖伊 沃尔辛厄姆 它们是 等待 现在 , 它是 为了 多拉 福布斯 , - 女士
[ɔː'gʌstə] [sed] .
Augusta said .
奥古斯塔 说 .

“他们现在等待的不是盖伊·沃尔辛厄姆，而是多拉·福布斯，”奥古斯塔夫人说道。

- [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] , ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
' She's coming , I believe , early to - morrow .
- 她是 未来 , 我 相信 , 早期的 到 - 明天 .

“我相信她明天一大早就到。”

['miːnwaɪl] ['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪz] ['æktɪvli] ['waɪərɪŋ][tuː; tə]
Meanwhile Mrs . Wimbush has found out about him , and is actively wiring to
同时 太太 . 温布什 有 成立 出去 关于 他 , 和 是 积极 接线 到
[hɪm] .
him .
他 .

与此同时，温布什太太发现了他的存在，并积极地给他发短信。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][hɪə(r)][hɪm] . - “
She says he also must hear him . ' “
她 说道 他 还 必须 听到 他 . - “

她说他也必须听听他的话。

- [juː; jʊ][bɪ'wɪldə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [ai] [rɪ'plaɪd] ;

' You bewilder me a little , ' I replied ;

- 你 困惑 我 一个 小的 , - 我 回复 ;

“你让我有点困惑，”我回答道；

- [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][gets] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒendəz][ænd; ənd][ðə; ði]['proʊnaʊnz] .

' in the age we live in one gets lost among the genders and the pronouns .

- 在 这 年龄 我们 居住 在 一 获得 丢失的 之中 这 性别 和 这 代词 .

在我们生活的这个时代，人们很容易迷失在性别和代词之间。

[ðə; ði][klɪə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] ['dʌznt] [gɑːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [səʊ] ['dʒeləsli]

The clear thing is that Mrs . Wimbush doesn't guard such a treasure so jealously

这 清除 事物 是 那 太太 . 温布什 不 警卫 这样的 一个 宝藏 所以 嫉妒

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] . - “

as she might . ' “

作为 她 可能 . - “

显而易见的是，温布什夫人并没有像她本应有的那样珍视这份宝藏。

- [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [gɑːd] !

' Poor dear , she has the Princess to guard !

- 贫穷的 亲爱的 , 她 有 这 公主 到 警卫 !

可怜的姑娘，她还要保护公主呢！

['mɪstə(r)] . [pɛrədeɪ] [lent] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] . - “

Mr . Paraday lent her the manuscript to look over . ' “

先生 . 帕拉代 借出的 她 这 手稿 到 看 超过 . - “

帕拉迪先生把手稿借给她过目。

- [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [juː; jʊ] [miːn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ? -

' She spoke , you mean , as if it were the morning paper ? '

- 她 辐 , 你 意思是 , 作为 如果 它 是 这 早晨 纸 ? -

“你是说，她说话的语气就像在读晨报一样？”

“ ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] [stɛərd] — [maɪ]['aɪrəni][wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

“ Lady Augusta stared — my irony was lost on her .

“ 女士 奥古斯塔 凝视 — 我的 讽刺 曾是 丢失的 在 她 .

“奥古斯塔夫人愣住了——她没听懂我的讽刺。”

- [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɜːst] ;

' She didn't have time , so she gave me a chance first ;

- 她 没有 有 时间 , 所以 她 给予 我 一个 机会 第一的 ;

“她当时没时间，所以先给了我一个机会；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ai][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] ['bɪgˌwʊd] . - “

because unfortunately I go to - morrow to Bigwood . ' “

因为 很遗憾 我 去 到 - 明天 到 大木 . - “

因为很不幸，我明天要去比格伍德。

- [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [hæz; həz]['əʊnli] [pruːvd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ? - “

' And your chance has only proved a chance to lose it ? ' “

- 和 你的 机会 有 仅有的 已证实 一个 机会 到 失去 它 ? - “

“而你的机会最终却变成了失去它的机会？”

- [ai] ['hævnt] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

' I haven't lost it .

- 我 还没有 丢失的 它 .

我还没失去它。

[ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] .

I remember now — it was very stupid of me to have forgotten .

我 记住 现在 — 它 曾是 非常 愚蠢的 的 我 到 有 被遗忘的 .

我现在想起来了——我竟然会忘记，真是太愚蠢了。

[ai][təʊld][maɪ][meɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [lɔːd] - — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn] . -
I told my maid to give it to Lord Dorimont — or at least to his man . '
我 讲述 我的 女佣 到 给 它 到 主 - — 或者 在 至少 到 他的 男人 . -
“
“
“

我吩咐女仆把东西交给多里蒙特勋爵——或者至少交给他的侍从。

- [ænd; ənd] [lɔːd] - [went] [ə'weɪ] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] . - “
' And Lord Dorimont went away directly after luncheon . ' “
- 和 主 - 去 离开 直接地 后 午餐 . - “

“多里蒙特勋爵午饭后就直接离开了。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][maɪ][meɪd] — [ɔː(r)] [els] [hɪz; ɪz][mæn][dɪd] , - [sed] ['leɪdi] [ɔː'ɡʌstə] .
' Of course he gave it back to my maid — or else his man did , ' said Lady Augusta .
- 的 课程 他 给予 它 后退 到 我的 女佣 — 或者 别的 他的 男人 做过 , - 说 女士 奥古斯塔 .

“他当然把它还给了我的女仆——或者说是他的仆人还给了我女仆，”奥古斯塔夫人说道。

- [ai][deə(r)] [seɪ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . -
' I dare say it's all right . '
- 我 敢 说 它是 全部 正确的 . -

“我敢说一切都还不错。”

“ [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [siː] .
“ The conscience of these people is like a summer sea .
“ 这 良心 的 这些 人们 是 喜欢 一个 夏天 海 .

这些人的良心就像夏日的大海。

[ðeɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['praɪsləs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;
They haven't time to look over a priceless composition ;
他们 还没有 时间 到 看 超过 一个 无价 作品 ;

他们没有时间仔细欣赏这幅价值连城的作品；

[ðev] ['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
they've only time to kick it about the house .
他们有 仅有的 时间 到 踢 它 关于 这 房子 .

他们只有时间在屋里踢踢它。

[ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] - [mæn] , - ['faɪəd] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ˌemju'leɪʃn] ,
I suggested that the ' man , ' fired with a noble emulation ,
我 建议 那 这 - 男人 , - 被解雇 和 一个 高贵 仿真 ,

我建议这位“人”，以崇高的模仿精神开火，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

狮子之死(The Death of the Lion)
第3/3页

[hæd; həd] [pə'hæps] [kept] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'ruːz(ə)l] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp]
had perhaps kept the work for his own perusal ; and her ladyship
有 也许 保留 这 工作 为了 他的 自己的 仔细阅读 ； 和 她 夫人
['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ,
wanted to know whether ,
通缉 到 知道 无论 ，

或许他把这部作品留作自己赏读；夫人想知道是否如此。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ʃudnt] [ˌriːə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [grænd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['həʊstəs]
if the thing shouldn't reappear for the grand occasion appointed by our hostess
如果 这 事物 不应该 再现 为了 这 盛大 场合 任命 经过 我们的 女主人
,
,
，

如果那东西不应该在女主人指定的盛大场合再次出现，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [wʊd] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .
the author wouldn't have something else to read that would do just as well .
这 作者 不会 有 某物 别的 到 读 那 会 做 只是 作为 出色地 .

作者找不到其他同样精彩的读物了。

[ðeə(r)] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
Their questions are too delightful !
他们的 问题 是 也 愉快 ！

他们的问题太有趣了！

[ai] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] ['briːfli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] ['evə(r)] [duː; də] [səʊ]
I declared to Lady Augusta briefly that nothing in the world can ever do so
我 声明 到 女士 奥古斯塔 简要地 那 没有什么 在 这 世界 能 曾经 做 所以
[wel] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [dʌz] [best] ;
well as the thing that does best ;
出色地 作为 这 事物 那 做 最好的 ；

我曾简短地向奥古斯塔夫人宣称，世界上没有什么东西能比得上做得最好的东西；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .
and at this she looked a little disconcerted .
和 在 这 她 看起来 一个 小的 不安 .

听到这话，她显得有些不知所措。

[bʌt; bət] [ai] ['ædɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [hæd; həd] [gɒn] [ə'streɪ] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɜːk(ə)l] [wʊd]
But I added that if the manuscript had gone astray our little circle would
但 我 额外 那 如果 这 手稿 有 已消失 误入歧途 我们的 小的 圆圈 会
[hæv; həv] [ðə; ði] [les] [ɒv; əv] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .
have the less of an effort of attention to make .
有 这 较少的 的 一个 努力 的 注意力 到 制作 .

但我补充说，如果手稿丢失了，我们的小圈子就不用费那么多心思去关注了。

[ðə; ði] [piːs] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [θriː] ['aʊəz] . “
The piece in question was very long — it would keep them three hours . “
这 片 在 问题 曾是 非常 长的 — 它 会 保持 他们 三 小时 . “

那段内容很长——要花三个小时才能看完。

- [θriː] ['aʊəz] !
' Three hours !
- 三 小时 ！

三个小时！

[əʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪl] [get] [ʌp] !
Oh the Princess will get up !
哦 这 公主 将要 得到 向上 !

哦，公主会起来的！

- [sed] ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] . “
' said Lady Augusta . “
- 说 女士 奥古斯塔 . “

“奥古斯塔夫人说道。”

- [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . - ['greɪtɪst] [əd'maɪərə(r)] . - “
' I thought she was Mr . Paraday's greatest admirer . ' “
- 我 想法 她 曾是 先生 . - 最 仰慕者 . - “

“我原以为她是帕拉迪先生最大的仰慕者。”

- [ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ʃiːz] [səʊ] ['ɔːfli] ['klevə(r)] .
' I dare say she is — she's so awfully clever .
- 我 敢 说 她 是 — 她是 所以 非常 聪明的 .

我敢说她确实很聪明——她太聪明了。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] — - “
But what's the use of being a Princess — ' “
但 是什么 这 使用 的 存在 一个 公主 — - “

但当公主又有什么用呢？

- [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [dɪ'semb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ?
' If you can't dissemble your love ?
- 如果 你 不能 掩饰 你的 爱 ?

如果你无法掩饰你的爱？

- [ai] [ɑːskt] [æz; əz] ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] [wɒz; wəz] [veɪg] .
' I asked as Lady Augusta was vague .
- 我 问 作为 女士 奥古斯塔 曾是 模糊的 .

“我问是因为奥古斯塔夫人的回答含糊不清。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃɪd] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ;
She said at any rate she'd question her maid ;
她 说 在 任何 速度 棚 问题 她 女佣 ;

她说无论如何她都会盘问她的女佣；

[ænd; ənd][aɪm]['həʊpɪŋ] [ðæt] [wen] [ai][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]
and I'm hoping that when I go down to dinner I shall find the manuscript
和 我是 希望 那 什么时候 我 去 向下 到 晚餐 我 将 寻找 这 手稿
[hæz; həz] [biːn] [rɪ'kʌvəd] .
has been recovered .
有 到过 恢复 .

我希望下楼吃晚饭时，能发现手稿已经找回了。

” ['tʃæptə(r)] [eks] .
” CHAPTER X .
” 章 X .

“第十章

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [rɪ'kʌvəd] , ” [ai] [rəʊt] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
“ It has not been recovered , ” I wrote early the next day ,
“ 它 有 不是 到过 恢复 , ” 我 写道 早期的 这 下一个 天 ,

“尚未找回，”我第二天一大早就写道。

“ [ænd; ənd][aɪm][mɔːr'əʊvə(r)] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [frend] .
“ and I'm moreover much troubled about our friend .
“ 和 我是 而且 很多 麻烦 关于 我们的 朋友 .

“而且，我非常担心我们的朋友。”

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['bɪɡˌwʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] ,
He came back from Bigwood with a chill and ,
他 来了 后退 从 大木 和 一个 寒意 和 ,

他从比格伍德回来时着凉了，

['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .
being allowed to have a fire in his room , lay down a while before dinner .
存在 允许 到 有 一个 火 在 他的 房间 , 躺 向下 一个 尽管 前 晚餐 .

允许他在房间里生火，晚饭前躺一会儿。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
I tried to send him to bed and indeed thought I had put him in the way of it ;
我 尝试 到 发送 他 到 床 和 的确 想法 我 有 放 他 在 这 方式 的 它 ;

我试图让他上床睡觉，而且我认为我已经让他无法入睡了；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [dres] ['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
but after I had gone to dress Mrs . Wimbush came up to see him ,
但 后 我 有 已消失 到 裙子 太太 . 温布什 来了 向上 到 看 他 ,

但我去穿衣服的时候，温布什太太上来看他了。

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ai] [faʊnd] [hɪm]['ʌndə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ,
with the inevitable result that when I returned I found him under arms and flushed and feverish ,
和 这 不可避免的 结果 那 什么时候 我 返回 我 成立 他 在下面 武器 和 酡 和 发烧 ,

结果可想而知，当我回来时，发现他腋下蜷缩着，脸涨得通红，而且发烧了。

[ðəʊ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][reə(r)]['flaʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [həʊl] .
though decorated with the rare flower she had brought him for his button - hole .
尽管 装饰 和 这 稀有的 花 她 有 带来 他 为了 他的 按钮 - 洞 .

虽然上面装饰着她为他带来的珍稀花朵，那是他用来做胸花的。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [bʌt; bət] ['leɪdi] [ɔː'ɡʌstə] [mɪntʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] [ɒv; əv][hɪm] .
He came down to dinner , but Lady Augusta Minch was very shy of him .
他 来了 向下 到 晚餐 , 但 女士 奥古斯塔 明奇 曾是 非常 害羞的 的 他 .

他下楼来吃晚饭，但奥古斯塔·明奇夫人对他非常害羞。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiːz] [ɪn] [ɡreɪt] [peɪn] ,
To - day he's in great pain ,
到 - 天 他是 在 伟大的 疼痛 ,

他今天非常痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][sɛs] [deɪmz] — [ai] [miːn] [ɒv; əv] [ɡai] [wɔːlsɪŋəm] [ænd; ənd]['dɔːrə] [fɔːbz] — ['dʌznt] [æt; ət][ɔːl] [kən'səʊl][ˌem 'iː] .
and the advent of ces dames — I mean of Guy Walsingham and Dora Forbes — doesn't at all console me .
和 这 来临 的 ces 女士们 — 我 意思是 的 盖伊 沃尔辛厄姆 和 多拉 福布斯 — 不 在 全部 安慰 我 .

而像盖伊·沃尔辛厄姆和多拉·福布斯这样的杰出女性的出现，丝毫没有安慰到我。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
It does Mrs . Wimbush , however ,
它 做 太太 . 温布什 , 然而 ,

然而，温布什夫人却这么认为。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][bed][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɔːl]
for she has consented to his remaining in bed so that he may be all
为了 她 有 同意 到 他的 其余的 在 床 所以 那 他 可能 是 全部
[raɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['sɜːk(ə)l] .
right to - morrow for the listening circle .
正确的 到 - 明天 为了 这 聆听 圆圈 .

因为她同意他继续卧床休息，以便他明天能精神饱满地参加聆听会。

[gai] [wɔlsɪŋhæmz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pɛrədeɪ] ['ɔːlsəʊ]
Guy Walsingham's already on the scene , and the Doctor for Paraday also
盖伊 沃尔辛厄姆的 已经 在 这 场景 , 和 这 医生 为了 帕拉代 还
[ə'raɪvd] ['ɜːli] .
arrived early .
到达的 早期的 .

盖伊·沃尔辛厄姆已经抵达现场，而帕拉戴的博士也提前到了。

[ai] ['hævnt] [jet] [siːn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [əb'seʃənz] ,
I haven't yet seen the author of ' Obsessions ,
我 还没有 然而 已见 这 作者 的 - 痴迷 ,

我还没有见过《痴迷》的作者，

- [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
' but of course I've had a moment by myself with the Doctor .
- 但 的 课程 我已经 有 一个 片刻 经过 我 和 这 医生 .

当然，我也曾和博士单独待过一会儿。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)][ɪn'vælɪd][mʌst; məst][gəʊ] [streɪt] [həʊm] — [ai] [miːn]
I tried to get him to say that our invalid must go straight home — I mean
我 尝试 到 得到 他 到 说 那 我们的 无效的 必须 去 直的 家 — 我 意思是
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][nekst] [deɪ] ;
to - morrow or next day ;
到 - 明天 或者 下一个 天 ;

我试图让他说我们的病人必须立即回家——我的意思是明天或后天；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kwaɪt] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
but he quite refuses to talk about the future .
但 他 相当 拒绝 到 讲话 关于 这 未来 .

但他完全拒绝谈论未来。

['æbsəluːt] ['kwaɪət][ænd; ənd] [wɔːmθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələ(r)][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]
Absolute quiet and warmth and the regular administration of an
绝对 安静的 和 温暖 和 这 常规的 行政 的 一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['remədi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɔɪnts] [hiː; hi] ['meɪnli] [in'sist] [ɒn] .
important remedy are the points he mainly insists on .
重要的 补救 是 这 积分 他 主要 坚持 在 .

他主要强调的是绝对的安静和温暖，以及定期服用重要的药物。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət][wʌn]
He returns this afternoon , and I'm to go back to see the patient at one
他 返回 这 下午 , 和 我是 到 去 后退 到 看 这 病人 在 一
[ə'klɑːk] ,
o'clock ,
点钟 ,

他今天下午回来，我一点钟要回去看望病人。

[wen] [hiː; hi][nekst] [teɪks] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] .
when he next takes his medicine .
什么时候 他 下一个 需要 他的 药品 .

他下次服药的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'səʊlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] — [æn; ən]
It consoles me a little that he certainly won't be able to read — an
它 游戏机 我 一个 小的 那 他 当然 惯于 是 有能力的 到 读 — 一个
[ɪg'zɜːʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)] .
exertion he was already more than unfit for .
用力 他 曾是 已经 更多的 比 不合格 为了 .

让我稍感安慰的是，他肯定无法阅读——对他来说，阅读本来就是一项极其费力的活动。

['leɪdi] [ɔː'gʌstə] [went] [ɒf] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
Lady Augusta went off after breakfast ,
女士 奥古斯塔 去 离开 后 早餐 ,

奥古斯塔夫人早餐后就离开了。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][keə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði] [lɒst] ['mænjuskrɪpt] .
assuring me her first care would be to follow up the lost manuscript .
保证 我 她 第一的 关心 会 是 到 跟随 向上 这 丢失的 手稿 .

她向我保证，她首先会做的就是追查丢失的手稿。

[ai][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] ['bɪzibɒdi] [ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ]
I can see she thinks me a shocking busybody and doesn't understand my
我 能 看 她 思考 我 一个 令人震惊 爱管闲事的人 和 不 理解 我的
[ə'lɑːm] ,
alarm ,
警报 ,

我看得出来她觉得我是个爱管闲事、令人震惊的人，而且不理解我的担忧。

[bʌt; bət] [ʃɪl] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['wʊmən] .
but she'll do what she can , for she's a good - natured woman .
但 壳 做 什么 她 能 , 为了 她是 一个 好的 - 自然 女士 .

但她会尽力而为，因为她是个心地善良的女人。

- [səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['ɒnərəb(ə)l] [men] .
' So are they all honourable men .
- 所以 是 他们 全部 光荣的 男人 .

所以他们都是正直的人。

- [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] - [ænd; ənd]
' That was precisely what made her give the thing to Lord Dorimont and
- 那 曾是 恰恰 什么 制成 她 给 这 事物 到 主 - 和
[meɪd] [lɔːd] - [bæg][ˌaɪ 'tiː] .
made Lord Dorimont bag it .
制成 主 - 包 它 .

正是这件事促使她把那东西交给多里蒙特勋爵，也促使多里蒙特勋爵把它带走。

[wɒt] [juːz][hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][gɒd]['əʊnli] [nəʊz] .
What use he has for it God only knows .
什么 使用 他 有 为了 它 上帝 仅有的 知道 .

只有上帝才知道他用它做什么。

[aɪv] [ðə; ði] [wɜːst] [fɔː'bəudiŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪm] ['streɪndʒli] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] — ['despərətli]
I've the worst forebodings , but somehow I'm strangely without passion — desperately
我已经 这 最差 不祥的预感 , 但 不知何故 我是 奇怪的 没有 热情 — 绝望地
[kɑːm] .
calm .
冷静的 .

我预感极不祥，但不知为何却异常平静——甚至有些绝望。

[æz; əz][ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ,
As I consider the unconscious ,
作为 我 考虑 这 无意识 ,

当我思考无意识时，

[ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] ['rævɪdʒɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'priːʃətɪv] ['sɜːk(ə)l][ai][baʊ; bəʊ][maɪ] [hed] [ɪn]
the well - meaning ravages of our appreciative circle I bow my head in
这 出色地 - 意义 蹂躏 的 我们的 欣赏的 圆圈 我 弓 我的 头 在
[səb'mɪʃn] [tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ,
submission to some great natural ,
提交 到 一些 伟大的 自然的 ,

面对我们欣赏圈子里那些出于好意的破坏，我低下头，向某种伟大的自然力量致敬。

[sʌm; səm][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['æksɪdənt] ; [aɪm] ['rendəd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪfrənt] , [ɪn][fækt][kwaɪt] [geɪ] ([hɑː] - [hɑː]
some universal accident ; I'm rendered almost indifferent , in fact quite gay (ha - ha
一些 普遍的 事故 ; 我是 渲染 几乎 冷漠 , 在 事实 相当 同性恋 (哈 - 哈
!)
!)
!)

某种普遍的偶然事件；我变得几乎漠不关心，实际上还挺开心的（哈哈！）

[baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪ'mɪtɪgəb(ə)l] [feɪt] .
by the sense of immitigable fate .
经过 这 感觉 的 不可缓解的 命运 .

出于对无法逃避的命运的感知。

['leɪdi] [ɔː'gʌstə] ['prɒmɪsɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][let][ˌem 'iː]
Lady Augusta promises me to trace the precious object and let me
女士 奥古斯塔 承诺 我 到 痕迹 这 宝贵的 目的 和 让 我
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][pəʊst][baɪ][ðə; ði][taɪm] - [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑːt]
have it through the post by the time Paraday's well enough to play his part
有 它 通过 这 邮政 经过 这 时间 - 出色地 足够的 到 玩 他的 部分
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

奥古斯塔夫人向我保证，她会找到那件珍贵的物品，并在帕拉迪身体康复到足以扮演他的角色之前，通过邮寄的方式把它寄给我。

[ðə; ði][lɑːst] ['evɪdəns] [ɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][meɪd][dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['væleɪ; 'vælɪt] .
The last evidence is that her maid did give it to his lordship's valet .
这 最后的 证据 是 那 她 女佣 做过 给 它 到 他的 领主的 代客泊车 .

最后的证据是，她的女仆确实把信交给了老爷的贴身男仆。

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['bʌdʒɪt] .
One would suppose it some thrilling number of The Family Budget .
一 会 认为 它 一些 惊险 数字 的 这 家庭 预算 .

人们可能会认为这是《家庭预算》中的某个激动人心的数字。

['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] , [huz] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
Mrs . Wimbush , who's aware of the accident ,
太太 . 温布什 , 谁是 意识到的 的 这 事故 ,

温布什夫人知道这起事故，

[ɪz] [mʌtʃ] [les] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][nɒt]
is much less agitated by it than she would doubtless be were she not
是 很多 较少的 激动 经过 它 比 她 会 毫无疑问 是 是 她 不是
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [gai] [wɔːlsɪŋəm] .
for the hour inevitably engrossed with Guy Walsingham .
为了 这 小时 不可避免地 全神贯注 和 盖伊 沃尔辛厄姆 .

如果不是因为这一个小时她不可避免地全神贯注于盖伊·沃尔辛厄姆，她无疑会比现在更加激动。

" ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ai] [ɪn'fɔːmd] [maɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
" Later in the day I informed my correspondent ,
" 之后 在 这 天 我 知情的 我的 通讯员 ,

当天晚些时候，我告知了我的通讯员，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɪn'diːd] [ai] [kept] [ə; eɪ] [luːs] ['daɪəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
for whom indeed I kept a loose diary of the situation ,
为了 谁 的确 我 保留 一个 松动的 日记 的 这 情况 ,

我确实为他粗略地记录了当时的情况,

[ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'lebrəti] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
that I had made the acquaintance of this celebrity and that she was a
那 我 有 制成 这 熟人 的 这 名人 和 那 她 曾是 一个

['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][krɒp] .
pretty little girl who wore her hair in what used to be called a crop .
漂亮的 小的 女孩 WHO 穿着 她 头发 在 什么 用过的 到 是 称为 一个 庄稼 .

我认识了这位名人,她是一个漂亮的小女孩,留着以前被称为短发的发型。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ]['dʒuːvɪˌnaɪl][ænd; ənd][səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [ɪf] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] [hæd; həd]
She looked so juvenile and so innocent that if , as Mr . Morrow had
她 看起来 所以 少年 和 所以 清白的 那 如果 , 作为 先生 . 明天 有

[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

她看起来如此稚嫩天真,如果真像莫罗先生所说的那样,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['lætɪtjuːd] , [hɜː(r); hə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə]['predʒədɪs]
she was resigned to the larger latitude , her superiority to prejudice
她 曾是 辞职 到 这 更大的 纬度 , 她 优势 到 偏见

[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] .
must have come to her early .
必须 有 来 到 她 早期的 .

她接受了更大的自由度,她战胜偏见的能力一定很早就培养出来了。

[ai] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [niːl] - [ruːm] ,
I spent most of the day hovering about Neil Paraday's room ,
我 花费 最多 的 这 天 悬停 关于 尼尔 - 房间 ,

我几乎一整天都待在尼尔·帕拉迪的房间里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [gai] [wɔːlsɪŋəm] , [æt; ət]
but it was communicated to me from below that Guy Walsingham , at
但 它 曾是 沟通 到 我 从 以下 那 盖伊 沃尔辛厄姆 , 在

[-] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .
Prestidge , was a success .
普雷斯蒂奇 , 曾是 一个 成功 .

但我从下属那里得知,盖伊·沃尔辛厄姆在普雷斯蒂奇取得了成功。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ai] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti][wɒz; wəz] [kən'teɪdʒəs]
Toward evening I became conscious somehow that her superiority was contagious
朝向 晚上 我 成为 有意识的 不知何故 那 她 优势 曾是 传染性

,
,
,

临近傍晚,我渐渐意识到,她的优越感似乎具有感染力。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði]
and by the time the company separated for the night I was sure the
和 经过 这 时间 这 公司 分开 为了 这 夜晚 我 曾是 当然 这

['lɑːdʒə(r)]['lætɪtjuːd][hæd; həd] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] .
larger latitude had been generally accepted .
更大的 纬度 有 到过 一般来说 公认 .

当晚公司成员各自散去准备休息时,我确信较大的纬度已经被普遍接受了。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv]['dɔːrə] [fɔːbz] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
I thought of Dora Forbes and felt that he had no time to lose .
我 想法 的 多拉 福布斯 和 毛毡 那 他 有 不 时间 到 失去 .

我想起了多拉·福布斯,觉得他没有时间可以浪费了。

[bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪɡræm] [frɒm; frəm] ['leɪdi] [ɔː'ɡʌstə] [mɪntʃ] .
Before dinner I received a telegram from Lady Augusta Minch .
前 晚餐 我 已收到 一个 电报 从 女士 奥古斯塔 明奇 .

晚饭前，我收到了奥古斯塔·明奇夫人的电报。

“ [lɔːd] - [θɪŋks] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [treɪn] — [ɪn'kwaɪə(r)] .
“ Lord Dorimont thinks he must have left bundle in train — enquire .
“ 主 - 思考 他 必须 有 左边 捆 在 火车 — 查询 .

“多里蒙特勋爵认为他一定是把包裹落在了火车上——去查一下。”

” [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [ɪn'kwaɪə(r)] — [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ?
” How could I enquire — if I was to take the word as a command ?
” 如何 可以 我 查询 — 如果 我 曾是 到 拿 这 单词 作为 一个 命令 ?

“如果我把这句话当作命令，我怎么能问呢？”

[ai] [wɒz; wəz] [tuː] ['wʌrid] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt] [niːl] [pɛrədeɪ] .
I was too worried and now too alarmed about Neil Paraday .
我 曾是 也 担心 和 现在 也 惊慌 关于 尼尔 帕拉代 .

我当时太担心尼尔·帕拉迪了，现在更是忧心忡忡。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] [bæk] ,
The Doctor came back ,
这 医生 来了 后退 ,

医生回来了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi]
and it was an immense satisfaction to me to be sure he
和 它 曾是 一个 巨大 满意 到 我 到 是 当然 他
[wɒz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .
was wise and interested .
曾是 明智的 和 感兴趣的 .

让我感到无比欣慰的是，我确信他既睿智又有兴趣。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [səʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ,
He was proud of being called to so distinguished a patient ,
他 曾是 自豪的 的 存在 称为 到 所以 杰出的 一个 病人 ,

他很荣幸能被召去照顾这样一位杰出的病人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [maɪ] [frend] [wɒz; wəz] ['ɡreɪvli] [ɪl] .
but he admitted to me that night that my friend was gravely ill .
但 他 承认 到 我 那 夜晚 那 我的 朋友 曾是 严重地 患病的 .

但那天晚上他向我承认，我的朋友病得很重。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [rɪ'læps; 'riːlæps] , [ə; eɪ] [ˌriːkruː'desns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['mælədi] .
It was really a relapse , a recrudescence of his old malady .
它 曾是 真的 一个 复发 , 一个 复发 的 他的 老的 弊病 .

这其实是旧疾复发了。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [hɪm] : [wiː; wi] [mʌst; məst] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [siː] [fɜːst]
There could be no question of moving him : we must at any rate see first
那里 可以 是 不 问题 的 移动 他 : 我们 必须 在 任何 速度 看 第一的
,
,
,

根本不可能调动他：至少我们必须先看看情况。

[ɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [wɒt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wʊd] [teɪk] .
on the spot , what turn his condition would take .
在 这 点 , 什么 转动 他的 状况 会 拿 .

当场，他的病情会如何发展。

['miːnwaɪl] , [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːs] .
Meanwhile , on the morrow , he was to have a nurse .
同时 , 在 这 明天 , 他 曾是 到 有 一个 护士 .

与此同时，第二天他将有一位护士照顾他。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði][dɪə(r)][mæn][wɒz; wəz] ['iːzɪə] ,
On the morrow the dear man was easier ,
在 这 明天 这 亲爱的 男人 曾是 更轻松 ,

第二天，这位亲爱的老人就好多了。

[ænd; ənd][maɪ] ['spɪrɪt] [rəʊz][tuː; tə] [sʌtʃ] ['tʃɪəflnəs] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [lɑːf] ['əʊvə(r)]['leɪdi] [ɔː'gʌstəz] ['sekənd] ['telɪgræm] :
and my spirits rose to such cheerfulness that I could almost laugh over Lady Augusta's second telegram :
和 我的 烈酒 玫瑰 到 这样的 愉悦 那 我 可以 几乎 笑 超过 女士 奥古斯塔的 第二 电报 :

我的心情无比愉悦，几乎要笑出声来，因为我收到了奥古斯塔夫人的第二封电报：

“ [lɔːd] - ['sɜːvənt] [biːn] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] — ['nʌθɪŋ] [faʊnd] .
“ Lord Dorimont's servant been to station — nothing found .
“ 主 - 仆人 到过 到 车站 — 没有什么 成立 .

“多里蒙特勋爵的仆人去过车站——什么也没找到。”

[pʊʃ] [ɪn'kwaɪəriz] .
Push enquiries .
推 查询 .

推送查询。

” [ai][dɪd] [lɑːf] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,
” I did laugh , I'm sure ,
” 我 做过 笑 , 我是 当然 ,

“我肯定笑了。”

[æz; əz][ai] [rɪ'membəd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪstɪk] [skrəʊl][ai][hæd; həd] ['skeəsli] [ə'laʊd] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [æt; ət] .
as I remembered this to be the mystic scroll I had scarcely allowed poor Mr . Morrow to point his umbrella at .
作为 我 记得 这 到 是 这 神秘 滚动 我 有 几乎 允许 贫穷的 先生 . 明天 到 观点 他的 伞 在 .

我记得这就是我几乎没让可怜的莫罗先生用伞指着看的那卷神秘卷轴。

[fuːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] : [ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)n][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['dʒɜːrnl] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Fool that I had been : the thirty - seven influential journals wouldn't have destroyed it ,
傻子 那 我 有 到过 : 这 三十 - 七 有影响 期刊 不会 有 损毁 它 ,

我真是个傻瓜：那三十七家有影响力的期刊不会把它销毁的。

[ðeid] ['əʊnli][hæv; həv] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
they'd only have printed it .
他们会 仅有的 有 打印 它 .

他们只会把它印出来而已。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pɛrədeɪ] .
Of course I said nothing to Paraday .
的 课程 我 说 没有什么 到 帕拉代 .

我当然什么也没跟帕拉戴说。

[wen] [ðə; ði] [nɜːs] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [went]
When the nurse arrived she turned me out of the room , on which I went
什么时候 这 护士 到达的 她 转向 我 出去 的 这 房间 , 在 哪个 我 去
[ˌdaʊn'steəz] .
downstairs .
楼下 .

护士赶到后把我赶出了房间，然后我就下了楼。

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['premɪs] [ðæt] [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['brɪliənt] [frend] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ]
I should premise that at breakfast the news that our brilliant friend was doing
我 应该 前提 那 在 早餐 这 消息 那 我们的 杰出的 朋友 曾是 正在做
[wel] [ɪk'saɪtɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
well excited universal complacency ,
出色地 兴奋的 普遍的 自满 ,

我应该先说明一点，早餐时传来我们那位才华横溢的朋友身体状况良好的消息，这让所有人都感到沾沾自喜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['greɪʃəsli] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi]
and the Princess graciously remarked that he was only to be
和 这 公主 亲切地 评论 那 他 曾是 仅有的 到 是
[kə'mizəreit] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɒləp] .
commiserated for missing the society of Miss Collop .
同情的 为了 丢失的 这 社会 的 错过 崩溃 .

公主亲切地表示，他唯一值得同情的是错过了与科洛普小姐的相处。

['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] ,
Mrs . Wimbush ,
太太 . 温布什 ,

温布什夫人

[huːz] ['səʊʃ(ə)l] [gɪft] ['nevə(r)] [ʃɒn] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [dɪ'kɔːrəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
whose social gift never shone brighter than in the dry decorum with which she
谁 社会的 礼物 绝不 闪耀 更亮 比 在 这 干燥 礼仪 和 哪个 她
[ək'septɪd] [ðɪs] ['fɪzl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪəwɜːks] ,
accepted this fizzle in her fireworks ,
公认 这 嘶嘶声 在 她 烟花 ,

她最出色的社交天赋，莫过于以冷静得体的姿态接受自己光芒黯淡的事实。

['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [gai] [wɔːlsɪŋəm] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n]
mentioned to me that Guy Walsingham had made a very favourable impression
提及 到 我 那 盖伊 沃尔辛厄姆 有 制成 一个 非常 有利 印象
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['haɪnəs] .
on her Imperial Highness .
在 她 帝国 高度 .

他告诉我，盖伊·沃尔辛厄姆给陛下留下了非常好的印象。

[ɪn'diːd] [ai] [θɪŋk] ['evri] [wʌn] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['mʌni] - ['mɑːkɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði]
Indeed I think every one did so , and that , like the money - market or the
的确 我 思考 每一个 一 做过 所以 , 和 那 , 喜欢 这 钱 - 市场 或者 这
['næʃ(ə)nəl] ['ɒnə(r)] ,
national honour ,
国家的 荣誉 ,

事实上，我认为每个人都这么做了，而且，就像货币市场或国家荣誉一样，

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['haɪnəs] [wɒz; wəz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['sensətɪv] .
her Imperial Highness was constitutionally sensitive .
她 帝国 高度 曾是 合宪地 敏感的 .

她的皇室成员对体质非常敏感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['glædnəs] , [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] ['bʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
There was a certain gladness , a perceptible bustle in the air , however ,
那里 曾是 一个 肯定 欢乐 , 一个 可感知的 忙碌 在 这 空气 , 然而 ,

然而，空气中弥漫着某种喜悦的气氛，也透着一丝忙碌的气息。

[wɪtʃ] [ai] [θɔːt] ['slaɪtli] [ə'nɒmələs] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [leɪ] ['krɪtɪkli] [ɪl]
which I thought slightly anomalous in a house where a great author lay critically ill
哪个 我 想法 轻微地 异常的 在 一个 房子 在哪里 一个 伟大的 作者 躺 关键 患病的
.
:
:

我觉得这有点反常，因为一位伟大的作家正卧病在床，病情危重。

" [ˌel'iː] [rɔi] [ˌiː es 'tiː] [mɔːt] — [viːv] [ˌel'iː] [rɔi] " :
" Le roy est mort — vive le roy " :
" 乐 罗伊 est 死亡 — 活力 勒 罗伊 " :

"Le roy est mort——Vive le roy"：

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .
I was reminded that another great author had already stepped into his shoes .
我 曾是 提醒 那 其他 伟大的 作者 有 已经 步 进入 他的 鞋 .

我突然意识到，另一位伟大的作家已经接替了他的位置。

[wen] [ai] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]
When I came down again after the nurse had taken possession I found a
什么时候 我 来了 向下 再次 后 这 护士 有 已采取 拥有 我 成立 一个
[streɪndʒ] ['dʒentlmən] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][baɪ][ðə; ði]
strange gentleman hanging about the hall and pacing to and fro by the
奇怪的 绅士 绞刑 关于 这 大厅 和 踱步 到 和 弗 经过 这
[kləʊzd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
closed door of the drawing - room .
关闭 门 的 这 绘画 - 房间 .

护士接管房间后，我再次下楼时，发现一位陌生的绅士在走廊里徘徊，并在客厅紧闭的门前来回踱步。

[ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz] ['flɒrɪd] [ænd; ənd][bɔːld] ;
This personage was florid and bald ;
这 人士 曾是 佛罗里达 和 秃 ;

此人面色红润，但头顶秃顶；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [red] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][wɔː(r)] ['ʃəʊi] ['nɪkəbɒkəz] —
he had a big red moustache and wore showy knickerbockers —
他 有 一个 大的 红色的 胡子 和 穿着 炫耀 尼克博克 —
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɔːl] [ðæt] ['fɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv]['dɔːrə] [fɔːbz] .
characteristics all that fitted to my conception of the identity of Dora Forbes .
特征 全部 那 适配 到 我的 概念 的 这 身份 的 多拉 福布斯 .

他留着浓密的红色胡子，穿着花哨的灯笼裤——这些特征都符合我对朵拉·福布斯的印象。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] :
In a moment I saw what had happened :
在 一个 片刻 我 锯 什么 有 发生 :

片刻之后，我明白了发生了什么：

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [raʊnd] " [hæd; həd][dʒʌst] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz]
the author of " The Other Way Round " had just alighted at the portals
这 作者 的 " 这 其他 方式 圆形的 " 有 只是 下车 在 这 门户
[ɒv; əv] [-] ,
of Prestidge ,
的 普雷斯蒂奇 ,

《另一种方式》的作者刚刚抵达普雷斯蒂奇的大门，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm][frɒm; frəm] ['penətreɪtɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
but had suffered a scruple to restrain him from penetrating further .
但 有 遭受 一个 顾忌 到 抑制 他 从 渗透 更远 .

但出于某种顾虑，他阻止了他进一步深入。

[ai] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪz; ɪz]['skru:p(ə)l] [wen] , ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
I recognised his scruple when , pausing to listen at his gesture of caution ,
我 已确认 他的 顾忌 什么时候 , 暂停 到 听 在 他的 手势 的 警告 ,

我意识到他的顾虑，停下来倾听他谨慎的举动。

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['lɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['rɪðmɪk] [ʌn'kæni] [tʃɑ:nt] .
I heard a shrill voice lifted in a sort of rhythmic uncanny chant .
我 听到 一个 尖锐 嗓音 抬起 在 一个 种类 的 节奏 不可思议 呗 .

我听到一个尖锐的声音，以一种有节奏的、怪异的吟唱方式响起。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['ri:dɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , ['əʊnli][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [əb'seʃənz] "
The famous reading had begun , only it was the author of " Obsessions "
这 著名的 阅读 有 开始 , 仅有的 它 曾是 这 作者 的 " 痴迷 "
[hu:] [naʊ] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
who now furnished the sacrifice .
WHO 现在 提供 这 牺牲 .

著名的朗诵开始了，只不过这次献祭的是《执念》的作者。

[ðə; ði] [nju:] ['vɪzɪtə(r)] ['wɪspəd] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn]
The new visitor whispered to me that he judged something was going on
这 新的 游客 低声说道 到 我 那 他 评判 某物 曾是 去 在

那位新来的访客悄悄告诉我，他感觉好像有什么事要发生。

[hi:; hi] ['ɔ:tnt] [tu:; tə] [,ɪntə'rʌpt] .
he oughtn't to interrupt .
他 不应该 到 打断 .

他不应该打断别人。

" [mɪs] ['kɒləp] [ə'raɪvd] [lɑ:st] [naɪt] , " [ai] [smaɪld] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [,prɪn'ses] [hæz; həz][ə; eɪ] [θɜ:st]
" Miss Collop arrived last night , " I smiled , " and the Princess has a thirst
" 错过 崩溃 到达的 最后的 夜晚 , " 我 微笑 , " 和 这 公主 有 一个 口渴
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - .
for the inédit .
为了 这 - .

"科洛普小姐昨晚到了,"我笑着说,"公主对未出版的作品很感兴趣。"

" ['dɔ:rə] [fɔ:bz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊz] .
" Dora Forbes lifted his bushy brows .
" 多拉 福布斯 抬起 他的 茂密的 眉毛 .

"多拉·福布斯扬起了他浓密的眉毛。"

" [mɪs] ['kɒləp] ? "
" Miss Collop ? "
" 错过 崩溃 ? "

"科洛普小姐？"

" [gai] [wɔ:lsɪŋəm] , [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] — [ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l]
" Guy Walsingham , your distinguished confrère — or shall I say your formidable
" 盖伊 沃尔辛厄姆 , 你的 杰出的 兄弟 — 或者 将 我 说 你的 强大
['raɪv(ə)l] ? "
rival ? "
竞争对手 ? "

"盖伊·沃尔辛厄姆，你杰出的同行——或者我应该说，你强大的对手？"

" [əʊ] ! " [graul] ['dɔ:rə] [fɔ:bz] .
" Oh ! " growled Dora Forbes .
" 哦 ! " 咆哮 多拉 福布斯 .

"哦！"多拉·福布斯低声说道。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] : " [ʃæl; ʃəl][ai] [spɔɪl] [,aɪ 'ti:] [ɪf] [ai][gəʊ][ɪn] ? "
Then he added : " Shall I spoil it if I go in ? "
然后 他 额外 : " 将 我 剧透 它 如果 我 去 在 ? "

然后他又补充道："如果我进去，会不会破坏气氛？"

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I should think nothing could spoil it !
“ 我 应该 思考 没有什么 可以 剧透 它 !

“我想没有什么能破坏它了！”

” [ai] [æm'bɪgjuəsli] [lɑːft] .
” I ambiguously laughed .
” 我 含糊不清 笑了 .

我模棱两可地笑了笑。

['dɔːrə] [fɔːbz] ['evɪdəntli] [felt] [ðə; ði] [dɪ'lemə] ; [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [krʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
Dora Forbes evidently felt the dilemma ; he gave an irritated crook to his moustache .
多拉 福布斯 显然 毛毡 这 困境 ; 他 给予 一个 受刺激 骗子 到 他的 胡子 .

多拉·福布斯显然感受到了这种两难境地；他烦躁地翘了翘胡子。

“ [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ɪn] ?
“ Shall I go in ?
“ 将 我 去 在 ?

我可以进去吗?

” [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [ɑːskt] .
” he presently asked .
” 他 目前 问 .

他随即问道。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [hɑːd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [ai] [ɪk'sprest] ['sʌmθɪŋ] ['bɪtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌem 'iː] ,
We looked at each other hard a moment ; then I expressed something bitter that was in me ,
我们 看起来 在 每个 其他 难的 一个 片刻 ; 然后 我 表达 某物 苦的 那 曾是 在 我 ,

我们对视了一会儿；然后我吐露了内心深处的苦涩。

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] “ [duː; də] !
expressed it in an infernal “ Do !
表达 它 在 一个 地狱 “ 做 !

用地狱般的“做！

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai][gɒt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ][fɑːst][æz; əz][nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] ,
” After this I got out into the air , but not so fast as not to hear ,
” 后 这 我 得到 出去 进入 这 空气 , 但 不是 所以 快速地 作为 不是 到 听到 ,

“之后我飞到了空中，但速度并不快，所以还是能听到一些动静。”

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [drɒp][ɒv; əv] [mɪs] - ['pʌblɪk]['mænə(r)] :
when the door of the drawing - room opened , the disconcerted drop of Miss Collop's public manner :
什么时候 这 门 的 这 绘画 - 房间 打开 , 这 不安 降低 的 错过 - 民众 方式 :

当客厅的门打开时，科洛普小姐平日里彬彬有礼的举止瞬间垮了下来：

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['lætɪtjuːd] .
she must have been in the midst of the larger latitude .
她 必须 有 到过 在 这 中间 的 这 更大的 纬度 .

她当时一定身处纬度较高的地区。

[prə'djuːsɪŋ] [wɪð] [ɪk'striːm] [rə'pɪdəti] ,
Producing with extreme rapidity ,
生产 和 极端 快速 ,

生产速度极快，

[gai] [wɔːlsɪŋəm] [hæz; həz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] ['eɪmiəb(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
Guy Walsingham has just published a work in which amiable people who are
盖伊 沃尔辛厄姆 有 只是 已发布 一个 工作 在 哪个 可亲 人们 WHO 是
[nɒt] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hæv; həv] [biːn] [peɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] - ['nɒvəlɪst] [held] [ʌp]
not initiated have been pained to see the genius of a sister - novelist held up
不是 启动 有 到过 痛苦 到 看 这 天才 的 一个 姐姐 - 小说家 握住 向上
[tuː; tə] [ʌnmɪst'eɪkəbəl] ['rɪdɪkjuːl] ;
to unmistakeable ridicule ;
到 毋庸置疑 嘲笑 ;

盖伊·沃尔辛厄姆刚刚出版了一部作品，书中一些不了解内情的友善人士看到一位才华横溢的小说家姐妹遭到毫不掩饰的嘲讽，感到非常痛心；

[səʊ] [freʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['dredf(ə)l] [wei] [men]
so fresh an exhibition does it seem to them of the dreadful way men
所以 新鲜的 一个 展览 做 它 似乎 到 他们 的 这 可怕 方式 男人
[hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] ['wɪmɪn] .
have always treated women .
有 总是 治疗 女性 .

在他们看来，这场展览如此生动地展现了男性对待女性的可怕方式。

['dɔːrə] [fɔːbz] , [ɪts] [truː] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ,
Dora Forbes , it's true , at the present hour ,
多拉 福布斯 , 它是 真的 , 在 这 展示 小时 ,

多拉·福布斯，没错，就目前而言，

[ɪz] [ɪ'mensli] [pʊʃt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] [ænd; ənd][hæz; həz][sæt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə]
is immensely pushed by Mrs . Wimbush and has sat for his portrait to
是 非常 推动 经过 太太 . 温布什 和 有 卫星 为了 他的 肖像 到
[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪsts] [ʃiː; ʃi] [prə'tekts] ,
the young artists she protects ,
这 年轻的 艺术家 她 保护 ,

他深受温布什夫人的提携，并曾为她所扶持的年轻艺术家们担任肖像模特。

[sæt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ɔɪlz] [bʌt; bət] [ɪn] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['æləbɑːstə(r)] .
sat for it not only in oils but in monumental alabaster .
卫星 为了 它 不是 仅有的 在 油 但 在 宏伟的 雪花石膏 .

不仅用油彩描绘，还用巨大的雪花石膏雕刻。

[wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] [-] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [kən'temp(ə)rəri] ['hɪstri; 'hɪstəri]
What happened at Prestidge later in the day is of course contemporary history
什么 发生 在 普雷斯蒂奇 之后 在 这 天 是 的 课程 当代的 历史
.
.
.

当天晚些时候在普雷斯蒂奇发生的事情，当然已成为当时的历史。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ai][hæd; həd] ['wɪmzɪk(ə)li] ['sæŋkʃnd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,
If the interruption I had whimsically sanctioned was almost a scandal ,
如果 这 中断 我 有 异想天开地 已制裁 曾是 几乎 一个 丑闻 ,

如果说我一时兴起批准的这次打断几乎算得上是一场丑闻，

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['skætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] ,
what is to be said of that general scatter of the company which ,
什么 是 到 是 说 的 那 一般的 分散 的 这 公司 哪个 ,

对于公司整体分散的情况，我们又能说些什么呢？

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [ruːl] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?
under the Doctor's rule , began to take place in the evening ?
在下面 这 医生的 规则 , 开始 到 拿 地方 在 这 晚上 ?

在医生的统治下，事情开始在晚上发生吗？

[hɪz; ɪz] [ruːl] [wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][bɪ'həʊld] , [smɔːl] ['kʌmfət] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]
His rule was soothing to behold , small comfort as I was to have
他的 规则 曾是 舒缓 到 看哪 , 小的 舒适 作为 我 曾是 到 有
[æt; ət][ðə; ði][end] .
at the end .
在 这 结尾 .

他的统治令人感到欣慰，尽管这对我来说是临终前的一点慰藉。

[hiː; hi] [dɪ'kriːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][æn; ən] ['æbsəluːtli] ['saʊndləs] [haʊs] [ænd; ənd]
He decreed in the interest of his patient an absolutely soundless house and
他 颁布 在 这 兴趣 的 他的 病人 一个 绝对地 无声 房子 和
[ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] [breɪk] - [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
a consequent break - up of the party .
一个 后果 休息 - 向上 的 这 派对 .

为了病人的利益，他下令家中必须绝对安静，聚会也因此解散。

['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [præk'tɪʃənə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['lɪtərəli] [pækt] [ɒf] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
Little country practitioner as he was , he literally packed off the Princess .
小的 国家 实践者 作为 他 曾是 , 他 字面上地 包装 离开 这 公主 .

虽然他只是个乡下小医生，但他却真的把公主送走了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] [æz; əz] ['prɒmptli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [hæd; həd]['brəʊkən][aʊt] , [ænd; ənd] [gai]
She departed as promptly as if a revolution had broken out , and Guy
她 已离开 作为 及时 作为 如果 一个 革命 有 破碎的 出去 , 和 盖伊
[wɔːlsɪŋəm] ['emigreit] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Walsingham emigrated with her .
沃尔辛厄姆 移民 和 她 .

她离开得就像革命爆发了一样迅速，盖伊·沃尔辛厄姆和她一起移民了。

[ai][wɒz; wəz]['kaɪndli] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'naɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə]
I was kindly permitted to remain , and this was not denied even to
我 曾是 亲切地 允许 到 保持 , 和 这 曾是 不是 否认 甚至 到
['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] .
Mrs . Wimbush .
太太 . 温布什 .

我被允许留下来，就连温布什夫人也没有被拒绝。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz] [wɪð'held] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm]['dɔːrə] [fɔːbz] ; [səʊ]['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] [kept]
The privilege was withheld indeed from Dora Forbes ; so Mrs . Wimbush kept
这 特权 曾是 隐瞒 的确 从 多拉 福布斯 ; 所以 太太 . 温布什 保留
[hɜː(r); hə(r)]['leɪtɪst]['kæptʃə(r)] ['temprərəli] [kən'siːld] .
her latest capture temporarily concealed .
她 最新的 捕获 暂时地 暗 .

朵拉·福布斯确实没有获得这项特权；因此，温布什夫人暂时隐瞒了她最新的战利品。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
This was so little , however ,
这 曾是 所以 小的 , 然而 ,

但这微不足道。

[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [wei] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['emɪnənt] [frendz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
her usual way of dealing with her eminent friends that a couple of
她 通常 方式 的 处理 和 她 杰出 朋友们 那 一个 夫妻 的
[deɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ,
days of it exhausted her patience ,
天 的 它 筋疲力尽的 她 耐心 ,

她对待那些德高望重的朋友一贯的方式，几天下来就让她失去了耐心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [hɪm][ɪn] [greɪt] [pʌb'lɪsəti] .
and she went up to town with him in great publicity .
和 她 去 向上 到 镇 和 他 在 伟大的 宣传 .

她和他一起去了城里，场面十分引人注目。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪktɪd] [gest] [hæd; həd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf]
The sudden turn for the worse her afflicted guest had , after a brief
这 突然 转动 为了 这 更糟 她 受苦的 客人 有 , 后 一个 简短的
[ɪm'pruːvmənt] ,
improvement ,
改进 ,

她那位患病的客人病情突然恶化，此前曾短暂好转。

['teɪkən][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [reɪzd] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]
taken on the third night raised an obstacle to her seeing him before
已采取 在 这 第三 夜晚 提高 一个 障碍 到 她 看到 他 前
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] ;
her retreat ;
她 撤退 ;

第三晚发生的一件事阻碍了她在撤退前见到他；

[ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] ['daʊtləs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfʌndə'mentəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]
a fortunate circumstance doubtless , for she was fundamentally disappointed in
一个 幸运 环境 毫无疑问 , 为了 她 曾是 从根本上 失望的 在
[hɪm] .
him .
他 .

这无疑是一件幸运的事，因为她从根本上对他感到失望。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [pə'fɔːməns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm]
This was not the kind of performance for which she had invited him
这 曾是 不是 这 种类 的 表现 为了 哪个 她 有 受邀 他
[tuː; tə] [-] ,
to Prestidge ,
到 普雷斯蒂奇 ,

这并非她邀请他来普雷斯蒂奇学院演出的那种表演。

[let] [ə'ləʊn][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
let alone invited the Princess .
让 独自的 受邀 这 公主 .

更别提邀请公主了。

[ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ækts] ['mɑːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv]
I must add that none of the generous acts marking her patronage of
我 必须 添加 那 没有任何 的 这 慷慨的 行为 标记 她 赞助 的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['merɪt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]
intellectual and other merit have done so much for her reputation as
知识分子 和 其他 优点 有 完毕 所以 很多 为了 她 名声 作为
[hɜː(r); hə(r)] ['lendɪŋ] [niːl] [pɛrədeɪ] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] [hoʊmz] [tuː; tə]
her lending Neil Paraday the most beautiful of her numerous homes to
她 贷款 尼尔 帕拉代 这 最多 美丽的 的 她 很多的 房屋 到
[daɪ][ɪn] .
die in .
死 在 .

我必须补充一点，在她众多慷慨的赞助行为中，没有哪一件比得上她把她众多住所中最漂亮的一处借给尼尔·帕拉迪让他安度晚年，从而提升了她的声誉。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['feɪvə(r)] .
He took advantage to the utmost of the singular favour .
他 采取 优势 到 这 极致 的 这 单数 偏爱 .

他充分利用了这难得的恩惠。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ai] [sɔː] [hɪm] [sɪŋk] , [ænd; ənd][ai] [rəum] [ə'ləʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['empti] ['terəsɪz] [ænd; ənd]
Day by day I saw him sink , and I roamed alone about the empty terraces and
天 经过 天 我 锯 他 下沉 ， 和 我 漫游 独自的 关于 这 空的 露台 和
['gaːdnz] .
gardens .
花园 .

我眼睁睁地看着他一天天沉沦，独自一人在空荡荡的露台和花园里徘徊。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['nevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [ai] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] :
His wife never came near him , but I scarcely noticed it :
他的 妻子 绝不 来了 靠近 他 ， 但 我 几乎 注意到 它 :

他的妻子从不靠近他，但我几乎没有注意到这一点：

[æz; əz][ai] [peɪst] [ðeə(r)] [wɪð] [reɪdʒ][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [rɒŋ] .
as I paced there with rage in my heart I was too full of another wrong .
作为 我 踱步 那里 和 愤怒 在 我的 心 我 曾是 也 满的 的 其他 错误的 .

我在那里踱来踱去，心中充满愤怒，因为我心中充满了另一种错误。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [pə'hæps] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɪn]
In the event of his death it would fall to me perhaps to bring out in
在 这 事件 的 他的 死亡 它 会 落下 到 我 也许 到 带来 出去 在
[sʌm; səm] ['tʃɑːmɪŋ] [fɔːm] ,
some charming form ,
一些 迷人 形式 ，

如果他去世了，或许就得由我来以某种迷人的方式把它展现出来。

[wɪð] [nəʊts] , [wɪð] [ðə; ði] ['tendə] [ˌedɪ'tɔːriəl][keə(r)] , [ðæt] ['preʃəs] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n]
with notes , with the tenderest editorial care , that precious heritage of his written
和 笔记 ， 和 这 最嫩的 社论 关心 ， 那 宝贵的 遗产 的 他的 书面
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
project .
项目 .

带着注释，带着最温柔的编辑关怀，保留了他写作项目的这份珍贵遗产。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['preʃəs] ['herɪtɪdʒ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd]
But where was that precious heritage and were both the author and
但 在哪里 曾是 那 宝贵的 遗产 和 是 两个都 这 作者 和
[ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [snætʃt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ?
the book to have been snatched from us ?
这 书 到 有 到过 抢夺 从 我们 ?

但是，这份珍贵的遗产在哪里？作者和这本书难道都被人夺走了吗？

['leɪdi] [ɔː'gʌstə] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]
Lady Augusta wrote me that she had done all she could and that poor
女士 奥古斯塔 写道 我 那 她 有 完毕 全部 她 可以 和 那 贫穷的
[lɔːd] - ,
Lord Dorimont ,
主 - ，

奥古斯塔夫人写信告诉我，她已经尽力了，可怜的多里蒙特勋爵

[huː] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['wʌrid] [tuː; tə] [deθ] , [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɒri] .
who had really been worried to death , was extremely sorry .
WHO 有 真的 到过 担心 到 死亡 ， 曾是 极其 对不起 .

他真的非常担心，感到非常抱歉。

[ai]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði]['mætə(r)][aʊt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['wɪmbʊʃ] ,
I couldn't have the matter out with Mrs . Wimbush ,
我 不能 有 这 事情 出去 和 太太 . 温布什 ，

我无法和温布什太太谈清楚这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːntɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [əg'rændaɪz]
for I didn't want to be taunted by her with desiring to aggrandise
为了 我 没有 想 到 是 嘲讽 经过 她 和 渴望 到 夸大
[maɪ'self][baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ['swiːpɪŋz] .
myself by a public connexion with Mr . Paraday's sweepings .
我 经过 一个 民众 连接 和 先生 . - 清扫 .

因为我不想被她嘲讽，说我渴望通过与帕拉迪先生的遗物公开联系来抬高自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sɪgnɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ɔːl] ['ædvətaɪzɪŋ] ,
She had signified her willingness to meet the expense of all advertising ,
她 有 表示 她 意愿 到 见面 这 费用 的 全部 广告 ,

她已表示愿意承担所有广告费用。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː; də] .
as indeed she was always ready to do .
作为 的确 她 曾是 总是 准备好 到 做 .

事实上，她一直都乐于这样做。

[ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['sɪəriːz] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] ,
The last night of the horrible series , the night before he died ,
这 最后的 夜晚 的 这 可怕 系列 , 这 夜晚 前 他 死亡 ,

那场可怕的系列剧的最后一晚，也是他去世的前一晚，

[ai][pʊt][maɪ][ɪə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
I put my ear closer to his pillow .
我 放 我的 耳朵 更近 到 他的 枕头 .

我把耳朵凑近他的枕头。

“ [ðæt] [θɪŋ] [ai] [riːd] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ That thing I read you that morning , you know . ”
“ 那 事物 我 读 你 那 早晨 , 你 知道 . ”

“就是那天早上我读给你听的那篇文章，你知道的。”

“ [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] ? [jes] ! ”
“ In your garden that dreadful day ? Yes ! ”
“ 在 你的 花园 那 可怕 天 ? 是的 ! ”

“那天可怕的事情发生在你家花园里吗？是的！”

“ [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][duː; də][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”
“ Won't it do as it is ? ”
“ 惯于 它 做 作为 它 是 ? ”

“它照样能行吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bʊk] . ”
“ It would have been a glorious book . ”
“ 它 会 有 到过 一个 辉煌 书 . ”

“那将会是一本精彩绝伦的书。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bʊk] , ” [niːl] [pɛrədeɪ] [m'ɜːməd] .
“ It is a glorious book , ” Neil Paraday murmured .
“ 它 是 一个 辉煌 书 , ” 尼尔 帕拉代 低声说道 .

“这是一本精彩绝伦的书，”尼尔·帕拉迪低声说道。

“ [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] — ['bjuːtɪfli] . ”
“ Print it as it stands — beautifully . ”
“ 打印 它 作为 它 站立 — 非常漂亮 . ”

“原样打印出来——要打印得漂亮。”

“ ['bjuːtɪfli] !
“ Beautifully !
“ 非常漂亮 !

“太美了！”

" [ai] ['pæʃənətli] ['prɒmɪst] .
" I passionately promised .
" 我 热情地 承诺 .

我热情地承诺道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ['weðə(r)] , [naʊ] [ðæt] [hiːz] [gɒn] , [ðə; ði] ['prɒmɪs] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
It may be imagined whether , now that he's gone , the promise seems to me
它 可能 是 想象 无论 , 现在 那 他是 已消失 , 这 承诺 似乎 到 我
[les] ['seɪkrɪd] .
less sacred .
较少的 神圣 .

可以想象，既然他已经走了，那份承诺在我心中是否显得不再那么神圣了。

[aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] ['peɪdʒɪz] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ðə; ði] ['æbi] [wʊd]
I'm convinced that if such pages had appeared in his lifetime the Abbey would
我是 确信 那 如果 这样的 页面 有 出现 在 他的 寿命 这 修道院 会
[həʊld] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
hold him to - day .
抓住 他 到 - 天 .

我确信，如果这样的文章在他生前出现，威斯敏斯特教堂今天一定会把他关起来。

[aɪv] [kept] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [hændz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn]
I've kept the advertising in my own hands , but the manuscript has not been
我已经 保留 这 广告 在 我的 自己的 双手 , 但 这 手稿 有 不是 到过
[rɪ'kʌvəd] .
recovered .
恢复 .

我一直自己负责广告宣传，但手稿却一直没有找回来。

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] , [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [hæv; həv]
It's impossible , and at any rate intolerable , to suppose it can have
它是 不可能的 , 和 在 任何 速度 无法容忍 , 到 认为 它 能 有
[biːn] ['wɒntənli] [dɪ'strɔɪd] .
been wantonly destroyed .
到过 肆意妄为 损毁 .

认为它是被肆意摧毁的，是不可能，至少是令人无法容忍的。

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['hæzəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blaɪnd] [hænd] , [sʌm; səm] ['bruːt(ə)l] ['feɪt(ə)l] ['ɪgnərəns] [hæz; həz]
Perhaps some hazard of a blind hand , some brutal fatal ignorance has
也许 一些 冒险 的 一个 瞎的 手 , 一些 野蛮 致命的 无知 有
['laɪtɪd] ['kɪtʃɪn] - ['faɪərz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
lighted kitchen - fires with it .
照明 厨房 - 火灾 和 它 .

或许是盲人之手造成的危险，或许是残酷致命的无知引发了厨房火灾。

['evri] ['stjuːpɪd] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['æksɪdənt] [hɔːnt] [maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
Every stupid and hideous accident haunts my meditations .
每一个 愚蠢的 和 可怕 事故 闹鬼的地方 我的 冥想 .

每一桩愚蠢而可怕的事故都会在我的冥想中萦绕不去。

[maɪ] [ˌʌndɪ'kɜːrɪdʒəbl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒst] ['treʒə(r)] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʃæptə(r)] .
My undiscourageable search for the lost treasure would make a long chapter .
我的 不气馁 搜索 为了 这 丢失的 宝藏 会 制作 一个 长的 章 .

我不懈地寻找失落宝藏的故事，足以写成一个很长的章节。

['fɔːtʃənətli] [aɪv] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː]
Fortunately I've a devoted associate in the person of a young lady who
幸运的是 我已经 一个 奉献 联系 在 这 人 的 一个 年轻的 女士 WHO
[hæz; həz] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] [aɪ'dɪə] ,
has every day a fresh indignation and a fresh idea ,
有 每一个 天 一个 新鲜的 愤慨 和 一个 新鲜的 主意 ,

幸运的是，我有一位忠实的伙伴，她是一位年轻的女士，每天都充满新的愤慨和新的想法。

[ænd; ənd] [huː] [mein'tein] [wɪð] [ɪn'tensəti] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [wɪl] [stɪl] [tɜːn] [ʌp] .
and who maintains with intensity that the prize will still turn up .
和 WHO 保持 和 强度 那 这 奖 将要 仍然 转动 向上 .

并且他坚信，奖品最终一定会出现。

['sʌmtaɪmz] [ai] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] [kwaɪt] [siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ'self] .
Sometimes I believe her , but I've quite ceased to believe myself .
有时 我 相信 她 , 但 我已经 相当 停止 到 相信 我 .

有时我会相信她，但我已经完全不再相信自己了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [siːkɪŋ] [ænd; ənd]['həʊpɪŋ]
The only thing for us at all events is to go on seeking and hoping
这 仅有的 事物 为了 我们 在 全部 活动 是 到 去 在 寻求 和 希望
[tə'geðə(r)] ;
together ;
一起 ;

无论如何，我们唯一能做的就是继续一起寻求和希望;

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kləʊsli] [ju'naɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [fɜːm] [taɪ]['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][nɒt][æt; ət]
and we should be closely united by this firm tie even were we not at
和 我们 应该 是 密切 团结的 经过 这 公司 领带 甚至 是 我们 不是 在
['prez(ə)nt][baɪ][ə'nʌðə(r)] .
present by another .
展示 经过 其他 .

即使我们现在没有其他纽带，我们也应该通过这种牢固的纽带紧密团结在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神